

創刊辭

華僑協會總會源自民國31年5月10日於重慶創會之「南洋華僑協會」。抗戰勝利還都南京，始擴展更名為「華僑協會總會」。以「尊崇 國父孫中山先生，奉行三民主義，支持中華民國；聯合海內外同胞、互助合作，並協和各民族各友邦」為宗旨，創會迄今將屆七十載。

民國30年，全民抗日戰火正熾，中國國民黨中央黨部海工部部長吳鐵城博士，受命前赴南洋號召華僑支持抗日，得僑胞熱烈響應，紛紛捐獻、從軍，並組成「機工團」，跨越印度、緬甸、雲南崇山峻嶺公路，從事戰略物資運輸，紓解國內困境。南洋華僑協會之成立，即以負責歸國僑胞聯繫與協助為工作重點。追隨政府從南京播遷臺北後，除繼續聯繫海內、外同胞，復增加海外華僑、華人議題之研究工作。時以華僑議題舉辦國際學術研討會，邀請海、內外學者出席參加，發表卓論，交換意見。為發揚優質中華文化，早年曾編纂海外青少年叢書全套凡100冊，供海外僑胞子弟閱讀。並定期發行《僑協雜誌》雙月刊，供會員及海外僑胞閱覽，藉以聯繫僑社，凝固僑心。

去（99）年初，理事會議決：為提倡學術研究風氣，鼓勵學者研究華僑、華人議題，應發行《華僑華人研究》期刊，提供學者論述發表平臺，以每年發行兩期為原則。為昭慎重，特遴聘學者，組成期刊編輯委員會，專責辦理選稿、審稿、編輯、發行等事宜。並經確立編撰方針為：「以弘揚中華文化為重心，研究華僑在海外艱辛奮鬥史實；海外華人，在文化、文學、政治、經濟、社會、宗教等領域，對僑居地社會之貢獻，俾能發揚華僑、華人海外奮鬥之精神；並探討僑

民教育、僑生教育、海外中文與華語教學等議題。」

經歷一年策劃，在學者、專家鼎力支持下，「創刊號」終在「民國百年」伊始發行，祈盼《華僑華人研究》期刊，不斷成長茁壯，成為國內具有份量的重要刊物，同為發揚華僑精神與中華文化略盡棉力。

華僑協會總會理事長 伍世文 謹識

2011年元旦

總編輯的話語

潘朝陽¹

中國人的遷徙是中華民族發展史中的重要現象，持續那麼悠久的時間，且在那麼廣闊的大地上，中國人由於各種原因而個別或集體地；地緣性或血緣性地；和平或戰亂地，而在華北逐漸往華中再往華南移動、開拓、定居、繁衍。此種時程悠久空間廣闊的中國人移民，如同浪花層疊不已，而在這數百年來，終於像錢塘潮漫過海堤一般，從中國的大地上湧向海岸、港口，並且以沛然莫之能禦的規模和氣勢，渡越大海而向全世界各大洲許多地區和國家移民，並且在當地定居且成家立業，代代發展。

在中國大地上以及中國之外的全球各地區移動居住發展的中國人的大遷徙，是地球上人口最多且文化甚高的移民大潮流，並無其他民族的移動現象足以比美。

在這條長久且壯闊的中國人移往海外的大潮流中，逐漸形成的有別於中國國內的華人，我們稱之為「華僑」，或稱之為「海外華人」。

這樣的名稱有別於譬如「華裔的美國人」或「華裔的印尼人」之稱呼。當我們稱移民定居在國外的中國人為華僑或海外華人時，我們是認同他們是我們共同文化血脈的兄弟姊妹，有同一的列祖列宗先聖先賢；當我們稱他們為華裔的美人和印尼人時，我們就不那麼認同與他們是系出同族，而是認為他們是經由離散過程而雖曾屬中國人如今卻已外化為異國之人的華人，其在血液中固然還流著與中國人相似雷

¹ 國立台灣師範大學國際與僑教學院院長

同的成份，但在文化和政治的歸屬認同中，則已有所差別。

然而，身為華僑或海外華人的這為數甚眾的人群，卻又有他們自己的主觀和客觀的認定，他們極可能同時肯定自己既是華僑或海外華人，而又肯定自己是譬如「華裔美人」或「華裔印尼人」；在他們的生活以及生命中，是多元地且辯證地存在華僑與華裔之雙重身份。

再者，華僑或海外華人，並非鐵板一塊地均質，他們其實是在時間序列中的非常多的地區或國家中的集合體，所以他們的歧異性其實也相當複雜。其次，華僑或海外華人之生活方式以及維生形態，亦甚為繁多，就產業而言，從基層的工人階級到富甲一方的大企業家；就政治而言，有國家的創建者亦有受到迫害歧視的華社；就文教而言，則有對於儒家之堅定信仰以及中國民間宗教的崇祀，亦有早就洋化而接受西教之洗禮成為歐美式之人。總之，華僑或海外華人是一個相當複雜的文明社會體系。

話雖如上所述，可是我們卻依然能夠體認到為數眾多的華僑或海外華人，對於中國或華夏之邦，無論海峽兩岸，均抱持著深度真摯的熱情和依慕。他們當然已融入他們各自的國度和居地，然而卻仍然在文化意識和認同上，與兩岸的中國有著顯隱雙重的文化和情感上的連線。因此，在實質上，有著不斷的返唐山或到臺灣的往來交流與親近。在此雙重構造中，我們可以認知文化中國有兩層，裏面這一層是實質的神州大陸和臺灣；外面那一層則是由全球海外華人所構成的「全球的海外文化中國」。

面對如此深沈博厚寬廣的華僑或海外華人世界，乃是面臨一個非常重要且有意義的人類族群和文明現象，須加以重視且進行研究和記載。此不僅僅是站在中國人的觀點來展開，更是立乎全人類的立場來

展開。基於中國人主觀上的義理以及人類客觀上的理念，我們認為必須有一持續性的刊物，成為關心全球華僑或海外華人的闡述、發揚、詮釋以及交流、溝通的平臺。故乃有本刊《華僑華人研究》的創立。本刊對全世界的華僑和海外華人事務之研究者開放，歡迎大家將大作投來發表，同時也歡迎全球關懷華僑或海外華人事務的人士閱讀之、思維之，並且提供建言。

我在美國服務時與僑胞的互動

錢復¹

好友華僑協會總會伍世文理事長告知該會擬出版一項重量級的刊物—華僑研究半年刊，囑我撰文。華僑協會總會成立於七十年前，原名為南洋華僑協會，於六十五年前改為現在的名稱。國父曾謂華僑為革命之母，在我國近百年的歷史中，每一重大關鍵，全球華僑都出錢出力熱情支持祖國。伍理事長接任五年半以來夙夜匪懈在全球各地設立分會，擴大僑胞服務，建立僑胞聯繫網絡，使華僑協會總會成為團結全僑的中心。現在又將出版分量甚重的《華僑華人研究》學術期刊，貢獻良多。在創刊號中我準備將當年在美國工作時與僑界的互動作一簡單敘述，敬祈指教。

我於民國七十二年初抵美國首都華盛頓擔任我國北美事務協調會駐美代表於七十七年八月中離任，前後五年七個月。我主要的任務是設法恢復我國與美國間的互信，改進雙方關係，並使我國三軍能順利獲得第二代的先進武器。僑務工作雖然也是我任務中的一部分，但是僑委會派駐各地的同仁努力工作，使我花在為僑胞服務的時間大約只佔我工作時間百分之五。雖然如此，美國各地僑胞對我甚為愛護，無論前往任何都市，僑胞都以最熱情的方式歡迎我，給我鼓勵和支持。現在雖然已是二十多年前的舊事，但是每一想起，總是讓我心中充滿對僑胞的感激和謝意。

記得我在七十二年一月六日抵達華府，大批僑胞在機場熱烈的揮舞國旗表示歡迎，一月二十二是週六，我利用整個下午去華埠中華

¹ 曾任駐美代表，現為國泰慈善基金會董事長

會館拜會李俊祺主席和他的同仁，一方面作到任後的禮貌訪問，同時也請他代我向去機場迎接我的各位僑賢表示由衷的感激，接著華府全僑在華樂大廈以茶會歡迎我，出席的僑胞十分踴躍，把大廳內外擠得水洩不通。其中有老僑、新僑、和美國出生的第二代，因此我的講話是以國語、粵語、英語三聲道，使大家非常開心，多次熱烈鼓掌。

稍後我在二月八日去紐約華埠訪問，先在街道上受僑胞歡迎並有多組舞獅隊表演，接著我先後在中華公所、安良總公所、協勝總公所和中國文化中心拜會。其中協勝的永久總顧問伍佳兆先生，是一位眾所尊敬的長者，慈眉善目非常四海。同行的吳祖禹處長提醒我，他在僑社一言九鼎。我抵華府後常看到世界日報刊登紐約華埠經常械鬥，甚至有使用先進武器的情形，使華埠生意一落千丈。所以我在寒暄後就表示這是一項嚴重問題，因為治安不佳，影響「西人」（指美國人）不敢前來華埠，希望他能登高一呼，使各「堂口」間和睦相處，造福僑社。伍老先生同意出面邀請，並要我自己向大家表達化干戈為玉帛的意見。隨後他聯絡各「堂口」在芝加哥舉行聯合年會，我在四月二十五日前往參加，並發表演說。他們很給我面子，在年會中簽署決議，今後任何爭議均以和平方式處理。各「堂口」以後逐年在全美各地輪流舉行年會，我都前往參加。

僑委會鑒於美國各地都有中華公所或中華會館的組織，所以在我赴美工作前，毛松年委員長對我說希望能聯合這些重要僑團每年一次舉行「全美中華公所、中華會館聯合年會」，希望我能支持。我覺得這樣作很好，所以毛委員長就委託洛杉磯的黃金泉先生出面邀約，以後又將加拿大和中南美洲都包括在內名稱由「全美」改為「美洲」，黃金泉先生始終擔任秘書長。我在美國服務時，每次聯合年會舉行，

我都會前往參加並作報告。

以上兩個團體的成員是以老僑為主。美國的新僑在我國與美國斷交後自動自發在各地成立了台灣同鄉聯誼會，稍後又結合而成全美台灣同鄉聯誼會，每年夏季會舉行一次年會，該會當時的主要負責人高資敏君，巫和怡君都住在華府，我們常有互動，所以每年年會都邀我參加並講話。今年（民國九十九年）十月間我接到通知「世界台灣同鄉聯誼會」於十一月五日在台北市福華大飯店舉行年會，邀我參加，我頗感意外，這是返國二十一年後再次有機會和這些愛國愛鄉的朋友聚會，心中十分興奮。當天在會場看到許多當年的老友，雖然過了這些年，但是身體精神都十分好，有些是當年會員的第二代，還有兩位第三代的小朋友，使我感受到生生不息的意義。

新僑重要的組織還有美國各地區的國建會聯誼會，都是學有專精的學者專家組成。這些組織舉行年會時不一定請我參加，但是我「有請必到」，利用機會向這些學術界的菁英請益。

我在美國服務期間，對於僑胞服務作的很少；可是我回國後二十多年來所感受到僑胞的愛護和美意實在使我感動。我自忖作的不夠，但是僑胞們對我的溢美和支持是我終生難忘的。

僑務即僑教

吳英毅¹

欣逢中華民國創建一百年之際，得悉華僑協會總會將自民國100年起，發行《華僑華人研究》期刊，提供海內外專家、學者從歷史、地理、人文等各個面向，就僑政與僑教等相關僑務議題，提供一個發表意見及分享心得的園地，期能為我政府僑務工作提供寶貴建言，實乃我海內外華人之福。

中華民國係由海外華僑共同參與，戮力肇建的亞洲第一個民主共和國，因此大家公認「華僑為革命之母」。自中華民國建國伊始，就極為重視僑務工作的推展。這一百年來，雖走過風雨飄搖的艱苦時光，但在台灣六十多年期間，卻締造了中華民國歷史上最輝煌的政治、經濟及社會發展成就。近年來台灣的各项基礎建設、社區營造及文化創意產業的發展，讓中華民國在全世界展現令人驚艷的全新風貌，已被僑胞視為全球華人的文化中心與心靈的故鄉。

僑務工作與兩岸關係及外交政策三者之間蘊涵著一體性及整合性關係，自從新政府執政以來，即以「活路外交」的新思維，推動相關涉外工作，而僑務更是外交的先鋒部隊，僑務首要工作就是「廣交朋友」，本著貼近海外僑民，充分瞭解僑界意見及需求，適時溝通、即時回應，以促成僑社團結和諧，並為拓展外交做好鋪底工作；而在兩岸關係上，僑務扮演橋樑、催化角色，海外僑團能互相包容，以對等代替對抗，以務實彈性的作為，求同存異彼此尊重，共謀僑社的福祉，兩岸關係將形成共存共榮態勢；爰僑委會積極落實「大僑社」理

¹ 僑務委員會委員長

念，認為「老」、「新」、「台」僑社均為同文同種的華人，應摒除狹隘的意識形態及地域限制，展現和平精神，在對等與尊嚴原則下，互相尊重，積極互動與溝通。讓華人團結一致，不僅可以和緩兩岸情勢、帶動區域安定，更能促進世界繁榮與進步，相信華僑華人研究期刊的創刊對我政府僑務政策的走向可以提供更具宏觀的思路。

僑胞長期居留海外，華文教育及中華文化的延續，是另一個重要的課題。所謂「無僑教即無僑務」，華文教育向為僑務施政的重要環節。近年來，華語文學習風潮席捲全球，儼然已成為21世紀新顯學及當今世界各國競相學習之強勢語言，僑委會積極順應全球化的趨勢，放大傳統華文教育的格局，將服務的觸角從華裔子弟延伸至國際主流人士，除了輔助僑校之經營與健全發展外，並採取「一僑校一主流」政策，積極鼓勵各地區僑教組織與主流華語文教育機構交流合作，爭取參與當地國之華語文教育發展計畫。同時衡酌目前全球使用簡體字與正體字之人口比例，採取以正、簡字對照方式編列教材，以兼容並蓄方式爭取以簡體字及正簡體均教之學校，擴大正體字在全球市場之整體影響力。

另為了迎接數位化時代的來臨，僑委會擴增數位教材製作規模，並積極培訓數位師資，協助海外教師於線上獲得數位知能培訓；建置虛擬互動式教學平台「全球華文網」(www.huayuworld.org)，提供線上教學、教師部落格及華語文知識論壇服務；以滿足僑胞解決子女華文教育的問題及各國主流人士學習中文的需求。

當前兩岸關係漸趨和緩穩定，兩岸經貿交流急速升溫，海外僑商更積極游走於兩岸之間尋訪商機，華人圈已成為一個重要經濟體與文化體，僑委會為配合行政院「全球招商」策略，設置「對海外台商

進行招商」單一窗口，彼此互相合作，達到雙贏互利的目的；輔導僑營餐飲業者共同推動台灣美食國際化，建立「台灣美食」品牌。另鼓勵海外僑胞回國投資與觀光，配合國內產業發展需要，邀請各類僑商企業團體回國參訪，促進海外僑台商與國內產業交流，協助各縣市政府招商及提升海外僑民事業經營能力；賡續推動僑胞參與「愛台12建設—綠色造林」；輔導海外僑台商組織，辦理各項經貿專業研習班，加強培植僑台商新生代；強化海外信保基金功能協助僑商融資，以增加行銷台灣的實力。在兩岸經貿競合氛圍中，鼓勵海外僑胞返國投資，參與「愛台12建設」，積極協助海外僑商強化經營體質，健全商會組織，擴大融資管道，運用僑商網絡，開拓國際市場，以期達成提升我國與僑商經貿競爭力之雙贏目標。

在全球化的推波助瀾下，沒有任何一個國家可以自外於其他地球村成員所發生的事，海外僑胞與其他世界公民的關係密切；因此，「四海一家」也是僑務工作的理想所在。盱衡當前國內、外環境的變化趨勢，為落實政府「深耕台灣、連結全球」的施政大方向，僑委會未來將秉持「廣交朋友」、「溝通服務」、「團結和諧」、「對等尊嚴」四大施政理念，以「團結和諧，開展大僑社；攜手同心，建構大僑鄉」作為主軸，建構海外僑胞與中華民國的連結平台，經由落實大僑社理念，海外僑胞攜手同心，共策群力。

僑務工作經緯萬端，任務艱鉅，亟仰賴各方先進支持、協助與建言，方能克竟事功，今值《華僑華人研究》期刊創刊，相信未來必能廣納箴言，供作僑政之參考，讓我們共同攜手為全僑謀取更大的福祉而努力。

我國僑教政策之實施及發展策略

林淑貞¹

壹、前言

基於憲法精神、歷史淵源、民族情感、文化傳承及國家長遠發展及整體利益，僑教政策一向被視為是我政府一貫之既定政策，僑教工作被視為是聯繫海外華僑與臺灣關係的重要橋樑。長年來，我政府一直秉持著「凡中華兒女均應有就學機會」、「無僑教即無僑務」的理念積極推動各項僑教工作，目的即在培育海外華裔人才，促使我國文化得以在海外持續傳承與發展。

自40學年度至98學年度為止，僑生回國升學人數已達18萬2千人次以上，畢業僑生至97學年度止，亦已累計達10萬5千餘人次。這些華裔人才於學成後不論返回僑居地或留在國內就業，不少人已在當地嶄露頭角並深具影響力。馬總統曾多次提到我國最成功的教育政策之一為僑教政策。今年5月《Cheers》雜誌做了「2010年亞洲大學競爭力調查」，就臺灣、中國、香港及新加坡有關高等教育10大指標綜合性評比結果，我國表現最佳指標係「對華人社會貢獻」，居四地之冠。此一調查結果，可說與馬總統的說法不謀而合，也就是說，臺灣高等教育所以能對華人社會貢獻表現突出，和政府長期推動僑教政策有密切關聯。

貳、當前僑教政策實施之主要措施

¹ 教育部僑民教育委員會主任委員

教育部當前推動之僑教政策，可分僑生招生、僑生獎學金、僑生助學金、僑生輔導措施及海外臺灣學校輔導措施5方面來說明。

一、在僑生招生方面

各級學校僑生之招生係依教育部所頒「僑生回國就學及輔導辦法」辦理，其中，僑生人數最多之大學校院學士班、碩士班及博士班之招生，係由各大學校院（含技職校院）聯合組織海外聯合招生委員會（以下簡稱海外聯招會）負責推動，採單一窗口的作業流程。成績之採計依地區不同，有採計高中3年成績或SAT成績（如美國、加拿大、紐西蘭、澳洲等）；有由海外聯招會舉辦測驗者（如港澳、海外臺灣學校等）；馬來西亞華文獨立中學畢業生則依其統考成績做為辦理分發依據。申請就讀大學校院者，一次可以選填70個志願；申請就讀大學校院研究所者，一次可以選填3個志願，可說提供了僑生相當便捷的人學管道。

二、在僑生獎學金方面

為獎勵海外優秀僑生回國就讀大學校院及研究所，訂有「獎勵海外優秀僑生回國就讀大學校院獎學金核發要點」及「補助大學校院設置研究所優秀僑生獎學金作業要點」，作為核發獎學金之依據。

三、在助學金方面

為協助清寒僑生安心向學，如期完成學業，訂有「核發高級中等以上學校清寒僑生助學金要點」。

四、在僑生輔導措施方面

（一）為提高僑生國語文與基本學科之學習能力，避免因基本學科能力不足而影響專業科目之學習，補助高級中等以上學校辦理僑生學業輔導及寒暑假課業輔導所需經費。

（二）為加強僑生之生活輔導，協助僑生新生及早適應校園生活，補助學校辦理僑生輔導工作經費。

（三）為加強對僑生之關懷，每年配合各校舉辦僑生春節祭祖聯誼活動，補助加菜金並提供摸彩獎品，與僑生同歡。

（四）舉辦中央各機關聯合訪視僑生活動，除政策宣導外，並以座談方式與僑生面對面溝通，解答其問題，表達政府對僑生的關懷。

（五）舉辦全國大專院校僑生研習營，加強僑生對我國社會文化，經濟建設及生態環境之認識，促進校際間僑生之聯誼。

（六）辦理全國僑生輔導人員工作研討會，增進僑輔人員對僑教政策、措施及相關法規之瞭解並分享經驗。民國98年起，恢復辦理績優僑輔學校及人員選拔，以提升僑輔人員之工作士氣。

事實上，為鼓勵僑生來臺就學，除教育部之招生及輔導措施外，相關部會如外交部之入境簽證，內政部入出國及移民署之入境後居留證申辦，勞工委員會之工作證核發，僑務委員會之僑生身分認定、僑生工讀、保險補助、急難救助，全民健康保險局之全民健康保險等，亦與僑生關係密切。由於相關部會之充分合作與配合，使我政府能全面有效推動僑教政策。

五、在海外臺灣學校輔導措施方面

海外臺灣學校（以下簡稱臺校）為我國海外之私立學校，依我國教育宗旨、各級學校教育目標及現行學制辦學，與國內教育銜接，學

校課程之實施，除當地國法令另有規定外，依國內同級同類學校課程綱要辦理。目前由本部輔導之海外臺灣學校有5所，分別為馬來西亞之吉隆坡臺灣學校、檳吉臺灣學校、印尼之雅加達臺灣學校、泗水臺灣學校及越南之胡志明市臺灣學校。

為協助這五所臺校健全發展，教育部所採的輔導措施主要有：

(一) 輔導臺校依「海外臺灣學校設立及輔導辦法」規定，健全學校行政體制，完備法令規章。

(二) 補助臺校電腦資訊器材、教學圖儀設備、校舍設施修繕、校務營運及辦理華語文教學、教師研習等經費，有效改善臺校軟硬體設施及教學環境。

(三) 補助我國籍學生學費、獎學金、清寒助學金及團體保險等，照顧我國籍學生之受教權益。

(四) 協助徵聘校長、教師，商借國內公立優秀教師帶職帶薪至臺校服務，辦理教育替代役專案等，充實學校教學人力，提升教學品質。

參、當前僑教政策實施之具體成果

一、鬆綁僑教法規，暢通升學管道

民國95年修正「僑生回國就學及輔導辦法」，將僑生海外連續居留年限由原先之8年縮短為6年，但就讀大學醫學、牙醫及中醫系者仍維持原訂8年，以符應海外需求；民國98年再度修正前開辦法，取消國內大學畢業僑生須「離開國內連續2年以上」之限制，使其可直接以申請方式入學大學碩士班，暢通僑生升讀研究所之管道。

由於法規之鬆綁，在學僑生總人數95學年度為11,380人，至98學

年度增加為13,869人，2年間成長22%，且呈現逐年成長的趨勢；來臺就讀大學校院之僑生，由90學年度之7,145人，至98學年度增加為11,228人，8年間成長了57%；其中，就讀研究所之僑生人數，由97學年度之487人，至99學年度增加為976人，兩年間足足成長了一倍。

二、推動馬來西亞臺灣高等教育展，提高臺灣高等教育之能見度

民國96年首度與馬來西亞留臺校友會聯合總會於馬來西亞舉辦「臺灣高等教育展」，3年來，馬來西亞來臺正式修讀學位的國際學生（含僑外生），由95學年度之3,387人，至98學年度增加至4,788人，成長了41%，其中，僑生亦由95學年度之2,849人，於98學年度增加至3,564人，成長了25%，由此可見，該教育展確實提高我國高等教育在馬國之能見度，使大馬來臺學生人數逐年成長。

三、設置菁英僑生獎學金，吸引頂尖優秀僑生回國就學

自99學年度起，除優秀僑生獎學金外，另設菁英僑生獎學金，對成績特優或代表僑居國參加國際數理學科奧林匹亞競賽或國際科展獲獎之僑生，比照外國學生之臺灣獎學金額度發給菁英僑生獎學金，以吸引頂尖優秀僑生來臺就學。

四、設置研究所優秀僑生獎學金，鼓勵優秀僑生繼續升讀研究所

97學年度設置研究所優秀僑生獎學金，對大學校院招收研究所僑生人數10人以上者，由本部核配各校獎學金補助款，並授權各校自訂審核規定核定獲獎者。

五、建立僑生動態通報系統，有效掌握僑生在臺就學情形

97學年度建立僑生動態通報系統，凡僑生有異動者，學校須依規定時間（11月、2月、4月、8月）向相關機關定期通報4次，98學年度進一步規定學校對已註冊入學僑生新生及未報到入學者須列冊通報，對退學者則須於2週內立即通報，以有效掌握僑生在臺動態，減少逾期滯臺或非法打工情形。

六、修正海外臺灣學校設立及輔導辦法，提供臺校更多自主空間

配合民國97年1月私立學校法之修正公布，於民國98年7月修正發布「海外臺灣學校設立及輔導辦法」，本次修正除考量學校位處海外之特殊性外，並在兼顧教育部對學校適切輔導與監督權責下，朝鬆綁方向進行，以給學校更多自主空間，俾利永續經營。

七、輔導臺校健全發展，學生人數逐年成長

多年來，教育部積極輔導5所臺校健全行政體制，強化學校軟硬體設施，並協助泗水臺灣學校遷校。5所臺校之學生人數，由94學年度之1,313人，至99學年度增加為1,863人，5年間成長了42%，且呈現逐年增加的情形。該5校高中部畢業生回國升學比率近3年（自95至97學年度）每年均在8成以上，98學年度更達到9成以上，且大都進入理想的大學就讀。

八、建立臺校教師商借制度，拓展國內教師之國際視野

建立商借制度，使國內公立高級中等以下學校優秀現職教師可以

在不影響現有待遇福利、保險、退撫情況下，帶職帶薪至臺校任教，不僅提供國內教師與海外教師分享教學經驗的機會，也拓展國內教師之國際視野。

九、加強教師進修研習，有效提升教學品質

為了提升臺校教師教學素質，每年除補助臺校辦理校內研習外，並利用寒暑假於國內開辦研習專班，提供臺校行政主管人員及教師返臺研習機會。此外，自97學年度起亦辦理巡迴教學輔導計畫，鼓勵臺校邀請國內教學輔導團及學者專家前往臺校輔導。

十、改進教育服務役役男遴派方式，紓解師資及行政人力不足問題

為減少學期中遴派役男造成臺校排課及行政工作分配之困擾，及避免學期結束前，役男必須返臺除役之窘境，自民國99年起，改進役男遴派方式，改採2階段辦理，第1階段於7月遴派常備役體位轉服替代役役男15名，第2階段於11至12月由替代役體位役男遴派5位到校服勤。99學年度第1學期開學時，已有11位役男順利派赴臺校服勤。

十一、鼓勵臺校推動華語文教育，促進優質華語文普及當地

協助臺校推動華語文教育，並提供國內各種華語文教學相關資源，每年約能吸引600多人學習華語文，讓優質華語文能在當地普及。

配合上述各項措施之實施，有關僑生受惠情形說明如下：

1、以僑生獎學金言：包括優秀僑生獎學金、菁英僑生獎學金及

研究所優秀僑生獎學金3種。

(1) 優秀僑生獎學金

優秀僑生獎學金之核發，係自92學年度開始試辦，至98學年度止，獲獎人數總計為243人。獲獎學生第1年可以領取1年15萬元獎學金，第2年起，符合續領條件者，即必須上一學年成績在班上排名前10%或學年總成績平均達85分者方可續領，可以領取1年12萬元獎學金。

(2) 菁英僑生獎學金

99學年度在30位獲得優秀僑生獎學金之新生中，有11位通過審查，可以獲得菁英僑生獎學金，每年30萬元。

(3) 研究所優秀僑生獎學金

97學年度有16校獲得教育部補助，78人次學生獲獎，98學年度則有19校獲得補助，134人次學生獲獎。每人每月可獲得1萬元獎學金。

2、以清寒僑生助學金言：

近2年來，每年補助僑生人數約在3,500人，每生每年可獲補助金額為36,000元。

3、以臺校學生獎補助金言：

每年補助臺校我國籍學生每生學費1萬元，並提供獎助學金，獎學金每學期自4000元至6000元不等，清寒助學金則每學期每生教育部補助8,000元，學校負擔2,000元。98學年度受補助之學生合計為1,737人次。

肆、國際化對僑教工作的衝擊

教育部於民國93年提出「擴大招收外國學生來臺留學案」報告，

指出面臨全球化及市場開放的趨勢，我國高等教育必須朝國際化發展，以提昇國家競爭力。行政院隨之將「擴大招收外國學生來臺留學」列入「國家發展重點計畫」，指示外交部、國科會等相關部會協助配合辦理，希望在民國100年時，來臺攻讀學位國際學生人數達到12,830人。

影響所及，造成各大學校院非常重視外國學生之招生，紛紛到海外加強宣導，提供熱門科系及優惠的入學條件供外國學生申請，致使海外僑界誤以為外國學生來臺就學之權益優於僑生，頻頻向相關單位詢問外國學生與僑生法令規定有何不同，權益有何差異，甚至有不少具外國籍之華裔學生改以外國學生身分申請來臺升學，對既有的僑教政策造成若干衝擊。

民國97年馬政府上任後，開始推動「萬馬奔騰」計畫，教育部將擴大招收僑生及外國學生同時列為重點工作，改變以往偏重招收外國學生的情形。此外，在行政院99年核定之人才培育方案中，就有關招收僑外生佔國內大專校院學生總人數之比率，希由民國97年之1.3%，至民國101年提高1倍，至2.6%。

伍、我國僑教工作之發展策略

因應高等教育國際化趨勢及輔導臺校永續經營，我國僑教工作之發展策略，可分下列10點說明：

一、研修「僑生回國就學及輔導辦法」，增訂大學校院得開設僑生專班、僑生得採申請入學及學校可自行辦理招收僑生入學等規定，使僑生升學管道由海外聯招之一元方式邁向多元，以提高大學校院招收僑生意願，增加僑生來臺升學之選擇。

二、將大專校院招收僑生及外生之績效一併列入教育部評鑑或獎補助經費指標，取代過去只以外生人數為指標之做法，以鼓勵大學校院重視招收僑生。

三、擴大僑生獎助學金核發機制，強化僑生輔導系統，協助僑生安心向學，順利完成學業。

四、加強臺灣高等教育及技職教育之海外宣傳，特別是東南亞地區，設計多語言的招生宣導短片與文宣品，並規劃於海外重點地區舉辦高等教育展，以全面加強海外招生宣導成效。

五、研議提供優秀僑生畢業生留臺實習機會，以強化僑生之就業職能。

六、根據教育部99年首度辦理之5所海外臺灣學校訪視報告，研訂「海外臺灣學校五年發展計畫」，提供更多教學資源，協助臺校走向精緻、優質、卓越。

七、鼓勵臺校發展特色，除銜接我國課程外，並兼顧課程之在地化與國際化需求，以強化與鄰近國際學校之競爭力。

八、加強辦理華語文推廣班，以正體中文教學為號召，使臺校成為海外華語文教育及中華文化推廣之重要據點。

九、協助臺校加入國內私校教職員退撫會，使教師享有完善的勞健保、退撫及其他福利措施，並有理想的住宿環境，以穩定師資來源，降低流動率。

十、鼓勵臺校積極辦理或參與臺商及社區活動，以凝聚臺商對學校及國家向心力，增進當地民眾對臺校之認同，使臺校成為當地華人社會的精神堡壘。

陸、結語

僑教政策之推動，有賴政府、學校之合作及僑界、台商、留臺校友、民間團體等之支持，方能竟其功。未來我們將以更前瞻的思維，更開放之政策，更切合需要之作為，為僑生規劃更完善的回國就學措施，提供更人性化的輔導制度，以高優質的高等教育，為僑界培養優秀華裔人才，厚植海外友我力量；同時，亦將在既有的基礎上，繼續協助臺校穩健發展與進步，朝精緻、優質與卓越的方向邁進，使臺校成為海外臺灣教育之光，也是推動華語文教育之燈塔，讓我國僑教工作在傳承與創新中，開啟新頁，再創佳績。

馬來西亞華人民間組織 與華人文化的保存與發展

莫順宗¹

壹、政治困境下的馬來西亞華人民間組織

一般認為，海外各地華人社會乃由華人社團、華文學校和華文報章三大支柱支撐，去此三者，則華人社會難以維持，同時影響所及，華人文化也將無以為繼。以華人數量超過千萬的印尼為例，1960年代中期，印尼總統蘇哈托即由此下手，一夜之間，將印尼華人社會三大支柱連根拔起，自此印尼華人社會和文化出現嚴重斷層，其結果是1960年代以後出生的印尼華人絕大多數不諳華文，中華文化後繼無人。不獨印尼，在1960、70年代的東南亞，這種情況四處可見，差別只是程度有多嚴重而已。當時唯一倖免於難的是馬來西亞華人。

與印尼等東南亞華人相較，馬來西亞華人社會的三大支柱，雖屢經打擊，卻屹立不倒，在東南亞各國中僅此一家，馬來西亞華文教育和華人文化的保存和發展，因此最為完整，即便是華人當家作主的新加坡，其保存和發揚華人文化方面的成效，顯然不如馬來西亞。新加坡政權操在華人手中，但政府長期以英文至上，華文學校發展空間有限，華人民間組織不少，但政府馭民有術，民間組織有志難伸，只好屈從在受英文教育政治精英的意志之下。

以政治情況而言，馬來西亞其實比新加坡更加複雜。新加坡的問題是華人與華人之間的英文和華文路線之爭。而馬來西亞情況則與印

¹ 馬來西亞新紀元學院副院長

尼雷同，馬來西亞政府欲以馬來文化和回教為核心，推動同化政策，消滅或壓抑中華文化。因此，這不僅是語文和文化取向和選擇的問題，深究其實，馬來西亞的問題乃是不同民族之間種族和宗教的巨大差異。對馬來西亞華人而言，棄中華文化而取馬來和回教文化，是難以接受的選項，若如新加坡般一概以英文至上，則尚有利弊孰多的商榷餘地。但掌握政治大權的馬來精英，卻選擇並堅持以本身族群文化和宗教來同化各族，無視馬來西亞多元文化的客觀現實以及國際化的現實需要。

1957年獨立建國以來，馬來西亞政府對華人文教的打壓，一直未見鬆懈，華人政治人物，在朝有之，在野亦有之，或倡議協商，或力主抗爭，但至今皆未能爭取在政治及法律上保障華人文教事業的生存和發展。所幸，華人民間組織毫不妥協，堅持文化教育必須符合馬來西亞多元社會的現實情況，積極與政府的單元政策對抗，使華人的文教傳承不致間斷。由此可見，華人民間組織角色的重要，也由此可知，所謂華人社會三大支柱，其實應當有先後之分。最初必定是華人社團的積極奮鬥，才会有隨之而來的華文教育和華人文化的保存，華人社團可謂前因，華文教育和華人文化則是後果。

事實上，馬來西亞華人社團、華文學校和華文報章三者之間，以華人社團歷史最為悠久，其誕生早於後兩者，可謂自有華人社會以來即有華人社團的存在。一、二百年來，華人社團曾經協助華人的南來和謀生，也曾經協助華人幫派、省籍觀念的消融和重塑，更曾經協助各地學校、廟宇的興建和發展。可以這麼說，我們可在華人社會每一個領域見到華人社團的身影。馬來西亞不少華文學校與報章，特別是華校，是由華人社團創辦、支援和經營。至今，情況依然如此。

華人移居海外，本屬自發行為，沒有中國政府的開路和護航，華人抵達移居地，首先必須自行組織起來，同鄉、同宗、同業之間相互照應和照顧，華人社團因此而生。移民初期，尤其如此。獨立之後，華人雖已融入馬來西亞，但政權操縱在主要民族手中，馬來西亞華人占總人口比例還算不低，近年雖有滑落，尚有四分之一，然政治上，馬來西亞獨立超過半個世紀，仍以種族區分，國家資源分配上，華人所得難成比例，多半依靠民間團體自強不息。在此種政治與社會情境下，國家雖然獨立超過半個世紀，華人也已落地生根，但華人社團依然有其存在的需要與價值，甚至因為時代變遷，對應新環境的需要，而產生更多的華人社團。

目前馬來西亞華人社團的數目，大大小小已經超過八千，對華人人人口只有六百萬的馬來西亞華人社會而言，這數字未免過於龐大。不過，馬來西亞華人社團雖然數以千計，雖然華人社團源流複雜，性質林林總總，有同鄉會、商會、校友會、宗親會之別，然而一般的看法卻視之為一個整體，而非許多個體。這是因為華人社團雖然名目繁多，且對華人社會的事務，立場觀點時有不同，但方向目標大體上相當一致。事實上，華人社團的重點在「華人」，不在「社團」，只要有關華人社會的課題，華人社團都可以被動員起來，尤其關於華文教育、華文學校的大課題，華人社團的大方向基本上並無不同。

貳、董教總與華文教育

事實上，凡與華文教育有關課題，華人民間組織的動員能力最強，華人社團之間的共識也最大。華人民間組織皆意識到華文教育的重要，若要談華人文化的保存與發揚，先決條件是華文教育必須堅持

下去，捨此，則中華文化與華人身份認同，根本無法開展和持續。獨立前夕，馬來西亞華人對此已有深刻認識。當時，參與華文教育事業的華校教師和董事，甚至自發組織起來，分別於1951年創辦的「馬來西亞華校教師會總會（簡稱教總）」，以及1954年創辦的「馬來西亞華校董事聯合會總會（簡稱董總）」，這兩個並稱「董教總」的民間組織，此後五十多年一直並肩作戰，領導華文教育走出重重難關，從1960、1970的低潮，一路走到今天華文教育一片欣欣向榮。

馬來西亞政府建國以後，即以國語是團結各族人民的工具為理由，堅持馬來語文是所有學校最終使用的唯一語文，並且制定明確的教育政策，限制其他各族母語教育的生存與發展空間。馬來精英一直以「一種語文、一種文化」的單元政策，作為國族打造的唯一方案，以取代由不同種族、不同文化構成的多元社會狀態。但對大部分的華人而言，國家意識的建立與加強，並不表示他們可以忘記身為華人的事實。教總主席林連玉，早在1950年代，就認為兩者之間其實可以並行不悖。林連玉強調華文學校學生必須學習英文和馬來文，英文和馬來文以外的其他科目雖以華文作為媒介語文，但其內容必須本土化，以在愛國意識的發揚和華人身份的持續之間取得平衡。

在董教總的領導下，華人社會對華文教育的捍衛從不妥協。1950和1960年代董教總甚至嘗試爭取華文為官方語文，卻以失敗告終。不過，董教總作為華文教育領航者的地位經此一役而確立。1970年代，董教總再接再厲，推動華文獨立中學（簡稱獨中）復興運動、舉辦獨中統一考試，並發起申辦華文獨立大學（簡稱獨大）計畫。獨中復興運動和獨中統一考試的舉辦，最後成功拓寬了獨中的發展道路，獨中教育雖至今不受政府承認，但其學術水準卻廣受世界各地大學認可。

與此同時，申辦獨大計畫後來在官方高壓下以失敗收場，但董教總毫不氣餒，於1998年成功開辦新紀元學院，並極力爭取新紀元學院升格為大學，以完成從小學、中學到大學完整的華文教育體系。

正因為董教總和華人社會的堅持不懈，加上客觀環境的改變，華文教育漸漸走向康莊大道。以華文小學（簡稱華小）為例，1970年代，由於英文小學逐漸改用馬來語教學，部分原來打算選擇英文小學的華裔家長，在馬來文和華文之間，傾向改送孩子進入華文小學，使華小學生人數逐年增加。

到了1990年代，華文在國際間的實用價值與日俱增，莫說是華人社會，連馬來社會也漸漸掀起學習華文熱潮，無論大專的基礎華文班，或是華小，甚至獨中，都出現越來越多的馬來子弟，這給華文教育製造了更寬廣的發展空間。目前在華小念書的非華裔子弟，已經超過十分之一。須知，華小和獨中，除了一科馬來文和英文，其餘科目皆以華文教學，因此學生的華文程度，與兩岸三地學子接近。馬來西亞華人向來視華小、獨中為母語教育，非華裔孩子願意與華裔子弟一起接受「母語教育」，絕對是馬來西亞華文教育的成功。華人在海外大多受當地民族語言和文化影響，但馬來西亞華人的語言和文化卻影響當地其他民族，這種情況非常罕見，值得注意。

近十年間，董教總的角色與視野已不再局限在馬來西亞。以東南亞區域為例，聯繫東南亞華文教育工作者的「東南亞華文教學研討會」，雖由東南亞十國輪流主辦，但幕後策劃、推動的工作，基本上由董教總執行，實際上整個業務的運作，也以董教總為核心，董教總因此被推舉為「東南亞華文教育永久秘書處」，董教總隱然已成為此區域華文教育的領導機構。1998年，印尼排華事件發生後，許多印尼

華人將子女送往馬來西亞獨中就讀，多少說明馬來西亞華文教育在東南亞扮演的角色。

由此可見，董教總的努力並沒有白費。過去，董教總部分領袖曾經因為與政府抗衡，遭受監禁失去人身自由。死後被尊稱「族魂」的林連玉，甚至失去公民權，受盡不公平對待。但今天看來，這一切的犧牲和付出都是值得的，華文教育的興旺發展，是董教總與馬來西亞華人民間組織給林連玉及所有奮鬥人士的最大回報。

參、華人民間組織養成保守性格

除了堅持數十年而不懈的華文教育，馬來西亞華人民間組織在其他文化領域也貢獻良多。由於政府施政不公，馬來西亞華人在為華文教育出錢出力之餘，同時也須兼顧其他相當大部分政府應當承擔的社會福利、文化和藝術建設的責任。

馬來西亞華人民間組織，尤其是同鄉會，從早期照顧同鄉生老病死的傳統功能延續下來，一般皆涉足華人廟宇和義山的創辦與經營。部分同鄉會因為成立歷史較久，置有產業，財力相對充裕，除信仰、殯葬外，通常也會撥款照顧會員和社會大眾福利，諸如設立會員子女獎助學金、逢年過節致贈貧老、舉辦文娛活動等。其中華人傳統文化尤其是舞獅、書法、華樂、武術等，一直備受華人社團重視。

近十餘年來，華人社團也十分關注馬來西亞華文文學的發展，文學獎項和出版經費，日漸增多。漸成風氣的，還包括一些同鄉會發起和舉辦的國際性鄉親聯誼會。少數社團還贊助歷史、文化的學術研究和出版經費，並且支持學術研討會議的舉辦，許多知名學者，尤其來自兩岸三地，都曾到過馬來西亞。

一些比較大型且具有前瞻性的華人社團，甚至有計畫舉辦啟迪民智的講座和活動，以圖改造社會文化，突破國內僵化的政治思維和環境，創造出路。馬來西亞華人民間組織其實一直極力從社會文化思想角度著手，以期改變華人社會和國家的發展方向。華人社團早在1985年即創辦「華社研究中心」（前稱「華社資料研究中心」），以從事學術研究和資料蒐集的工作，並期望「華社研究中心」結合華人知識份子力量，成為馬來西亞華人智庫。

馬來西亞華人民間組織捍衛文教事業的努力和貢獻應當獲得肯定，但華人社團長期在僵化的政社會文化下成長，也漸漸產生不少妨礙自身前進的弊病。大部分知識份子和年輕人認為馬來西亞華人社團數量太多，功能發揮不足，跟不上時代節奏，並期待華人社團可以協助推動馬來西亞公民社會的成立。

關於華人社團數量太多的問題其實不易解決，每一個社團都有其成立的歷史緣由，欲縮減華人社團數量，說易行難。事實上，華人社團的問題，不在數量，而在品質。如果華人社團個個品質高、功能多，又何必擔心其數量過多。華人社團的問題在於長期以來，在政府步步進逼下，已經養成保守被動的性格，大多社團人云亦云，提不出新的發展策略。其實，與其他族群相較，馬來西亞華人民間結社歷史最早，自力更生的能力最強，成果最卓越，當前最重要的是，對新事物能有所學習與吸收，掌握新的思潮，使用新的概念，重新尋找新的發展路向，在華人文化的保存和發揚上，建樹更多，最終推動國家的改革。

馬來西亞華人的文化與出路 —從一個文化節談起

陳雪薇 黃賢強¹

馬來西亞的華人在該國的人口結構中屬於最大的少數民族，約占總人口的四分之一。但馬來西亞華人社會對維護華人文化的執著和堅持，則是眾所周知的，從近期的一個華人文化節的活動可以印證。

2010年下半年，馬來西亞的華人社會是熱鬧的。11月6日，第二十七屆「全國華人文化節」壓軸文化大匯演，延續十年前描述先祖移民南洋歷程的《南方之路》之大型史詩歌舞劇《一個大馬、萬種風華》，在馬來半島南端城鎮柔佛巴魯的南方學院揭開序幕。在此之前，10月20日，南方學院（為馬國三大華文學院之一）先行舉辦了一場專門配合此次「全國華人文化節」的座談會，題為「文化也能過節嗎？談『全國華人文化節』在柔佛巴魯舉行」，邀請了當地老中青三代文化評論者，就文化節的個人看法提出種種見解，希冀能拋磚引玉，引發各界對置身其中、卻往往察而不覺的文化，有更廣泛、更深層的思考。

稍早以前，8月21日，柔佛巴魯中華公會轄下的柔佛巴魯華族歷史文物館與南方學院，在「馬來西亞二十年行動方略委員會」的主催下，聯辦了一個「文物館經營管理研討會」，亦為本屆「全國華人文化節」的重點系列活動之一，邀請臺灣歷史資源經理學會秘書長及馬來西亞國家紡織品博物館館長主講，並邀國內其他民間文物館負責人和推動者分享實務經驗和觀察，聯辦單位亦帶領與會者參觀柔佛巴魯

¹ 陳雪薇，新加坡國立大學中文系教學助理。黃賢強，新加坡國立大學中文系系主任。

大皇宮博物館和柔佛巴魯華族歷史文物館，最後再由知名文化人總結分享經營管理文物館的經驗與知識。

詎料，這場沒有慣例的剪綵和敲鑼儀式，原本以為僅是專業冷門的研討會，卻吸引了近兩百人出席，大部分還全程參與，其中更不乏遠道而來者，反應之熱烈，促使文化節工作委員會決定將是次研討會相關文章彙集成冊出版，以供文物館工作者參考，由是產生《老東西也會跳舞》這本文集。

文化大匯演當晚，天公不作美，下起傾盆大雨，卻不影響一千五百名演出者的表演水準，也沒澆息約五千名撐傘觀賞者的熱情。在媒體報導為〈暗夜傳薪火，風雨生信心〉的風雨夜裡，華族的歌、舞、樂、武、鼓、詩、史，在觀賞者的手上與內心的燭光，熒熒不滅。座談會上，評論者對華人文化節精神、實質、創新與出路的詰問質疑，配合馬來西亞各大華文報章對相關活動的各類報導與評論，在在揭示大馬華社對母族文化的擁抱、關切與審視，已從感性的生活面提升至理性思考層次，其中所蘊涵的逐步深化之內省與思索，令人鼓舞。

「馬來西亞全國華人文化節」初為紀念1983年3月27日十五個華人社團領導機構在檳城召開的文化大會而訂定的，其緣起、宗旨與歷程具體深刻地反映了馬來西亞華人，自參與建國以來，為其自身及民族文化尋求定位與認同的歷史。當時，大會準備了《國家文化大會備忘錄》和四份關於語文教育、文學、藝術和宗教的《國家文化聯合備忘錄》呈遞給文化、青年暨體育部，其中所貫通的六個基本觀點，其一、呼籲具備多元文化形式、共同價值及本土色彩的國家文化；其二、強調各族文化的優秀因素應為國家文化基礎；其三、建立共同文

化價值觀的指導思想為科學、民主、法治精神與愛國主義思想；其四、主張國家文化應奠基於民族平等的原則與民族協商的建設，不以人為干預文化的自然發展；其五、通過各族文化相互交流、去蕪存菁並吸收外來文化精華建立共同價值觀；其六、懇請政府平等對待各族文化，致力促進其交流。

為了進一步貫徹大會所激發的文化自強自覺精神，主催此次文化大會的雪蘭莪州華人大會堂（雪華堂），遂與眾華團共同決定，每年由各州華人大會堂或華人公會輪流在所屬州內承辦「全國華團文化節」，以實際行動落實大會訂下的目標。倡議者雪華堂自然承擔起於1984年舉辦第一屆「全國華團文化節」的重任。自此至2000年第十七屆為止，歷屆承辦者都順利完成使命，一年一度的文化節未曾中斷過。1991年12月13日，馬來西亞十三州華人大會堂組成的「馬來西亞中華大會堂總會（簡稱『華總』）」獲政府社團註冊局的批准成立，文化節主催任務遂交由「華總」接棒，並自1993年於吉打州舉行的第十屆文化節開始，易名為「全國華人文化節」，以示文化節的深厚寓意、延續性與普及度，定位為全體馬來西亞華人共同參與的盛舉。

1983年，華團文化大會的宣言與全國華人文化節的願景其來有自，是馬來西亞華族對族群政治導致的社會處境與政治氛圍的眾多表態之一，實為對獨立後馬來西亞國家文化政策制定的直接回應。上世紀50年代中期，馬來亞各民族為了從英國殖民者手中爭取獨立而團結一心，充分發揮愛國精神，華、巫、印文化也成為建構國家文化的三大元素。馬來西亞誕生後，華人更割捨了與中國的聯繫，認同新的國家，期望能建設一個多元文化共容的家國。然而獨立後，各族經濟發展逐漸失衡，民族凝結力也因貧富與文化的差距而拉開，最終導致

1969年5月13日，華、巫種族暴動的「五一三事件」。事後，新成立的政府機構「國家團結局」，認為應重新檢討涉及族群的各種政策，並主張馬來西亞應有自己的思想形態，以避免「五一三事件」的再次重演。

1971年，文化、青年暨體育部於馬來亞大學舉辦國家文化大會，決議：國家文化應以本土原住民文化為核心，其他適合及恰當的文化元素固然可被接受為國家文化元素，但必須符合第一及第三項原則才會被考慮；回教為塑造國家文化的重要元素。這個決議後來成為強調單一語言、文化和民族的同化政策之依據，引發了大馬華社文化危機的焦慮感。1977年，馬華公會成立馬來西亞華人文化協會；以華文、英文及馬來文發聲的馬華學界與知識社群亦撰文直陳看法。1982年，文化、青年暨體育部致函各界，徵求對國家文化政策的建言，遂催生了上述1983年的華團文化大會；雪華堂也在同年舉辦「馬來西亞華文文學史料展覽」；華社資料研究中心則於1986年舉辦「國家文化研討會」；華文、巫文及英文版的研討會論文集《國家文化的理念》於1987年出版。新的「國家不公平待遇」讓原本已融入馬來世界的本土化華人，在尋求現代國家的道路上，更有意識地維護自身的「地方」傳統。

整個二十世紀七十、八十年代，馬來西亞華社充斥著國族與文化的認同危機，「邊緣化」的意識形態湧現，馬華文化發展不獲官方支援，華人教育、文化和藝術事業皆靠華社本身的堅持來推動。華人為爭取馬華文化在國家文化中的定位而發起文化自強運動，自1980年代以來，全國各地對馬華文化傳承負有強烈使命感的宗鄉親社團、文化團體，莫不積極主辦書畫展、書法揮毫、地方戲曲、舞獅、舞龍等

活動，近年來成立的讀經班更讓新一代華人從小即親近經典，訴求發展與延續中華文化的宏願不言可喻。這種因缺乏明確國家身份而使華人轉而求諸於自身地方傳統的推力，讓他們始終認同早期從中國移民時，所帶來的祖籍、宗族及方言群等地方傳統，並至今依然相當程度上保持著馬來西亞華人的文化活力與保存力。

話說回頭，在近期有關馬來西亞華人文化與文化節流於膚淺表面的隱憂中，不應忽視的，是國家獨立以來的文化與生存處境，實際賦予了這一年一度以高度的群眾參與性、普及性與表演性的文化節，集中體現了華族文化。綜觀文化節所安排的節目，除必有的文化升旗典禮外，尚有舞龍舞獅、華裔史料展覽、講座、燈籠陣、花燈製作、龍舟賽、薪火相傳接力火炬路跑、各類手工藝展銷會等等，而自第一屆以來，備受矚目的文化大匯演及後來增設的文化村，則是每年必不可少的壓軸節目，集體展示了各承辦華團所擁有的族群文化共通性與個別的地方特色，至於主題歌曲，由「文化頌」、「文化節頌」而「傳燈」，搭配所有參與者在二十四節令鼓伴奏下，逐一傳遞點燃象徵薪火相傳的燭火環節，近乎以影像、圖片、聲音、觸感、肢體語言和燈光等表演與展示的慣用手法，訴諸參與者的感官接收及現場參與度，其不乏悲情的體悟感受，重構了大馬華人的精神家園尋覓經驗，賦予一定程度上的渲染力，更讓文化成為一種綜合載體，當中凝結了高度的宗教內涵、儀式本質、民俗意義與隱喻，提供參與者在現實生活未必體驗到的集體內在觸動，進一步鞏固其身份認同。

近十年來，一向自力更生的大馬華人社群，尤其偏隅一方的南部城市柔佛巴魯，已在稍具變化卻不脫低氣壓的氛圍中，因其對母族歷史文化堅持的不懈努力而獲肯定。比方，成功爭取到為全馬最大獨

立中學寬柔中學成立古來分校；在國家文化政策主軸不變的基調下，讓一代華人音樂教育家一已故陳徽崇老師，名列國家文化名人榜，讓陳徽崇聯合文化人陳再藩，結合二十四節氣、書法與鼓樂傳統，發展至今已蜚聲國內外的廿四節令鼓，躋身國家文化遺產；各地民間也紛紛成立了規模與名稱不一、卻宗旨一致的華族歷史文物館或古跡保護協會，關注、書寫、探討與參訪地方文史古跡的民眾與知識份子，與日俱增；而最早由華社創辦的非營利學院—南方學院，本著「文化立校、弘揚人文傳統價值及溝通東西方教育」的辦學理念，於2006年設立「南方人文精神獎—南方之鼎」，肯定所有在亞洲或世界之南貢獻卓越、人文精神崇高的藝術家、作家、學者或文化教育工作者等。華社也將橫跨三世紀、包含著宗教內涵、娛樂形式及民俗意義的柔佛古廟眾神出遊，營造成地方上的節日活動，吸引國內外學者專家前來研究考察，提升地方的文史價值；旅台文學與花蹤文學獎，則將馬來西亞華文文學推向世界文壇，力所能及，甚而推動東南亞華文文學史，乃至臺灣文學史的重寫；馬籍華裔影藝或音樂工作者，曾幾何時，早已通行無阻於中、港、臺大中華地區的流行音樂與文化圈；而在西方文化為主流的國家，各類頂端時尚設計、科技或流行文化創作者中，亦不乏來自馬來西亞的華裔身影。這一切隱然彰顯文化逆境中成長的大馬華人，在其境遇或底蘊的阻力與助力下，無論再次出走他鄉或堅持留守本土，其所可能發揮的能量皆值得期待。

當今馬來西亞政府對華人採取相對包容的政策，但有益於回教文化的族群文化方獲認可的立國原則不變，且其詮釋權仍操縱於馬來人主宰的政府手中；近年來，中國經濟的崛起與馬來西亞華人在全球各領域嶄露頭角而造就信心，各種主客觀因素，或使華人社群的文化焦

慮感稍有淡化，而文化多元主義自1990年代以來，便再次成為主流話語，對傳統民俗文化的重視與護存，也已從普羅大眾的生活面，上升至學理思考的焦點。華人已不再需要挑戰居留國的國族認同底線，但其對傳統地方文化的認同當有增無減，投射於近期連串關於文化節的疑問，例如：什麼是華人文化；文化節的實質意義；節目對文化的影響；創新與深化方法等，探其究竟，實仍不悖離對大馬華人的文化內涵、現實處境與未來出路之關切，展現的是更成熟深層的思索。就如本年度文化節《一個大馬、萬種風華》的史詩歌舞劇之主題揭露的，「一個大馬」是當下馬來西亞最流行的政治口號，文化節的開題不啻有其善意訴求，但最能延續1980年代華團文化宣言精神所在的「萬種風華」，才真正為有待馬華各方提煉與實踐的文化出路，以冀在多元種族、宗教、文化的國境裡，創造永續經營、多元文化的萬種風華。

我國僑教政策之研究—發現、結論與建議

朱滋源 夏誠華 邱炫煜¹

¹ 朱滋源，「我國僑教政策未來發展趨勢之研究」（僑務委員會暨行政院研究考核委員會委託，承辦機構：華僑救國聯合總會）研究計畫：研究主持人，中央研究院近代史研究所研究員。夏誠華，中原大學應用華語文學系教授兼系主任，上列研究計畫共同主持人。邱炫煜，臺灣師範大學國際與僑教學院副教授，上述研究計畫共同主持人。

摘要

在僑教政策未來發展趨勢之研究當中，本文作者們發現其牽涉範圍廣闊：在層級上，上達國家最高領導人總統，下至各地方級公職人員與大、中、小、幼稚、幼兒園的教員；在範圍上，更擴及基本國策以及現行政策、政略、戰略之內涵；在地域上，以臺灣為出發點，廣包大陸以及海外和山外的所有國家；在時間上，更不能與過去的傳統斷裂；在涉及的文化（含信仰與社會規範）面向上，至少需涵蓋儒、釋、道、耶與回五大宗教。

以這樣一個視界與格局，就很容易掌握世界整體脈動，從而規劃成功如何重新以「新中華文化在臺灣」，以及「臺灣是中華民族新僑鄉」為基準，透過「和五教」與藝文及科技上的「新六藝」，落實在歸化各國的華人身上，使他們的長者擔任教師，幼者作為學生，來共同吸納以僑委會為主體，外交部、教育部、文建會參與，國安局、國防部、經濟部等配合，所建構以我駐外教師的陣容為主體，大陸及當地政府教育人員協從的海外僑教體系。

同時以這樣一個兩岸互補並因地制宜的機制，推動以當地政府與人民之心為心的新式僑教工作，其中學生部分：除在僑校內兼融兩岸及華裔子弟，也吸納當地子弟外，更強調僑校運作大量轉型的必要。

更重要的是，我國政府在組織結構或功能上，要略加調整，俾吸收中國大陸從中央到地方整體動員的成功經驗，再加上臺灣獨有的本土意識及存亡與共決心，以責成中央以次的各級政府，依該地與僑務之關聯，具體擬議相關的業務。由於我國僑務與政策工作的比重，已較過去更明顯偏向民主性的僑務，因此，不但僑委會必須存在，而且

要擴編。

最重要的則是在僑務（含僑教）的資訊整合上，走向全球足以分享的海華及世界移民資料與學術研究重鎮的境界，亦即以中央研究院為基礎，結合所有國內學界力量，在奧援大陸，以及世界相關移民大國，來建構資訊中心，並以之做為政策溝通的平臺，則全球大局了然於心，自然作出最佳決策。

唯若單論我國僑教未來主要政策，則將是：把華語文學習，以在地化的原則，加以世界化。不過，這只是大而理想的最高目標。在當下，其政策的落實點，仍在以東南亞為基地，來強化其功能，並做為向其他地區推進的前哨。

關鍵詞：僑教、僑務、孔子學院、華語文

壹、前言

為鞏固海外僑民之文化聯繫，同時促成中華文化與華語文教育在世界各地的推廣，僑務委員會自成立以來，即將僑民教育定為僑務工作三大基石之一。多年來，隨著國內政經環境的變遷以及海外僑民人口結構的調整，我國僑教政策也經歷了內涵與形式上的轉變。¹近年來由於近年來由於中國大陸的崛起，帶動全球華語文學習熱，重新提高中華文化在世界的地位。此一轉變為華文教育的推展，提供一個新的契機；而中國大陸在海外投入大量人力資金、廣設孔子學院與學堂，此種文化的強力輸出，既使我國在海外僑教推展上面臨相當的挑戰與衝擊，²更令西方世界開始警覺文化衝撞的已然萌芽。³

另一方面，網路時代的來臨與各種數位化學習媒介的發展，打破文化傳遞與學習的空間限制，此一發展也為僑教工作開創新局，是當前僑教工作的重點，其結構與變遷的內容為何？更值得密切注意。

行政院研究考核委員會暨僑務委員會，為增進有關當局瞭解我國僑教政策未來之發展趨勢，乃於民國98年推出研究項目，並於99年7月結束。所推動之該項研究計畫，期透過：1.對兩岸僑教政策之比較分析；2.對全球未來可能走勢與方向的研究，來研提具前瞻性與創造性之政策建議。亟思我國僑教政策未來趨勢發展之時，如何能更完整地獲得相關資訊，為我國訂定更完善與周延僑教政策的基礎。作者三人認為這個議題十分重要，因此經過多次研議，決定參與投標。感謝

- 1 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，臺北：僑務委員會暨行政院研究考核委員會，承辦機構：華僑救國聯合總會，民99.7，頁1。
- 2 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，同上。
- 3 歐美各強國軍對大陸此種「帝國主義式」擴充，屏息以觀。

僑聯的大力支持與合作，於得標之後，積極進行研究。

首先是文獻探討。有關政策的著作，海內外屈指難數。即學術界，單單兩岸，即已十分之多：⁴

單就大陸方面來看：已有莊國土《中國封建政府華僑政策》⁵以及《華僑華人與中國的關係》⁶、任貴祥與趙紅英的《華僑華人與國共關係》⁷、毛起雄與林曉東所編《中國僑務政策概述》⁸和《中國僑務法律法規概述》⁹等專論，檢視兩岸過去的作法。（廣州）暨南大學東南亞研究所、廣州華僑研究會編著《戰後東南亞國家的華僑華人政策》¹⁰、石漢榮《探索中國僑務》¹¹，論及近代海外華文學校的設立、華文教育的推動、涉僑教育的政策及規定。黃皇宗教授主編《港臺文化與海外華文教育》，研究香港、澳門、臺灣和海外華僑華人社區文化教育，重點在有關國家和地區的語言、文化、教育政策，及教育沿革與發展前景。¹²

概說方面，林蒲田教授主編《華僑教育與華文教育概論》表示，中國的改革開放政策與社會經濟建設的成就，使華文教育的社會價值

- 4 歐美各國對兩岸僑教或華語文研究，均有屈指難數的研究。
- 5 莊國土，《中國封建政府華僑政策》，廈門市：廈門大學出版社，1989。
- 6 莊國土，《華僑華人與中國的關係》，廣州市：廣東高等教育出版社，2001。
- 7 任貴祥、趙紅英著，《華僑華人與國共關係》，武漢市：武漢出版社，1999。
- 8 毛起雄、林曉東編著，《中國僑務政策概述》，北京市：中國華僑出版社，1993。
- 9 毛起雄、林曉東編著，《中國僑務法律法規概述》，北京市：中國華僑出版社，1994。
- 10 暨南大學東南亞研究所、廣州華僑研究會編著，《戰後東南亞國家的華僑華人政策》，廣州：暨南大學出版社，1989。
- 11 石漢榮，《探索中國僑務》，香港：中國評論學術出版社，2004。
- 12 黃皇宗主編，《港臺文化與海外華文教育》，廣州市：中山大學出版社，1992年3月。

與經濟價值提高，大陸的對外漢語教學、國外的華文教育出現了新的發展趨勢。¹³ 廣州暨大張泉林副所長主編《當代中國華僑教育》詳細介紹中國大陸華僑教育機構、學校之歷史，並論及華僑、港澳同胞捐資興學成立各級學校之情形。暨大周聿峨教授《東南亞華文教育》，詳述東南亞10國從19世紀初至1995年的華文教育，內容包括各學校的內部結構與華僑社團之間的關係，當地國對華僑學校、華文教育的政策及措施。¹⁴

期刊方面：中國僑聯的《華僑華人歷史研究》（季刊），國務院僑辦的《僑務工作研究》（雙月刊），廈大南洋研究院《南洋問題研究》，廣東華僑華人研究會《華僑與華人》（半年刊），廣西華僑歷史學會《八桂僑史》（季刊，後改名為《八桂僑刊》）等期刊，多年來也出版了相當一批論文。

臺灣的通論方面：朱敬先教授編著《華僑教育》，包括清末以來各時期僑教之政策、海外各地發展史實、華僑社會教育及函授教育，並討論僑教學制缺乏彈性、教材不足、師資不良、經費不夠等問題。¹⁵張正藩教授《華僑教育新論》、《華僑教育綜論》提出1950至60年代我國在海內外華僑教育的實況、問題及解決之道。¹⁶ 郁漢良先生《華僑教育發展史》，¹⁷系統敘述我國遠自殷商時代以迄1998年華

13 林蒲田主編，《華僑教育與華文教育概論》，廈門市：廈門大學出版社，1995年9月。

14 周聿峨，《東南亞華文教育》，廣州市：暨南大學出版社，1996年5月。

15 朱敬先，《華僑教育》，臺北市：臺灣中華書局，民62年10月。

16 張正藩，《華僑教育新論》，臺北市：中央文物供應社，民44年；《華僑教育綜論》，臺北市：臺灣商務印書館，民59年。

17 郁先生歷任我國教育部僑民教育委員會主任委員、國立華僑中學校長、僑生大學先修班主任，對於華僑教育有實際經驗與研究心得。

僑教育發展經過，以及海外各地區僑教之實際情況。上下二千多年；橫跨五大洲，37個國家及地區，對華僑教育之起源、本質、目標、政策、現狀及其實際問題。¹⁸

專論方面，以古鴻廷教授《教育與認同：馬來西亞華文中學教育之研究（1945~2000）》為例，¹⁹該書能深入認同問題，了解華人在馬來亞的政治環境下，如何藉由華文教育來定位其在政治及文化上的角色。²⁰

1998年，暨南國際大學主辦「回顧與展望」華僑教育學術研討會，會中有洪冬桂教授撰〈僑教工作的現況與未來〉、高崇雲教授〈我國僑民教育政策的回顧與展望〉、陳士魁博士〈海外僑教的發展趨勢與展望〉、劉興漢與謝金青兩位教授合撰〈臺灣地區大學僑生教育之現況檢討與展望〉、李盈慧教授〈海外青年技術訓練班的創辦與發展〉、陳金雄教授〈臺灣地區僑生大學先修教育的功能展望〉、趙林教授〈近十五（1984~1998）年來中華民國的華僑教育政策〉等論

18 郁漢良，《華僑教育發展史》，臺北市：國立編譯館，民90年12月。資料方面，蒐集年報、公報、報告、計畫、方案、涉外文書、規章辦法，甚至會議記錄、員生名冊，以及圖表列冊、統計數字等，均為第一手資料，全書凡六十八萬餘字，足供從事僑教工作人員及研究華僑史學者之參考。

19 古鴻廷，古教授曾擔任新加坡國立大學教授、東海大學歷史研究所所長、東海大學通識教育中心主任。古鴻廷，《教育與認同：馬來西亞華文中學教育之研究（1945-2000）》，廈門市：廈門大學出版社，2003年6月。

20 該書係集結古教授發表於國內外之學術期刊或國際學術研討會之多篇論文而成，內容探討馬來亞地區在英殖民地政府統治下，對華文教育的態度，如何自1920年代開始，逐漸由放任轉向監控？第二次世界大戰後，馬來亞地區以馬來人為主的新興土著民族主義指責華文教育為「大漢沙文主義」的具體表現，而加以壓制，然而華文學校在此段時期如何繼續生存、發展？是一本研究有關馬來亞政治與文化認同的專書。

文。

中興大學蘇玉龍副校長於2008年完成教育部僑教會委託之《主要國家僑民教育政策之研究》，探討美、日、韓、新加坡、中國大陸在其國境內外招收僑生之政策及情形。2009年甫完成僑教會委託之《海外臺灣學校在馬來西亞、印尼、越南之發展與改進研究》，探討臺灣學校在馬來西亞、印尼、越南的發展現況與改進之道。

此外，世界華語文教育學會出版之兩種期刊：《華文世界》已出版一百餘期，《華語文教學研究》被列入TSSCI名單，內容涉及華語文教學方法、兩岸及世界各地華語文教學現況、各國華語文教學政策，為有關華語文教學最早，且涵蓋面最為完整之有關華語文研究及教學兩種期刊。

上述計畫主持人也有相關著作：朱宏源出身政治學界，²¹曾於1993年主辦「東南亞華人教育」國際學術研討會，會後編成《東南亞華人教育論文集》。該書探討第二次世界大戰後東南亞各國華人教育及華文教育現況，發表者包括菲律賓、馬來西亞、印尼、越南等國學者，從當地國角度來看華人教育及華文教育，打開僑教研究的新視野。他本人發表國內第一篇有關海外臺北學校之論文，從此我國僑教研究，亦擴及海外臺北學校的領域。²²也曾編輯《華僑華人著述資料目錄》²³。另外發表相關文章十餘篇，其中一篇〈華僑相對論

21 曾任職外交部與行政院青輔會，有實務經驗。近二十年來，曾經訪問東南亞等華僑眾多的國家至少40次。

22 朱宏源主編，《東南亞華人教育論文集》，屏東市：國立屏東師範學院，民84年7月。

23 《臺灣地區華僑華人著述資料目錄（1950-2000）》（與張存武、謝國賢合編），臺北：中央研究院亞太研究中心，民92年12月。

在二十世紀：從國到境》²⁴，在由張存武教授主持的「第四屆世界海外華人國際學術研討會」宣讀。其主張各國，特別是兩岸之間的關係之重點，要從「國」改到「境」，預測以及印證了兩岸後來一系列的發展。去年他前往廣州，出席暨大與Ohio University合辦的“4TH INTERNATIONAL CONFERENCE OF INSTITUTES & LIBRARIES ON CHINESE OVERSEAS STUDIES (WCILCOS)”，更進一步提出「超國家主義（trans-nationalism）」的概念。

該項計畫共同主持人夏誠華，出身圖書館學，接著轉入處理海外華人事務的行政工作，在最近20年，更進入華僑華人史以及僑教實況的研究。²⁵2005年4月起至2009年5月止，曾在玄奘大學校長任內，分別主編《僑民教育研究論文集》、《海外華人研究論文集》、《海外華人歷史與經濟發展》、《新世紀移民的變遷》、《新世紀的海外華人變貌》等書，內容包括國內外僑教歷史發展及未來展望、兩岸政府之僑務、僑教政策、世界各國對華文教育之政策等。夏於2005年5月出版專書《民國以來的僑務與僑教研究(1912-2004)》，探討民國以來的僑務機構、國內外華僑教育、對美僑務工作、臺灣地區民眾移出之背景、現況及未來展望、馬來西亞、菲律賓、越南政府對華文教育的

24 〈華僑相對論在二十世紀：從國到境〉，張存武、湯熙勇主編，《海外華族研究論集》，臺北：華僑協會總會，民91，卷1，22頁。

25 另外3人分別為：高崇雲教授、何福田教授與洪冬桂教授。

政策、中共與我國雙方在僑務、僑教方面如何競逐？等問題。²⁶

該計畫的另一位共同主持人邱炫煜出身小學教師，後來轉入史學研究，近十多年進入僑教界之後，更留心華人史與僑教研究，迭有佳作。更具體印證朱宏源所謂「超國家主義」自古即已存在的說法。

本研究主要採取文獻分析（國內外政府官文書、相關論文、研究報告、新聞報導）、實地訪談（包括歐美、日韓、東南亞等地主要僑校、僑教組織、中文學校、語言中心、補習班、當地僑教人士及主流學校華語文教師暨教育主管等相關人員，以及中國大陸的孔子學院、孔子學堂以及北京僑辦與僑聯主管。）等多重方法的幫助，具體最重要的探討議題。

易言之，除了靜態的史料、官報以及學術著作的閱讀整理與分析之外，本團隊更全體動員，在國內外找尋動態資料：²⁷

一、在國內：

26 該書收錄〈中華民國僑務政策的變與不變〉、〈馬來西亞對華人公民權資格及經濟、教育政策的探討〉、〈二十世紀以來的越南華文教育〉、〈戰後菲律賓政府菲化政策對華文教育之影響〉、〈僑生來臺求學狀況調查報告分析〉、〈中華民國僑務機構及政策演變之初探〉、〈一九四九年以來的福建省公私僑務機構〉、〈中華民國對美國僑務工作之初探〉、〈兩岸僑教回顧與展望〉、〈一九四九年至一九六五年的兩岸僑生教育〉、〈僑務委員會中華函授學校的回顧與展望〉、〈臺灣地區移民變遷之研究〉、〈海外臺北學校的困境與解決之道〉、〈中共招收僑生策略之分析〉、〈國立僑生大學先修班的回顧與展望〉、〈當前僑務政策之分析〉、〈美國傳統僑團對臺海兩岸政府態度的轉變〉、〈二〇〇四年我國總統大選後之美國僑社〉、〈僑外生留臺就業可行性分析〉等二十餘篇論文。

27 本計畫團隊除了以上3位學者之外，還包含以下成員：特約博士後研究：魏宏晉，專任助理：黃種祥，兼任助理計有：朱麗蓉、廖賢龍、洪佳音、張瑜倫、吳詩敏、葉人豪、林雪姬、楊榮鎖等。

1. 訪問相關機關瞭解其政策以及收集第一手資料、²⁸
2. 訪問緬甸、印尼、越南、柬埔寨、韓國、泰國等歸僑協會及工作機構，²⁹
3. 列席僑務委員會議，³⁰
4. 訪問有關海外華語文教學之公司與志工團體，
5. 訪問推動僑教之大學，以及
6. 以問卷為主、面談為輔，訪問海外來臺至少三百位僑校領導人與教師；³¹

二、並前往世界各地至少十個具有代表性的國家，從事政策性與經驗性田野調查：³²

1. 訪問我國相關駐外機關首長或領導人，瞭解其政策以及收集第一手資料，
2. 訪問歐亞各地僑務委員與顧問，
3. 訪問大陸相關機關首長，瞭解其政策以及收集第一手資料，
4. 訪問有關華語文教學之志工團體，
5. 訪問推動僑教之小學、中學、大學，以及
6. 訪問「孔子學院」、「孔子學堂」領導人與教師；

在短短的十個月之內，雖然有著許多田野調查工作，而且夏誠華嚴重摔傷，但是阻擾不了高昂士氣團隊的工作進度，整個計畫準時交

28 已經訪問的，最重要的是僑委會第二處的各科室。由主持人朱宏源親自執行，前往至少十次。

29 「工作機構」指「救總」。

30 親自聆聽世界各國委員的意見，同時也完成問卷訪問。感謝僑委會的協助與支持。

31 這個部分也要感謝僑委會的協助與支持。

32 歐洲6國、美國、南韓、日本、中華人民共和國以及東南亞諸國。

卷並順利審查通過，達成此一艱難的任務。

綜合以上的文獻分析、實地訪查（包括駐點觀察、訪問、座談、紀錄等）及質性資料分析與量化整理等多途徑研究。在內部以及與委託機關多次具體深入辯難之後，我們發現，我國僑教正面對一個充滿挑戰，新狀況叢出，大陸方面壓力排山倒海而來，但是，我國小而美的政府，如果了解以下的發現，認同其結論並採納與實行最後的建議，就能迎刃而解。

茲分三節簡述：³³

貳、發現

本文從全球的僑校切入，加上至少一百年歷史演變的觀察，在四度空間中，檢視我國與大陸僑教的過去與現在，而有以下在歷史、社會、教育和兩岸關係上的發現，最後並以之為基礎，找出為我國政府發展僑教最能立竿見影之道作為結束。故共分5項如下。

一、僑教歷史

在歷史的縱觀中，作者們有許多發現。爰分5點簡述：

1、五大宗教並存於中華世界³⁴

在臺灣，中華文化與外來文化經二千多年互動與整合之後，已經進入五大宗教並存的新階段。中國大陸早從二千年前即有三教，

³³ 這個部分更要感謝僑委會第二處張處長前幾天的慨允朱浚源教授的口頭申請：將報告的發現、結論與建議在本次國際會議上公開。

³⁴ 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，臺北：僑務委員會暨行政院研究考核委員會，承辦機構：華僑救國聯合總會，民99.7，頁205-206。

一千三百年前則已有5大宗教，但主事者心中僅存三教，也就是儒、釋（迦牟尼）、道三教。

宗教的力量是最深沉的，它無形而渾厚。過去的歷代政府領導人與思想精英，已經了解其重要，但到清朝末年，才「演進」到合三教的階段，孫中山以基督教為基礎發動革命，並在建立共和之後，似乎想要合四教，但是並不成功。我國國家領導人與各界精英，允宜認清宗教最能消解共產專制魔咒，故應早日躡等，直接進入和五教的新境界，並以之為無窮的資源，發動海外內的新僑教。但是目前的政府毫未思及。可此事知難行易，作來應不費大工夫。

2、孫中山革命史蹟遍佈海外，但未有效運用

國父孫中山革命所遺留海外建國史料與史跡，為我僑教無窮寶藏，且與中華民國並存。

孫中山以革命立志，在全球各地，特別在東南亞、東北亞、美、加、歐洲建立據點，加上港、澳、臺三地，已形成海外環中國的戰略據點。我政府亦已透過「國父紀念館」史蹟史料之建構，初步建立了網絡體系。但未主動加以連結，更未有計畫地奧援與運用，頗為可惜。

3、僑教曾經是拉攏海外華僑的手段

政府往往於戰敗後，才意識到海外華僑重要，和加強僑教的必要，於是，在急需凝聚民族意識對抗外侮的清末與民初，僑教政策成為極力拉攏海外華僑的手段之一。但是，二十一世紀的局面已經改變。

4、鼓勵回國升學例為基本政策

綜觀中華民國政府遷臺前的僑教發展的不同階段，仍有幾項基本

政策貫徹其間，例如：鼓勵僑生回國升學，實施各種措施，包括設置獎學金、放寬錄取條件及限制、廣設華僑學校等等，以培養優秀華僑人才。協助海外僑校的管理和興辦，並由初期消極、放任，走向後期積極、穩定的道路。

5、鼓勵優秀僑生歸化可為未來政策

兩岸僑教一直在競爭當中，但過去均不鼓勵僑生學成後滯留。這種政策已成歷史，至少在臺灣已成過去。

茲將競爭時期粗分二階段：

(1)第一階段：在中華民國政府播遷來臺之後的35年，海外僑教由我主導

中華民國中央政府播遷來臺之後，力謀反攻大陸以復國，因此對我國革命事業有重大貢獻的華僑，成為政府拉攏的對象。為培養僑社之人才，政府陸續推動鼓勵華僑回國就學政策，有計畫的招收僑生回國，並鼓勵僑生返回僑居地從事建設。此為兩蔣所謂反共三大力量之一。

中國大陸的僑教政策，則有轉折：由一開始的消極推動，到文化大革命的反動與中斷。在將近35年之間，他們在當時的僑教實行確實落後臺灣許多。

但文革後約十年之後，大陸學習臺灣，不管是在僑教建設、僑生回國學習優惠方案，還是僑教推廣，都逐步轉為積極。

(2)第二階段：最近30年大陸急起直追

來臺35年以後，相較於對岸在華僑教育上的崛起，原本就屬於「穩紮穩打」的我國，開始也積極拉攏華僑，加強海內外的華僑教育，及設立許多僑教相關機構，因此若真要提到競爭，那是自文化大

革命於1977年結束將近以後的事。兩岸在僑教競爭上的白熱化，也在20世紀末的20年產生。

不過因為結構已基本上變化，使進入21世紀後，局面有逆轉危機。但危機若善加處理，將變為轉機。

二、僑社與僑教在巨變

21世紀以來，一方面因為中華民國的完全民主化，使僑務委員會結構與運作方式進入內省與重建階段，另一方面，大陸則既利用李、陳兩位總統執政期間，不但蠶食與鯨吞中華民國海外僑社，復繼續大量鼓勵各式各樣移民。經過這之前與之後總共三十年，已在實質上，造就大陸在海外人口上的絕對優勢。因此僑社結構丕變，而僑教，亦不得不變：³⁵

1、華僑與華人人口結構多已改變

在大陸鼓勵各式各樣移民經過20年以上，與香港、澳門「回歸」十來年，越南「赤化」30多年，柬、寮亦受波及之後，已經使世界各洲，甚至於各國僑社的華僑與華人人口結構，完全改變。早期的二十年，以港澳移民、東南亞難民與大陸偷渡客為主，近十多年則再加上大陸各省持續增加的合法移民。由於我國移民多係合法，但人民相對太少，因此相形之下，時間越拉長，中華民國移民的比例就會越低。

2、兩岸海外僑教已經由競爭逐漸走向合作

由於中華民國原在世界各地有數以萬計的僑校，如今與臺灣相連者，只剩不到2千，而大陸則宣稱2萬以上，因此整體態勢丕變。在實

35 朱滋源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁206-207。

際運作上，由於對岸以「統一」為最高政策，因此於蠶食鯨吞之際，大陸的僑教人員與官員仍稱友善。但就兩岸海外僑教之實際而言，已經由僑校數量的眾寡變局、教師的交互支援、學生的交叉入學，加上教材與教科書的混用，產生量變以及質變，則不證自明。

3、兩岸僑教的主軸，均在中華文化的傳播

首先，隨著二十世紀八〇年代以來，中華民國、香港與新加坡成為亞洲四小龍之中的3條龍，二十一世紀以來，中華人民共和國成功地「超英趕美」以來，華夏世界已然重建其雄風。此一時彼一時，中華文化的傳播海外，又重新有了客觀的實力，而世界各國也對此表現高度需要。相應地，華文以及華語的學習日益重要，也成為世界各國政府教育當局外國語文教育的重要選項。

其次，雖然號稱傳揚中華文化，但兩岸的切入點並不相同。大陸的重點在侵入與取代我原有據點，其次才是新建。而且有「新資本主義」的傾向，重視與其國內產業及社會的接觸。「醉翁（孔子學院）之意不在酒（儒學）」。我國則仍在政府中藍綠對決的內鬥階段，使教科書內容一改再改，造成禍起蕭牆之內的危機。

第三，我國對中華文化的素養，遠超大陸。在自由主義原則下，每位教師都能「單打獨鬥」而且多具「志工」性抱負，而大陸仍在集權主義統治之下，其教師只係政治工具。在客觀的對比中，我國民間已有實力與條件撐起半邊天。只要民心向我，其力可以無窮。

三、當地化僑教成為新核心

固然所謂「超國家主義」已經出現，trans-nationalism呼聲甚高，但其基石仍在自己的nation，或者在自己的政府，因此，海外各國自

有立場，其「僑教」³⁶自不能僅以臺海之兩岸為中心。職是之故，兩岸「僑教」的精神，乃不得不幡然改動。主要有兩點：³⁷

1、僑教改為以華語文教育為主體

以中華文化的傳播為主體，其切入點之首，就是華語與華文教育（簡稱「華語文教育」，或逕稱「華文教育」），因為華語、華文乃係中華文化的最重要載體。

2、僑校需求日低，進入各國的主流學校才是上策

隨著近年來世人對於中華文化亦十分嚮往，因此在海外華僑華文教育的推動上，更發展出「外向型」（對外族人士）華文教育。易言之，將教育對象由華僑華人華裔，擴及到非華裔之範圍，已經成為潮流，甚至快速進入各該國的主流學校。「當地化（indigenization）」乃成為不可逆的趨勢。

四、兩岸僑教已由敵對競爭，走上自動攜手合作

在歐美以及大洋洲，兩岸僑教多已由敵對走上合作。此種局面發生在大部分的我方與大陸僑校之中。我國的僑校多數已讓大陸學生註冊入學，並接納其教材以及教師。表面上看這是所謂的「赤化」，其實不然。為什麼不然？因為大陸的僑校也同樣可以接納我們的學童與教師，它們甚至更接受我們的教材與教法！此其一。其二，我們與大陸人在該處都是「客人」，都是移民，都是當地的少數族群。應該改以誰能爭取到與主流學校合作的機會，來互相比較。

之所以必須在觀念與作法上改變，主要原因就在僑胞們也希望其

³⁶ 此處所謂「僑教」，係從臺灣或大陸的立場而論。

³⁷ 朱宏源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁207。

子女接受多元教育，更在世界各國對中華文化的「需求量」大增。由於市場擴大，而其需求均以該地為馬首，故：³⁸

1、所需求之師資質與量、教材之當地化、教學教法之新穎化等問題，在在需要兩岸政府共同合作始能解決。而且：

2、兩岸和解新局已生，由此可見僑教未來之發展，亦已由敵對競爭，走上攜手合作之態勢。

五、為提升僑生來臺人數，應專攻東南亞

東南亞僑生來臺升學人數已經相對較多，惟在短期的戰術上，我國仍可以強化華語文教學，輸出我國及外國籍教師之法，來再提升馬來西亞、泰北、菲律賓、印尼等：³⁹

1、重建菲律賓僑教

菲律賓是全世界距離臺灣最近的鄰邦。雖然因初、高中僅讀4年，與我國學制不符，且菲國大學林立，僑生升學管道暢通，因此僑生來臺升學人數不多。但是，把臺灣作為一個地區，向菲律賓諸島推廣華語文教育，仍舊可行。

2、泰國、緬甸為我最堅強「堡壘」

緬甸與泰北僑校眾多，雖經濟條件不足，難以來臺升學，但係當今世界上最支持中華民國的兩個地區，還有曼谷地區，仍與中華民國關係密切，故要發展僑校，並不困難。

3、印尼、越南、寮國、柬埔寨四國僑教有揮灑空間

38 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁207-208。

39 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁209。

且泰國及印尼不承認我國學歷，但是，印尼僑生來臺者相對較多。未來大量且有計畫的移民臺灣，亦期望印尼華僑趕快落地生根。

另依據越南、寮國、柬埔寨歸僑訪談之紀錄，海外從事僑教工作者多表示，我國政府招收僑生之宣傳及說明會，並未深入各僑校，導致於許多僑生並不了解我國對僑生之各種優遇之教學環境及獎助學金、來臺升學管道。僑生前往中國大陸之升學管道較我國多元，且較易進入自己願意之系所，反觀我國之海外聯招分發，雖可填寫所謂70個志願，但在心態上，僑生之候選者若不是前3個志願，就可能放棄來臺。如何調整？亟需考慮。

至於東北亞方面，我在南韓仍居明顯優勢。但大陸在孔子學院方面則多所表現，雖然成果不必然亮麗，而且一再透過政治，來壓迫忠於中華民國的僑胞，逼迫僑胞或歸化、或回歸、或遷臺，或者再移民他國。日本方面，則東京以外，大陸有較大空間。

因此，如果在戰略上，與大陸改採「合作」之法；在教學上，我有優於大陸之教師、教材、教法，而且真正成為「新中華文化」的基地，則我國的空間會與大陸的空間一樣地大。為甚麼呢？主要在於大陸的魔咒在「統一」兩個字上面。以前，談「統一」我方人員退避三舍。現在應該反過來，主動在海外接觸統一。將臺灣（一個地理名詞）與「中華民國」（國際社會名份）兩個觀念交叉使用，彈性發揮；以「臺灣」的名義，向大陸官方示好，正足以為「中華民國」爭取更平等，更能與「中華人民共和國」平起平坐的地位。而大陸官方還張開雙手歡迎。

參、研判

一、兩岸僑教政策、組織與行政方面

20世紀的世界充滿意識形態，主要的原因在於西力的東漸之中，帶來西方的基督教的衝擊。西方基督教社會，藉助於工業革命以後的科技發展，以文明的武器裝備，進一步輸出其文化，其中包含族國（nation-state）主義、民主主義、議會制度、共產主義四大意識形態。這些意識形態都被視為全世界的普世價值在傳遞，因此，在中國，無以計數的知識份子，投入其中，發動許多革命，其中包含孫中山的共和革命、胡適的文學革命、毛澤東的人民革命，以及文化大革命，這些革命都以傳統中國作為對象，要加以大改造。

意識形態上這樣的堅持，使投入其間的革命領導人與志士群，充滿戰鬥性的意志，必欲以生命、鮮血等，來獲得新理念的實踐。由於這個緣故，1911年以後至今的100年，中國與其周邊地區，充滿因基督教文明帶來的驚濤與駭浪而互相傾軋的革命大時代。

經過長達一甲子以上的競爭甚至鬥爭，是兩岸在整個20世紀關係的下半部分。這個部份，由於係在分治的狀態，因此分做兩個目來處理。

1、大陸

為甚麼我們可以用「臺灣」牌，來使中華人民共和國與中華民國，在國際上平起平坐？最重要的，當然在知己與知彼，並且利用他們的優點作為我們的籌碼，之後再加碼。以下先分析兩岸的政策、組織與行政特性。⁴⁰

40 朱宏源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁209-211。

(1)國策方面：大陸僑務之最終目的仍在「統一」上面（我則仍在「統」、「獨」之間搖擺）

2007年10月21日中國共產黨第十七次全國代表大會修正通過之「中國共產黨黨章」中規定，中國共產黨同全國各民族工人、農民、知識分子團結在一起，同各民主黨派、無黨派人士、各民族的愛國力量團結在一起，進一步發展或壯大由全體社會主義勞動者、社會主義事業之建設者，擁護社會主義的愛國者、擁護祖國統一的愛國者組成的最廣泛的愛國統一戰線。不斷加強全國人民包括香港特別行政區同胞、澳門特別行政區同胞、臺灣同胞和海外僑胞的團結，按照「一個國家、兩種制度」的方針，促進香港、澳門長期繁榮穩定，完成祖國統一大業。可見中國大陸之僑務政策仍以愛國統一戰線為中心，促進港、澳、臺胞與海外華僑團結之最終目的仍是完成其所謂的祖國統一大業。中國大陸對臺之政治基本立場並未改變，此為研究中國大陸僑務政策首先應有之正確認識。

至於在統獨之間搖擺的我國，雖然乍看之下「內鬥」頻仍，互相傾軋，無有團結，但是政府宜看出民氣可用：把「統」與「獨」的力量，用「臺灣為新中華文化的僑鄉」來善予整合，作「中華民國」。合法名份的後盾。

(2)大陸的僑務組織極龐大（我極小巧）

中國大陸現階段之僑務組織可分別自行政、立法、黨務以及「民間」四方面加以說明：

(a)行政部門（至少四層級）

在中央政府成立國務院僑務辦公室(1978年)，作為全國僑務工作之行政管理單位，原本由外交部代管，1980年3月改由國務院直接領

導，下設暨南大學、華僑大學、北京華文學院、華聲報、中國新聞社。

地方政府僑務工作部門，除西藏自治區外，各省級政府均設有僑務工作部門，有單獨成立僑務辦公室，列入政府序列，例如北京、上海、天津、重慶、江蘇、浙江、福建、山東、廣東、廣西、四川、雲南等12個省、自治區、直轄市。其餘則與外事辦公室作為一個單位，政府組織中稱為「外僑辦」或「外辦」。1999年全國僑務工作會議「工作報告」指出，省一級之僑務工作，責任繁重。

隨對外開放政策及華僑交流增多，市、縣兩級也有機構與適當人員管理僑務工作。人數在二十萬左右。

(b)立法部門

中國大陸的《憲法》第57條和第58條規定：「中華人民共和國全國人民代表大會是國家最高權力機關」，同時「行使國家立法權」。

(1)中央的立法機構

相對於地方各級人民代表大會而言，全國人民代表大會在權力機關體系中居於最高地位，只有全國人民代表大會與其常務委員會才能行使國家立法權。

1983年6月第6屆全國人民代表大會第一次會議設立民族、法律、財政經濟、教育科學文化衛生、外事及華僑共6個委員會。全國人大華僑委員會主要職責包括涉僑法規之建議與執行、處理華僑、歸僑與僑眷之來信來訪工作等，在國家最高權力機關全國人民代表大會中設立華僑委員會代表中國大陸對僑務政策之重視。

(2)地方的組織：大陸更龐大，至少五層級（我則幾乎沒有）

地方各級人民代表大會係指省、自治區、直轄市、市、縣、市轄

區、鄉、民族區、鎮之人民代表大會，作為該行政區內之國家權力機關，在不牴觸憲法、法律、行政法規情形下，得制定地方性法規，報全國人大常委會備案。

目前中國大陸有31個省、自治區和直轄市設有華僑工作機構，例如福建省人大常委會華僑委員會、北京市人大常委會民族僑務委員會等，期海外僑務非官方人員至少數十萬人。

(3)黨務部門

中國人民政治協商會議是中國共產黨領導之多黨合作與政治協商之重要機構。1949年10月9日政協第1屆全國委員會第1次會議中成立「華僑事務組」，1988年政協第7屆全國委員會中改名為「華僑委員會」，1995年3月改為「臺港澳僑聯絡委員會」，政協第9屆全國會議又改名為「港澳僑委員會」，主要任務為「加強交流、增進聯誼、擴大共識、發展合作、促進統一」。這群人是背後的「藏鏡人」，暗地操控上述兩類人員。

(4)「民間」組織

另外一組織為中華全國歸國華僑聯合會(簡稱「中國僑聯」)，中國僑聯是中國共產黨領導由全國歸僑僑眷所組成之人民團體，此組織於文革時期停止活動，1991年將原「歸國華僑組」改為「中華全國歸國華僑聯合會」，在共產黨領導下從事海內外僑胞經濟合作、科學研究、文化交流、法律諮詢等工作。他們的主力放在商業，推動商戰。

2、我國僑務部門僅限中央層級，難以政治動員

相對於中國大陸僑務組織跨越行政、立法、黨務（以黨領政）三個領域，我國僑務工作組織則以行政部門為主，立法及黨務機構之涉僑部門，可謂十分「弱小」，但民間團體潛力無窮，可以民為主，萃

取歷史資產，來運用我國擁有豐富海外華僑資源之優勢。茲仍分4項簡單討論。⁴¹

(1)行政機關只有中央無地方

主要由行政院僑務委員會負責，地方政府根據地方制度法第18條至第20條直轄市、縣、鄉鎮市自治事項中並不包含僑務工作在內，所以地方政府層級並不處理含有涉外性質之華僑事務。

(2)立法機關只依附在一個委員會之下

就立法部門而言，立法院組織法第10條立法院設立內政、外交及國防、經濟、財政、教育及文化、交通、司法及法制、社會福利及環境衛生委員會，其中並未特別設立華僑或僑務委員會。根據98（2009）年1月6日修正之立法院程序委員會組織規程第5條之規定，外交及國防委員會審查外交、僑務、國防、退除役官兵輔導政策及外交部、僑務委員會、國防部、行政院退除役官兵輔導委員會掌理事項之議案。因此我國係將僑務事項列為外交範圍，由中央政府統籌處理，並非地方政府權責。

(3)黨務機構

中國國民黨原有海工會，負責重要組織之全球建構，卓有成效，民主進步黨的海外組織，亦極龐大，經費極充裕。目前國民黨較忽略海外工作，民進黨則不然。

(4)民間機構

我國民間的機構或團體則相對極具活力。不但種類繁多，而且出錢出力，經驗豐富，極具爆發力。這是我國的利器：動員二千三百萬人民中的有錢、有閒、有知識、有經驗以及願意為「臺灣這塊土地」

41 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁211。

出錢出力的，至少幾十萬「精兵」，經過組訓之後，透過和五教多元途徑，以「新六藝」的精采中華文化內涵，有組織、有系統地分散在全球各地，除全力支持我國僑教以及執行所屬機構、團體所交付的任務之外，更主動參與大陸僑校與僑教（含孔子學院與孔子課堂）的所有活動，教導學生新中華文化的內涵。

3、僑教與華語文教育可扮演兩岸和平交流的平臺

中華人民共和國建國六十一年，改革開放三十二年，中間曾經有路線上的問題。現在之所以能順利發展，一方面是其內部努力的從事經濟的建設，另一方面則是外國資本的進入，其中有百分之六十到七十是我們的僑胞（「臺商」），洋人只佔百分之三十幾，可見僑胞雖然身在海外，還是很熱心在祖籍國的建設上。

海外僑胞對中華民族的感情，不光是因為血緣、地緣各方面，對中華文化跟歷史的認同更是根本原因，因此向心力非常強。僑教與華語文教育非常重要，能夠更增強這方面的聯繫，將來在兩岸交流合作，取得共識方面，也會扮演重要的地位。因此，關鍵點應該擺在「新中華文化」內涵為何上面。

又由於西方曾經透過科技文明與基督信仰，將民主、平等、議會、自制、民族自決、族國主義等意識型態輸入兩岸，為期已歷百餘年，其利弊之互見，已為中華世界成員所週知。故在僑教方面，中西文化孰輕孰重？如何擷長補短？以及其未來發展的趨勢為何，已漸趨明朗。

二、僑教發展趨勢

以超越往聖先賢，合三教與奧援基督，曾是議會政府之最高原則。抓準華夏世界未來潮流作為基點，所建構的「新中華文化」，其

真正的內涵與細部的結構為何？值得我國政府率先建構，再以這套內容，先在海外僑社運用，以試驗其成效。之後，再根據以下去對僑教的發展方向，加以調適，以便因地制宜，融入當地。⁴²

1、華僑學校逐漸轉變成為華文學校

中國僑民變成了住在國公民，即由「華僑」變成了住在國國籍的「華人」，這就使得「華僑學校」也相繼變成了「華文學校」，一般簡稱為「華校」、「華教」。雖然都還是教授中國語言文化的「華文學校」，但是，法律地位和歸屬已經發生了本質的變化。

2、僑民教育更加民族化和本土化

隨著各國華僑絕大多數已經加入所在國國籍，成為所在國的一個少數民族，華文學校、僑民教育成為所在國民族學校和民族教育的一部分，學校的民族化特色更加突出了。從另一個角度來看，華文學校和僑民教育又是屬於當地國民教育中多元文化教育的一個組成部分，同所在國的國情、政情、社情和僑情緊密聯繫在一起，與學生的升學、謀生取向和融入主流社會的利益緊密聯繫在一起。因此，僑民教育必須將民族化和社會性緊密結合在一起，從招收學生、教學內容、教育體制、形式和任務等方面，都更加傾向於本土化。

3、辦學體制、辦學形式、辦學層次更加多樣化

就辦學體制而言，有原僑民學校由政府接收後改辦的各種華文學校，有華僑華人新辦的私立學校，有公立學校開設華文課和華文班的，有主流社會、團體和個人開辦的學校或補習班等；學生來源包括華人子女、華僑子女和非華裔其他族子女，擴大我國在海外開展僑務工作的基礎。

42 朱宏源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁212-214。

就學校類別而言，全日制正規學校和業餘性質的補習學校並存，獨立的華校和混合教學的學校並存，成人學校和職業技術學校並存。美國等發達國家的中文教育，一部分在高等學校，一部分在社區，教學方式也靈活多樣。

就辦學層次而言，從幼兒園、小學、中學、高中職業學校、培訓班、補習班，直到高等教育都有，社會各個層面都涉足華語文教學、僑民教育。

4、新華僑華人辦學成為僑民教育的新生力軍

近二、三十年，從中國大陸、臺灣、港澳地區以及東南亞等國華僑華人移居美加、歐洲、澳洲等地的新移民迅速增加，由於當地原有的華文學校不能滿足他們對子女進行母語文化教育的需求，滿足培養子女成為「雙語」、「雙文化」人才的要求，於是紛紛自己創辦各類中文學校。

新移民大多自身的文化素質較高，對祖國和祖國文化懷有深厚感情，加上當地華僑華人社團，尤其是華文學校與華文教師團體的大力支持，為新移民利用華人社團會所、文化中心、辦公大樓，或租借當地學校教室週末上課提供了方便。新移民辦學目標明確，使用華語文教學，採用臺灣或中國大陸編寫出版的教材，同時吸收所在國教育思想，開設形式生動活潑的中國民族音樂、舞蹈、中國書法繪畫、中國武術體育等課程，將語言教學與文化教育融為一體，寓教於樂，深受家長和學生歡迎，其前景不可限量。

5、開設中文課程的主流學校迅速增加，方便華文學習的延伸

當前，全世界掀起的「中國熱」、「華語熱」、「中華文化熱」，主要反映在許多國家國民教育體系的中小學、職業學校和高

等院校，紛紛開設華文課，開辦華文班或華文系。當地政府積極支持和鼓勵本國青少年學習華文和中華文化，同時也為華僑華人子女入學提供方便，使他們學習和深造華文的機會延伸到大學階段。一些國家還把華文納入大學、中學的外語成績或學分，列入升學外語成績分數；美國、加拿大和澳洲等國，還制定了華文通考教學大綱，大大提升了華文在當地國家的外語地位，促進了華文教育的發展。

6、現代化科技推動僑民教育事業發展

利用網路科技跨越時空限制之功能，發展遠距教學，是現今僑民教育和華文學校發展的一個顯著特點。當前，我國及中國大陸，以及海外許多華文傳播媒體，都開辦了廣播電視教學、函授教學和網絡教學，徹底改變了面授教學範圍小與學習者眾多的矛盾。並且，面授教學中用於輔助教學和自學的工具：錄音帶、錄影帶、VCD、DVD和幻燈片等也發展迅速，得到普及。今後依靠現代化科技諸如雲端科技、電子書等，提升華文教學水準，必將推動僑民教育和教學得到更快、更大的發展。

7、華文學校和華文教師組織快速發展

海外僑民教育的傳承和發展，主要依靠當地華僑華人社會中那些具有尊師重教傳統的社團、企業和個人的大力支持，依靠那些熱情辦學興教、無私奉獻的學校領導人、教師和員工的辛勤勞動。特別是老一代華人，在親身經歷過艱難、曲折後更加深切地感受到團結起來、攜手合作、切磋交流的重要性和必要性。因此，許多華文學校、華文教師紛紛組織起來，成立各種基金會、聯合會、協會和公會等，維護和爭取華文學校和華文教師的正當權益。例如：馬來西亞華校教師會總會和華校董事聯合會總會、泰國華文民校協會、英國中文教育促進

會、全美華文學校聯合會、全美中文學校協會、全美中小學華文教師協會、全美華文教師學會等，都為當今僑民教育事業的發展作出了重大貢獻。

此類華文學校和教師組織的興起、發展，成為當今僑民教育發展形式的重要標誌之一。

8、僑校之教師具專業資格者仍顯不足，且有老化現象

泰北、緬甸、菲律賓、韓國、日本等地僑校，專業之華語文教師缺乏，其他學科諸如物理、化學之專業教師亦不足；海外其他地區諸如美加、歐洲、澳、紐、非等地區之中文學校(週末學校)之華語文教師大多非專業。尤其是美加、歐洲、澳、紐、非等地區之中文學校(週末學校)之華語文教師，移居當地多年後，隨著子女成長後，多不再兼任華語文教師工作，教師流動率甚高，因此需求亦高。

9、東南亞僑教的改變

我國在東南亞越南、印尼、馬來西亞之五所臺灣學校之學生人數逐年減少，唯當地學習華語文之人數卻逐年增加。

總之，如果「新中華文化」的內涵確定，而且既有主軸，放諸四海而皆準，又有空間，可以加上在地化的教材與教師，則我國僑教的未來十分樂觀。因此，從政府組織運作的角度來看，則整個戰略的焦點，應該集中在孔子學院以及我國即將設立的臺灣書院，究竟做些什麼，以及彼此如何互動上面。

三、孔子學院與臺灣書院

前已言及，「新中華文化」的建構，允為兩岸政府與精英最重要

的工作。就目前而言，大陸知識份子中共黨的領導之下，已經魄力十足地邁出一大步。這就是令全世界驚訝的孔子學院計畫。⁴³

只惟孔子學院雖然遍及全球，並號稱提供各層次的「漢語教學」、「漢語師資培訓」、「漢語考試和輔導」、「漢語比賽」、「來華留學諮詢」、「當代中國介紹」、「中國文化體驗」和「對華商貿知識」等內容，受到社會各界的熱烈歡迎。但是它徒有現實主義的內容，卻沒有提供教學方法和經營機制，更沒有整套的孔子為首的儒家文化的內涵。若將時間拉長來看，這種沒有孔子（儒學）的孔子學院，要如何有效的運作？有規模的經營？非常值得深思。

此外，由於每一間孔子學院的成立、內部的資源皆由大陸漢辦提供，營運單位不需要花費任何心思，也毋須背負營利的壓力，因此他們不必為了如何定位目標客戶、如何行銷教材和資源而傷腦筋。是故每一個孔子學院成立之後，要如何持續生存、持續營運，倘若無具體策略，更無完全一致的教材、課程，甚至掛「孔子」的「羊牌」⁴⁴，裏面賣的卻是「狗肉」⁴⁵。漫無儒學目的，僅茫然地隨著黨意發展，假以時日，當孔子學院數量膨脹，黨意無法彈性地貫串到各國該校，以至中國大陸難以支持時，則終將失去影響力。

孔子學院最大的問題，就在：一、不知道「中華文化」在二十一世紀應該有些甚麼內容；二、即使知道了，也沒有教材；三、即使有教材，也沒有教師；四、即使有教師，大陸官方還不敢放任其教學。總之，大陸孔子學院最大的致命傷，就在政治操控。其次，以「漢

43 朱泓源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁216-217。

44 「羊牌」指儒家文化。

45 「狗肉」在此並無貶抑之意，指華語文教育與商業課程。

辦」領導孔子學院，對內令「僑辦」十分吃味之外，因為沒有好好運用二十多年來所經營的成果。中共當局各部門本位主義運作的結果，使漢辦忽視僑辦的資源，是孔子學院計畫在組織動員上最大的敗筆。對外則引起世界各國政府的疑慮，使對該國的外交憑添幾許變數。

臺灣書院以殷鑑在前，自不可以跟大陸亦步亦趨。反之，應率先建構「新中華文化」的具體內涵。這套內涵要由學術界全體來共襄盛舉。由具備專業且有興趣投入的學者，在中央研究院、臺灣大學以及僑教龍頭的臺灣師範大學領導下，於短時間內建構成功。

還有，由於我國的海外華人研究卓富成績，而且遠較大陸擁有更多資料與經驗，如果能夠由總統府支持，委請中研院在行政院各相關部會配合下，會同各大學僑務與僑教人員以及研究學者，來整理資料，重新建構全世界最完整的海外移民文化資料庫，並憑以作為政府官方與民間資源結合的平臺，則前景將無限光明。

以此二項為基，行政院文建會宜委託僑委會，借重其海外深刻經驗、人脈與組織體系，使增強功能，以推動並圓滿執行馬總統在海外建立臺灣書院的政見。而不宜步上大陸孔子學院，由其教育部另起爐灶，再用忠貞黨員外派，完全侵奪僑辦原有成果的覆轍。

肆、建議

根據以上宏觀與微觀之研究發現與結論，本計劃團隊進一步向政府相關單位提出建言。首先，要及早建構資訊整合與交流平臺，以及「新中華文化」的內涵，使成為海外僑教新南針。同時，我國各級政

府仍宜配合發展僑教，並朝以下建議之目標前進。茲分「立即」可行、「中長期」可行、以及「長期」可行幾類加以介紹：

一、教材方面

為因應海外僑校e化設備之不足，海外僑校使用之教材可考慮下列途徑：⁴⁶

1、立即可行建議

(1)僑委會擴大並充分運用全球華文網：⁴⁷

(a)建構成為全球華文教材庫，由數位化之特性，使教材藉以豐富化。

(b)所有經由僑委會經費補助編撰之教材，皆必須有義務放置於全球華文網上，供應教與學之免費下載運用。

(2)重建孫中山海外網絡，作為「新中華文化」網絡教材的基礎。⁴⁸

華文網的精神來自中華民國的基本國策與孫中山精神。以此作為教材的核心，在面對二十一世紀新環境的調適，以及各地政府與社會不同的文化，才能建構因地制宜的教材。同時應該在世界各地尋找孫中山史蹟，並鼓勵當地僑胞、華人或「孫學」學者建立紀念館，作為新中華文化的圖書資料與活動中心。如此一來，在世界各地形成具有中華民國精神的文化據點。由於是以現有僑校為基礎，再加上來自國內的相關資源，則一方面提振其士氣，二方面增加新血與新教材、新教法，並引入巡迴各地的文化團體，必能使目前逐漸老化與凋零的僑校脫胎換骨之餘，又成功轉型，成為能夠當地化、永續經營的新據

46 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁218-220。

47 主辦單位：僑委會，協辦單位：教育部、文建會。

48 主辦單位：文建會；協辦單位：教育部、僑委會。

點。

2、長期可行建議

僑委會與中國大陸之僑辦共同協商，委託兩岸及僑居地之學者專家，共同參考僑居地政府訂定之主流學校華語文教材大綱，及我國推動中華文化及僑教之目的，擬定一綱多本標準，開放海外僑校依僑居地之不同而編撰符合當地之教材，由僑委會補助編撰經費，海外僑校自行出版使用，並將教材內容數位化，放置於全球華文網供應閱覽或下載，以減輕購買教材之負擔。使具有臺灣特色之優質中華文化進入海外之主流學校。

具體建議如下：

(1)教科書編纂宜結合日常生活，因應實際需要作彈性調整，力求生動活潑，譬如：⁴⁹

(a)正體字與簡體字兼顧

正體字固能彰顯固有中華文化之根本，但日常運用，多夾雜甚多簡體字，尤其大陸實施簡體字以來，一般華人學子，日漸趨向捨正就簡，因此，如能正簡兼顧，既能逐末亦可固本。而課本單字表旁附有縮小之簡體字或末尾插頁常用簡體字的作法是一個趨勢，這樣的教材才能適用於當地主流學校所需。

(b)國語注音與漢語拼音並列

注音和拼音都是有用的閱讀符號工具，而且使用的人很多，都各有難易，功能亦見仁見智。在海外，為了適應當地的華文環境，最理想的辦法，應該是在學生自華文學校畢業前，都能接觸到這兩種符號，以提供學生更大的華語文空間，因而提升他們的華語文能力，尤

49 主辦單位：僑委會，協辦單位：教育部、文建會、臺師大、中原大學等。

其美國海外僑教發展數十年來，已有相當心得與成果。

(c)內容方面：古今兼顧

懷古亦需詠今，固有之經論大道，若能與現實日常生活緊密結合，則更能使學生易懂快樂，事半功倍。

對所謂中國大陸強調之所謂「祖國統一」及臺灣近年常提及僑教要加強「本土文化」的問題，應該適度即可，以免泛政治化。可以在既有的中華文化基礎之上，再適度加入多元化的補充教材，比如：吃在臺灣與大陸、穿在臺灣與大陸、玩在臺灣與大陸、客家文化、原住民文化等等，讓老師、學生及家長各適其性或上網各取所需，就可達到「語言落地生根、文化落葉歸根」的目的。

(d)設計上：因地制宜

美國自1996年起已將中文之（SATII）列為學力、智力及性向測驗，作為進大學之資格考試，其考試內容凡衣、食、住、行、人和物，諸如：時刻表、各式表格、廣告、便條、信件、日記及剪報無不納入命題範圍，另將拼音及注音並用，尤其對漢字能力較弱學生只要拼音或注音正確，同樣可以考滿分，足見其重要性。

總而言之，海外華文教材編輯，應以實用性為主，更應事前與海外華文教師或海外華語文學專家諮商，共同訂定學習綱要、學生程度檢定，並符合全美中小學中文學習的5C目標。

(2)充實輔助教材⁵⁰

優良的教材和教學方法，對提高教學品質來講，絕對扮演著決定性的地位。以北加州中文學校聯合會為例，已經編成一套教學資料彙

50 主辦單位：僑委會，協辦單位：教育部、文建會、臺師大、中原大學等。

編，把從幼稚園到十二年級的教學結構改為幼稚園到八年級，與九年級到十二年級兩個階段，並在八年內教完，另外的四年，引進新編高班教學教材，其內容為配合高中生心智、年齡，重在實際應用，並與大學的中文教育銜接，經過試用，各校均持肯定態度。另亦有教師配合學生程度編輯高中華文課本，頗受好評。今後在教學工作中，仍須大家再接再厲，蒐集資料，貢獻教學心得，方能活學、活用、願學、樂學。可見，僑委會鼓勵僑校教師自編補充教材的方向，是值得肯定的。

(3)電腦網路的運用⁵¹

(a)普及全球僑教：僑委會建置「全球華文網路教育中心」，無遠弗屆，備受肯定。今後除需在內容、補充教材、補充作業方面加強外，雙語的配合製作，也是刻不容緩的工程。

(b)凸顯教師重要性：辦學校目的在教學，教學的目的在求教育的效果，亦只有教師才能發揮功能性的作用。因此，在作僑教訪察時，需行政人員與教師並重，有時多聽聽教師的意見，則更具實益，因為行政主管人員有任期，流動頻繁，而教師則可能留任一職，教授一課長達十年或二十年，經驗之豐、心得之廣，足可供在僑教政策、措施方面之參考。亦可鼓勵教師上網自編補充教材。

(4)與當地教材相配合⁵²

輔助各地中文學校聯合會或協會，與當地教育部門建立關係，以美國為例，可運作學區教育委員及州、市教育單位教材審核委員，將中文教育資料或史料列入其教材。

51 主辦單位：僑委會，協辦單位：教育部、文建會、臺師大、中原大學等。

52 主辦單位：僑委會，協辦單位：教育部、文建會、臺師大、中原大學等。

二、師資方面⁵³

1、立即可行建議⁵⁴

配合美國政府正在推動之星談計畫培訓中文教師工作之際，鼓勵海外僑校（中文學校）教師獲得當地國之教師資格，經由具有正體字教學經驗及豐富優良中華文化背景之中文教師將正體字與臺灣優良中華文化推薦給主流社會，使中文教育在主流社會紮根。⁵⁵此外，將教育部鼓勵學生出國實習之「學海築夢」計畫名額增加，鼓勵我國華語文系所學程之學生出國實習，增加競爭力。

大陸派出之志願工作者多為大學部或研究所之學生；反觀我國有許多提早退休的老師，有些還很年輕，除具備教學資格、教學經驗豐富外，有些還具備教育行政主管之經驗。建議由我國政府補助他們到海外僑校擔任教師，甚至兼任行政工作，僑校提供當地薪水做為他們的生活費。

2、中長期建議⁵⁶

(1)新進教師之培訓：由當地中文學校聯合會負責，譬如：新修編的課本，甚多老師不諳要領，新進教師更是茫然。能如此，則可以幫助教師很快進入狀況；或者邀請資深教師講解教室經營管理技巧，對新進教師而言非常實用。

(2)教師研習營：由國內派出專家巡迴講習，並結合當地專家演講，及與教師研習討論，精研教學方法，掌握教學要領，針對地區實

53 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁220-221。

54 主辦單位：僑委會，協辦單位：教育部，執行單位：海華文教基金會、華文教育基金會。

55 《宏觀週報》797期，版8。

56 以下各點的主辦單位全係：僑委會，協辦單位全係：教育部。

況需要，來強化教師陣容。

(3)校際教師教學觀摩交流：依教師之專長示範教學，交換教學經驗與技巧，突破教學之瓶頸，解決教學之困難，提升教學品質。

(4)種子教師培訓計畫：

(a)長期與各國大學合作，培訓教授中文師資，並使教師獲得教師執照。例如北加州中文學校聯合會，目前與美國加州柏克萊推廣教育部雙語教育專家郭譽攻博士合作，開設中文教師認證班，讓預備進入美國學校教中文的老師，能知道美國主流的教學法，及美國主流的大環境，將來拿到執照之後，也才能進入狀況。

(b)專業性：與國內珠心算學會、中國結推廣中心、讀經推廣中心、民俗才藝組織建立溝通合作管道，可培訓海外種子老師。

(c)教師再進修：與國內各大專院校合作，透過網路再進修；亦可與當地教授合作。例如：北加州中文學校聯合會曾於數年前與聖荷西州大教授張稚美博士合作「種子教室」計畫，嘉惠許多想再進修的老師。

(5)有計畫地輔導我國新教師

(a)長期紮根

有計畫的安排我國華語文學系所學程畢業學生，使獲得各國主流學校中文教師資格，將正體字教學具有臺灣特色之優質中華文化在美國紮根。

(b)短期安置

此外，並安排華語文學系所之畢業生，及修畢教育學程，並獲有教師資格之大學系所畢業生，前往海外僑校任教，除解決流浪教師之

問題外，並提昇海外僑校教學質與量，增進僑校學生之競爭力，進而增加僑生來臺升學之人數。

(6)擴大成立各國人員的培訓基地

培訓工作多安排、教材教法、課程設計、教學設計等課程，且要增列各國青年學生（含僑生）來臺升學管道、獎助學金、工讀機會等各項法規、政策為各種師資培訓活動之必備課程，除能提昇教師教學知能外，並使每位結訓師資既成為僑校來臺升學之輔導教師。總之，我國的培訓基地，不但為我僑校及僑教服務，而且成為各國公司前進大陸經商與學習的最佳場所。

三、教學方面⁵⁷

1、教學內容豐富化⁵⁸

(1)立即可行建議

運用宏觀衛星電視只要中型碟形接收天線之便捷功能，即可提供充分之教與學資源，將中華函授學校、僑教雙週刊、全球華文網、全球華文網路教育中心等優良教學內容傳遞至全世界，使教師可以進行在職進修，學生可以獲得充分之學習內容，且可與當地國之主流學校合作，提供運用。⁵⁹

(2)中長期建議

將我國各級學校優良之華語文及中華文化教學之課程，經由數位化過程，成為宏觀衛星電視之教學節目內容；並由教育部推動各級學校將優良之華語文及中華文化教學之課程轉變成為非同步遠距教學，

57 朱宏源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁221-222。

58 主辦單位為僑委會，協辦單位為教育部。

59 《宏觀週報》797期，版10。

開放海外學校學生選讀，使僑民教育及華語文教育跨越空間之限制，國內充分之資源可直接支援教學。

2、教學設備e化

(1)立即可行建議⁶⁰

僑委會透過教育部，向臺灣各大學募集超過年限之電腦與投影機，送請各大學之資訊管理系或電子系等相關系所維修組裝後，分送至海外僑校，使教室逐漸e化，以使用全球華文網等內容教學。

(2)中長期建議⁶¹

鼓勵海外僑社募款支援當地僑校購買e化設備，使僑校在經費上能逐漸走向在地化。

四、學生方面⁶²

1、增加僑生來臺升學人數

(1)立即可行建議

將僑生入學人數列入各級學校之國際化評鑑指標，並大力補助各級學校前往海外（尤其是東南亞地區）招生經費。鼓勵各大學校院與不承認我國學歷之泰國、印尼、馬來西亞、菲律賓、越南等國之大學校院簽定雙聯學制合作，除解決不承認我國學歷之問題外，並將來臺升學之僑生，由升讀大學擴及到升讀研究所，且同時解決了我國對菲律賓高中文憑不承認之問題。由僑委會制定「我國大學校院與海外僑校交流合作作業要點」，鼓勵我國大學校願前往海外僑校進行招生、師資培育、支援教學等工作，並給予獎勵補助。將我國165所大學校

60 主辦單位為教育部，協辦單位為僑委會。

61 主辦單位：僑委會，協辦單位：外交部、教育部、文建會。

62 朱宏源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁222-223。

院視為僑委會之165個執行僑教工作之合作夥伴。⁶³

(2)中長期建議⁶⁴

將僑生來臺就學之獎學金提升與國際學生相同，並鼓勵僑生畢業後留臺就業，以提升臺灣經濟發展。另在東南亞之五所臺灣僑校設置僑生先修部，招收當地僑生，依據其程度安排一至二年的課程，按照其結業成績及志願，分發來臺升學。此外，為能增加五所臺灣學校之收入，並推動當地華語文教育，五所臺灣僑校可作為我國在當地之華語文學習基地及測驗機構，凡申請來臺之勞工及看護必須通過華語文測驗，始能來臺工作，以提升在臺與雇主溝通之能力及工作績效。

2、鼓勵東南亞僑生在當地進修技職教育

(1)即可行建議⁶⁵

運用東南亞僑校教室，半天學習職業訓練，並與當地臺商工廠建教合作。

(2)中長期建議⁶⁶

前來臺灣升學進入海外青年技術訓練班、大學校院，甚至就讀研究所，並成為臺灣工業界之實習生，最後成為臺灣職場之人力資源。

五、政府組織方面⁶⁷

1、立即可行建議

(1)建立海外僑務資訊整合平台於中研院

本計劃主持人強烈建議：兩岸和解要從海外僑社開始。並由僑教

63 主辦單位：教育部，協辦單位：僑委會，執行單位：各大學校院。

64 主辦單位：教育部，協辦單位：僑委會、經濟部、勞委會。

65 主辦單位：僑委會，協辦單位：經濟部及各地臺灣商會組織。

66 主辦單位為僑委會，協辦單位為教育部、經濟部、當地臺商組織。

67 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁223。

來試辦兩岸合作的可行性。因此，資訊的整合以及「新中華文化」的建構需要平台。故建議在中央研究院以「海外移民文化」為主題，成立專題研究中心，有系統整合海內外政府、學校、民間的資料、智慧與建議，並隨時提供建議，作為政府決策參考。⁶⁸

(2)設立地方層及僑務機構⁶⁹

在縣市政府之民政局下設立僑務科，負責僑民就學、醫療、經濟、觀光、聯繫、交流、照顧等工作。

2、中長期建議

(1)強化目前中華民國所轄兩個省份（臺灣省與福建省）的功能，授與省縣對大陸與世界各國交流更大的權力，提供更多經費，以方便兩岸交流時省對省的往來。⁷⁰

(2)在五都及縣市政府成立僑務局，負責僑民就學、醫療、經濟、觀光、聯繫、交流、照顧等工作。⁷¹

六、僑校轉型方面⁷²

1、立即可行建議⁷³

選擇地點位居交通便利，且校舍適當之僑校，增援大學教師與民間綜藝等文化團體，使兼辦臺灣書院，推廣新中華文化、介紹臺灣文化之美，並推動文化產業，成為臺灣對外推廣文化、教育之櫥窗。在

68 主辦單位：總統府、中央研究院；協辦單位：僑委會、教育部、文建會、文化總會、臺灣大學、臺灣師範大學。

69 主辦單位：各縣市政府，協辦單位：僑委會。

70 主辦單位：總統府、行政院、立法院。

71 主辦單位為內政部、五都及縣市政府，協辦單位為僑委會。

72 朱浚源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，頁223-224。

73 主辦單位：僑委會，協辦單位：文建會、教育部、經濟部。

未來僑校成為主流學校，或教師成為主流學校教師之後，作為經驗交流與資訊互通的據點。

2、中長期建議⁷⁴

輔導僑校成為當地之私立學校，接受當地教育經費補助，保障學生受教環境，並兼顧華語文教育及中華文化推廣。

伍、結 論

總之，在僑教政策未來發展趨勢之研究當中，本文作者們發現其牽涉範圍廣闊：在層級上，上達國家最高領導人總統，下至各地方級公職人員與大、中、小、幼稚、幼兒園的教員；在範圍上，更擴及基本國策以及現行政策、政略、戰略之內涵；在地域上，以臺灣為出發點，廣包大陸以及海外和山外的所有國家；在時間上，更不能與過去的傳統斷裂；在涉及的文化（含信仰與社會規範）面向上，至少需涵蓋儒、釋、道、耶與回五大宗教。

以這樣一個視界與格局，就很容易掌握世界整體脈動，從而規劃成功如何重新以「新中華文化在臺灣」，以及「臺灣是中華民族新僑鄉」為基準，透過「和五教」與藝文及科技上的「新六藝」，落實在歸化各國的華人身上，使他們的長者擔任教師，幼者作為學生，來共同吸納以僑委會為主體，外交部、教育部、文建會參與，國安局、國防部、經濟部等配合，所建構以我駐外教師的陣容為主體，大陸及當地政府教育人員協從的海外僑教體系。

同時以這樣一個兩岸互補並因地制宜的機制，推動以當地政府與人民之心為心的新式僑教工作，其中學生部分：除在僑校內兼融兩岸

⁷⁴ 主辦單位：僑委會，協辦單位：教育部。

及華裔子弟，也吸納當地子弟外，更強調僑校運作大量轉型的必要。

更重要的是，我國政府在組織結構或功能上，要略加調整，俾吸收中國大陸從中央到地方整體動員的成功經驗，再加上臺灣獨有的本土意識及存亡與共決心，以責成中央以次的各級政府，依該地與僑務之關聯，具體擬議相關的業務。由於我國僑務與政策工作的比重，已較過去更明顯偏向民主性的僑務，因此，不但僑委會必須存在，而且更要擴編。

最重要的則是在僑務（含僑教）的資訊整合上，走向全球足以分享的海華及世界移民資料與學術研究重鎮的境界，亦即以中央研究院為基礎，結合所有國內學界力量，再輿援大陸以及世界相關移民大國，來建構資訊中心，並以之做為政策溝通的平臺。能如此，則全球大局了然於心，自能作出最佳決策。唯若單論我國僑教未來主要政策，則將是：把華語文學習，以在地化的原則，加以世界化。不過，這只是大而理想的最高目標；在當下，其政策的落實點，仍在以東南亞為基地，來強化其功能，並做為向其他地區推進的前哨。

參考文獻

毛起雄、林曉東編著，《中國僑務法律法規概述》，北京市：中國華僑出版社，1994。

毛起雄、林曉東編著，《中國僑務政策概述》，北京市：中國華僑出版社，1993。

古鴻廷，《教育與認同：馬來西亞華文中學教育之研究（1945-2000）》，廈門市：廈門大學出版社，2003年6月。

石漢榮，《探索中國僑務》，香港：中國評論學術出版社，

2004。

任貴祥、趙紅英著，《華僑華人與國共關係》，武漢市：武漢出版社，1999。

朱宏源，〈華僑相對論在二十世紀：從國到境〉，張存武、湯熙勇主編，《海外華族研究論集》，臺北：華僑協會總會，民91，卷1。

朱宏源、夏誠華、邱炫煜，〈我國僑教政策未來發展趨勢之研究〉，台北：僑務委員會暨行政院研究考核委員會，承辦機構：華僑救國聯合總會，民99年7月。

朱宏源主編，《東南亞華人教育論文集》，屏東市：國立屏東師範學院，民84年7月。

朱敬先，《華僑教育》，臺北市：臺灣中華書局，民62年10月。

吳前進，〈孔飛力教授與海外華人研究：在哈佛訪孔飛力教授（Professor Philip A. Kuhn）〉，《華僑華人歷史研究》，民94：2。

吳前進，〈冷戰後華人移民的跨國民族主義—以美國華人社會為例〉，《華僑華人歷史研究》，民95：1。

吳前進，〈跨國主義的移民研究—歐美學者的觀點和研究〉，《華僑華人歷史研究》，民96：4。

周聿峨，《東南亞華文教育》，廣州市：暨南大學出版社，1996年5月。

林蒲田主編，《華僑教育與華文教育概論》，廈門市：廈門大學出版社，1995年9月。郁漢良，《華僑教育發展史》，臺北市：國立編譯館，民90年12月。

邱炫煜，〈高中歷史專題「從華僑到海外華人」單元的教學理念

與資源〉，「中學歷史教育學術研討會」會議論文，臺北：國立臺灣師範大學歷史系主辦，民98。

邱炫煜，〈淺談僑大特輔班歷史教學活動設計—以《三字經·歷史篇》為例〉人文社會課程及教學研討會，臺北：國立僑生大學先修班，民94年10月28日。

胡春惠，〈中共的僑教政策及其走向〉，香港：珠海書院亞洲研究中心，1994年4月。

夏誠華，《民國以來的僑務與僑教研究（1912 - 2004）》，新竹市：玄奘大學海外華人中心，民94。

袁頌西等，〈國立暨南國際大學赴廣州、廈門、泉州學術交流訪問報告〉，南投縣：國立暨南國際大學，民86。

高崇雲主編，《第六屆僑民教育學術研討會會議實錄》，臺北縣：淡江大學，民94年1月。

張正藩，《華僑教育新論》，臺北市：中央文物供應社，民44年；《華僑教育綜論》，臺北市：臺灣商務印書館，民59。

張存武、朱宏源、謝國賢合編，《台灣地區華僑華人著述資料目錄（1950-2000）》，臺北：中央研究院亞太區域研究中心，民92年12月。

莊國土，《中國封建政府華僑政策》，廈門市：廈門大學出版社，1989。

莊國土，《華僑華人與中國的關係》，廣州市：廣東高等教育出版社，2001。

黃皇宗主編，《港臺文化與海外華文教育》，廣州市：中山大學出版社，1992年3月。

董鵬程、丘金峰主編，《第三屆僑民教育學術研討會會議實錄》，臺北市：教育部僑民教育委員會，民90年12月。

董鵬程、吳長玲主編，《第一屆僑民教育學術研討會會議實錄》，臺北市：教育部僑民教育委員會，民88年8月。

董鵬程主編，《第二屆僑民教育學術研討會會議實錄》，臺北市：教育部僑民教育委員會，民89年8月。

董鵬程主編，《第四屆僑民教育學術研討會會議實錄》，臺北市：世界華文出版社，民92年3月。

蓋浙生主編，《第五屆僑民教育學術研討會會議實錄》，臺北縣：淡江大學，民93年1月。

簡漢生，〈兩岸關係的分析與展望〉，青島僑界論壇演講文，民97年6月27日。

暨南大學東南亞研究所、廣州華僑研究會編著，《戰後東南亞國家的華僑華人政策》，廣州：暨南大學出版社，1989。

報紙：《宏觀週報》

開拓僑生教育新境界 吸引僑生人才留台服務之策略

高崇雲 高欣¹

¹ 高崇雲，德明財經科技大學講座教授。高欣，中華科技大學助理教授。

摘要

半個世紀以來，我國僑民教育政策即以面向海洋及全球化作為思考模式，從以往的「無僑教即無僑務」、「華僑為革命之母」、「凡中華兒女均應有就學的機會」等理念，逐步發展為「以現代科技來教育輔導及服務海外僑民」及「推動華文教育，宣揚華人文化，促進族群融合」為方針，最近政府更進而提出「活路外交」、「追求和平」、「建構幸福分享大僑社」的策略，期間則一貫秉持「原則不變、彈性運用」的中庸思想來推動僑民教育的發展。

我國僑民教育的成功，不僅積極促進了海外僑校的蓬勃發展，已使返台升學的僑生達到高峰。至2010年僑生在台人數到達13869人，而歷年返台升學的僑生已超過17萬人，渠等對我國國家建設及國民外交有重大的貢獻。時迄今日，由於國際環境的重大變遷，全球化的浪潮加速影響世界，而外資與外籍人才主動積極投入我國國家建設渠等不僅參與了臺灣產業的發展，同時也見證了臺灣經濟快速成長的過程，而我國國際化人才的需求也大幅的增加，僑生在國際背景上與外籍生並無太多的差異，而僑生對中華文化的認同與向心力則大大超過外籍生，僑生做為新興的人力資源，當可成為我國加強國際競爭力的一批生力軍。

基於此項觀點，如何吸引僑生人才來台服務之策略應為當務之急，本文擬以文獻分析以及歷史研究等方法來加以探討，除序論及結論外，共分為二、人口結構與國家發展三、僑教政策與僑生績效四、留台僑生與工作法令五、各國措施與改善策略等四大部分加以論述。

研究分析後認為僑生為我國國家建設最可靠人才之來源，而且可

以成為發揚中華新文化的重要角色，而吸引具國際背景的優秀僑生返台升學及來台就業不僅可使其成為國家建設的力量，也可號召全球海外華人來台定居從而充實大僑鄉。

關鍵詞：僑生教育、留台僑生、國家發展

壹、前言

半個世紀以來，我國僑民教育政策即以面向海洋及全球化作為思考模式，從以往的「無僑教即無僑務」、「華僑為革命之母」、「凡中華兒女均應有就學的機會」等理念，逐步發展為「以現代科技來教育輔導及服務海外僑民」及「推動華文教育，宣揚華人文化，促進族群融合」為方針，最近政府更進而提出「活路外交」、「追求和平」、「建構幸福分享大僑社」的策略，期間則一貫秉持「原則不變、彈性運用」的中庸思想來推動僑民教育的發展。¹

我國僑民教育的成功，不僅積極促進了海外僑校的蓬勃發展，甚至於2004年擴大招收海外僑生達到一萬兩千人之多。至2010年僑生返台人數到達13,869人²，而歷年返台升學的僑生已超過17萬人，然而囿于法令，渠等畢業後，少部分留台工作，大部分則回到僑居地，縱使如此，對我國國家建設及國民外交仍有重大的貢獻。時迄今日，由於國際環境的重大變遷，全球化的浪潮加速影響世界，而外資與外籍人才主動積極投入我國國家建設，渠等不僅參與了臺灣產業的發展，同時也見證了臺灣經濟快速成長的過程，尤其在知識經濟時代，人力資本已成為成長及發展的主要動能，而我國國際化人才的需求也大幅的增加，僑生在國際背景上與外籍生並無太多的差異，而僑生對中華文化的認同與向心力則大大超過外籍生，僑生做為新興的人力資源，當可成為我國加強國際競爭力的一批生力軍。

基於此項觀點，如何吸引僑生人才來台服務之策略應為當務之

1 高崇雲，〈我國僑教政策的檢討與展望，工商學報〉，第七卷，第一期，2009年6月，頁51。

2 教育部統計處，98學年度統計資料，<http://www.edu.tw/>。

急，本文擬以文獻分析以及歷史研究等方法來加以探討，除序論及結論外，共分為二、人口結構與國家發展三、僑教政策與僑生績效四、留台僑生與工作法令五、各國措施與改善策略等四大部分加以論述。

貳、人口結構與國家發展

一、我國人口結構改變的趨勢

2009年底我國戶籍登記人口為2,312萬人，自然增加率降至2.1‰，惟社會增加率則因2008-2009年大量增加之大陸配偶至2009年已滿年限可取得我國國民身分證，致初設戶籍人數倍增而大幅提升，使得總人口增加率較2008年略升。但是自1993年我國65歲以上老人所占比例持續攀高，2009年底達到10.6%，老化指數為65.1%，已邁入高齡國家之林，嚴重影響國家總體競爭力的發展。

臺灣社會人口結構的改變，目前主要表現在四個層面，即少子化、高齡化、外籍配偶的湧入，及管理及科技人才的大量移出。在少子化方面，³2009年臺灣的生育率即每位婦女一生所生育的子女數降到1.07人，成為已開發中國家中最低者之一；在高齡化方面，由於老人人口急遽增加，人口老化指數快速成長，目前臺灣已成為全球老化速度最快的國家。

我國在1985年出生率首度降至2%以下，其後逐年緩慢下降。這種人口低出生率的現象，迅速引發了臺灣地區近年來「少子化」問題的產生，且越來越趨嚴重。「少子化」的狀況已逐一浮現，已影響于社會消費行為及行業的改變、房地產的調整、家庭結構的窄化及學齡人口的減少，進而影響整體教育體制的變革。

3 多維新聞 <http://politics.dwnews.com/news/2010-01-12/55178596.html>。

我國在1983年老人人口占7.09%，老化指數為28.24%，接近達高齡化社會的指標。2005年老人人口占9.65%，老化指數為51.14%，預估臺灣社會老人人口將在2018年增至14%，此項人口結構的改變，勢將影響我國國家建設，而老人人口將達14%，成為標準的高齡社會指標。⁴

二、國家發展需要國際人才的投入

世界經濟論壇（WEF）於2009年10月8日發佈2008年「全球競爭力排名」。在134個國家中，我國排名17，較2008年滑落3名。WEF的「全球競爭力指標」是由3大類、12個中項、110個細項指標組成，其中7成為問卷調查指標，3成為統計指標。⁵

在全球化趨勢下，各國人才競爭更趨白熱化。行政院政務委員曾志朗、香港城市大學校長郭位等人指出，臺灣高等教育國際化深度不足，成為一種隱憂。由國立交通大學、天下雜誌等單位主辦的「教育夢工廠，打造頂尖新世代」論壇，曾志朗、郭位、交通大學校長吳重雨及遠東集團董事長徐旭東參與對話。渠等表示臺灣的大學畢業生被跨國公司採用的比例不高，雖然教育部大力推動招收外籍學生到臺灣來留學，但是成效並不太好，而且其中2/3還是來學華文的。

英語並不是人才國際化最重要的能力，臺灣人才的英語能力普遍比日本、韓國人才好，但日本的產品品質較佳，韓國人做什麼事都講究「打到最後一刻」的精神，美國則用領先全球的科技打天下。英語並不是人才是否為國際所用的主要標準，不能活用人才才是影響國際化

4 內政部統計週報2010年第四周資料。

5 〈WEF臺灣競爭力評比報告〉，行政院經濟建設委員會，2008年10月。

的主要因素，上述舉例充分說明了我國國際化人才不足的缺陷。⁶

而由2009年的瑞士國際管理學院（IMD）世界競爭力排名看來，我國的「資深經理人國際化經驗」排名世界第21，優於日、韓，大幅超越中國的第44；但距離排名第2的新加坡、第3的香港仍有不少差距。至於我國「適任的資深經理人」排名世界第18，較3年前的第21名上升3名，卻同樣落後新、港。雖然我國經理人的國際化與管理能力漸受肯定，但距離「國際一流人才」，還有相當差距。我國對外籍人才的吸引力也不夠。在「吸引外籍專業人才至本國工作的意願」上，我國排名第26，居兩岸三地末位。萬寶華企管顧問公司分析，我國地區的薪資吸引力不夠，新臺幣相對走貶，是我國企業陷入招募困境的原因之一。在人才移動速度越來越快的社會裏，我國企業所面臨的挑戰將不僅於此。

前奇異（GE）執行長傑克·威爾許（Jack Welch）曾表示：「選對人才是企業主管最重要的事。發掘、考核與培育人才，佔據本人時間的60~70%。」對臺灣企業的管理者而言，人才議題的迫切性，再也沒有比此刻更重要，因此我國必須應加培訓國際化人才，⁷僑生的國際背景與成長過程剛好符合我國的需要。

參、僑教政策與僑生績效

一、僑教政策的變遷

多年以來，僑教政策的目的是在於培養心系祖國的僑胞與人才，以協助華僑在海外的發展，並促進中華文化在海外延續傳承與發揚。行

6 2009/04/08 中央社報導。

7 董清峰，〈大馬華人揚威臺灣〉，cheers雜誌，2009年5月。

政院1951年施政計畫中僑務部份有關僑生方面有：「鼓勵並輔導僑生回國升學」的計畫。1952年，立法院通過「當前僑務施政要點」，強調「獎勵華僑青年回國就學，對於入境入學，應予以切實便利與輔導」。

1953年，行政院所訂的施政計畫僑務部份中有關僑生回國升學者為：「1.輔導僑生回國就讀師範院校；2.鼓勵並便利僑生回國升學，加強對回國僑生之輔導工作。」

1956年政府訂頒「港澳高中畢業成績優良學生保送辦法」，擴大招收海外僑生回國升學包括大專院校及中等學校，回國升學僑生人數因而逐年增加。1958年行政院施政計畫之僑務部份仍有「便利僑生回國升學並加強其輔導」一項。1962年僑務委員會為改進僑民教育措施，輔導僑民教育發展，在該會設置委員會下設僑民教育組，聘請有關學者專家為設計委員，研議有關僑生回國升學之要點為：「僑生回國升學一事，既須重量亦須重質，學術教育固然要著重，精神教育亦須注意，在辦理手續方面，分發要提早，審核要謹慎，選科要輔導。」

1979年行政院院會通過「當前僑生教育改進措施」，加強僑生教育，1990年，教育部與僑務委員會共同研擬僑生（港澳生）回國升學優待改進方案，修訂「僑生回國就學及輔導辦法」。（僑大先修班）海外僑生（港澳生）聯合招生委員會」，辦理各校招生事宜。1997年，為增加僑生來台就讀名額，突破過去只開放一般大學，研究所限制在文、法、商各學系，技職體系局限在建教合作之限制，大學校院以增加醫、牙等學系僑生名額為優先，研究所則不再限定文、法、商各學系；此外，也試辦開放科技大學，並擴增二專僑生名額。⁸時

8 夏誠華，《一九四九年以來的中華民國僑生教育回顧》，研習資訊第23卷第2期，2006年4月。

迄今日，我國僑教政策實施的績效有目共睹，此項事實即便是海峽對岸亦當深表肯定。

二、留台僑生對國家的貢獻

留台僑生半個世紀以來接受中華文化薰陶，在臺灣及全球華人社會發揮巨大影響力。僑生在各個域中均表現優異，有極大的貢獻。渠等為中華文化的種子，在各地生根開花，結出令人羨慕的果實。

海外數以萬計的青少年離鄉背井返台升學，接受我國的教育，也深受中華文化的薰陶，渠等像一粒又一粒的中華文化的種子，飄散在東南亞及其它各地，成為不同領域的精英和骨幹。有些也長居臺灣，成為新臺灣人。在高科技、企業、政壇、歌壇、杏壇和杏林中脫穎而出，頭角崢嶸，其中優秀領導者頗多，如電子業鉅子林百里、潘健成等畢業僑生留台就業後相繼崛起，寫下僑生奮鬥有成的傳奇。身價五百億台幣的林百里，是數一數二的科技富豪，這位在香港貧民窟成長、在台發跡的電子新貴，不僅是許多留台僑生立志學者的標竿，更是眾多大學生的創業楷模。

而馬來西亞僑生潘健成則打出「不用帶筆記型電腦也可以做簡報」的口號，領先同業兩年推出隨身碟產品，在市場異軍突起。群聯創立第一年即創造一億四千萬元業績、平均一年賺一點六個資本額，表現了傲人的佳績。

此外各行各業都有表現傑出的留台僑生，其中香港僑生在醫學上特別突出，例如高雄榮總院長鄭國棋、臺北榮總副院長雷永耀、腦神經外科主任黃隸棟及心臟權威江志桓等，在醫界都有相當的口碑；留台僑生在學術界也有優異表現，如前任輔大校長、體適能營養學權威

李寧遠來自香港，前任世新大學校長牟宗燦則來自韓國等，渠等都是留台僑生，而在餐飲業也有傑出的表現者，如即將出任2011年國際獅子會臺灣區總監的林齊國就是來自柬埔寨的留台畢業僑生，渠等同為指標性的人物。⁹

肆、留台僑生與工作法令

一、當前政府對僑外人士就業法令的研析

政府為維護國人的權利，過去數十年來均對外籍人士在台就業有相當多的限制，因此對畢業僑生就業方面而言就可分為有利與不利兩方面於予論述。

1、有利方面

(1)依據「雇主聘雇外國人許可及管理辦法」第34條之規定，僑外生其工作時間除寒暑假外，每星期最長為16小時。本法令可讓僑外生利用工作之收入，負擔其在台就業之學費及生活費外，並讓僑外生借著工作之機會，深入瞭解臺灣之社會文化。

(2)依據「就業服務法」第46條及「財稅金融服務事業聘雇外國人許可及管理辦法」第五條與「外國人從事就業服務法第46條第1項第一款至第六款工作資格及審查標準」第4條、第6條之規定，為因應產業環境變動，協助企業延攬專門性、技術性工作人員，經中央主管機關會商中央目的事業主管機關專案同意者，取得國內外大學相關學系之學士、碩士以上學位者，得不受工作經驗之限制。本法令可讓僑外生來台就讀前，可事先生涯規劃，若想畢業後留台工作，則應就讀符

⁹ 童清峰、林友順，〈留台僑生留住中華文化的根〉，亞洲週刊十八卷三十三期，2004年08月15日。

合法令規定之相關學系。

(3)依據「建築師法」、「不動產估價師法」、「不動產經紀業管理條例」、「獸醫師法」、「助產人員法」、「心理師法」、「呼吸治療師法」、「營養師法」等法令，外國人及華僑得依我國法律，應上述專門職業考試。本法令可使僑外生來台就學畢業後，參與我國專門專業考試，獲得證照後，在我國執行業務。

2、不利方面

(1)依據「外國人從事就業服務法第46條第1項第一款至第六款工作資格及審查標準」第五條之規定，僑外生受聘從事就業服務法第46條第1項第款至第六款工作資格之一，是取得國內外大學相關學系之碩士以上學位者，或取得相關學系之學士學位而有2年以上相關工作經驗者。縱使僑外生所學符合工作資格，但如僅具有學士學位則必須有2年以上相關工作經驗，其工作經驗可能均為臺灣以外的地區，因此僑外生返回其家鄉後，欲再重新來台覓職就業已成難事。

(2)依據「外國人從事就業服務法第四十六條第一項第款至第六款工作資格及審查標準」第八條之規定，僑外生受聘從事專門性與技術性工作，其薪資不得低於中央主管機關公告之行職業別薪資調查最新一期之工業及服務業專技人員每人月平均薪資。依照行政院勞工委員會2004年8月27日勞職規字第0930205738號函，目前每人月平均薪資標準為新臺幣47,971元，高出臺灣地區初次工作之大學生平均薪資甚多，致使企業因此一規定而不願意聘雇僑外生。另依據第四條之規定，僑外生可從事學術研究工作，目前國科會規定擁有碩士學位之研究助理薪資為新臺幣34,000元，造成薪資標準卻相互矛盾之現象。

(3)依據「律師法」、「建築師法」、「不動產經紀業管理條

例」、「技師法施行細則」、「獸醫師法」、「不動產估價師法」等法令，從事上述專門職業之僑外生其業務上所為之檔、圖我國的文字為之。若硬性規定僑外生以其不熟悉之我國文字執業，可能不利僑外生在其專門行業中之競爭。此外，上述專門行業之證照考試，系均以我國文字出考題，對僑外生應試相當不利。¹⁰

二、各項僑外生相關工作法令的問題點

世界上任何一個國家對其境內外籍人士工作權之相關規範，會因為當時的政經發展、法律文化、人口結構、社會文化、地理環境及社會結構等因素的影響，而有不同的制度與法律規範；同時，根據國際法，一個國家有權自行決定外國人入境問題，即是否允許外國人入境，以及在何種情況下，同意他國人入境，是屬於一國的內政問題，在國際公法上，國家為保護自身的利益及其人民的就業權利，並沒有准許外國人入境的義務，外國人也沒有要求對方必須允許他入境的權利，他國亦不得干涉對方必須讓其子民進入該國的權利，但值此人口資源國際化的時代，如何應運用外國人的勞力與才力，為我國的經濟發展有所貢獻，以及如何妥善處理在我國之外國人及僑生的工作及其相關權利，也是我國目前已加入世界貿易組織（WTO），積極追求經濟自由化及提升國際競爭力之同時，所面臨之重要課題之一。¹¹

我國自1968年實施「9年國民義務教育」政策以來，雖提升了國民的教育水準，反而造成國民的工作意願降低的結果，在此因素影響

10 夏誠華，〈僑外生留台就業可行性分析〉，收錄於《民國以來的僑務與僑教研究》，2005年，頁374至396。

11 蘇麗嬌，《在台外國人工作及其相關權之研究》，桃園縣：中央員警大學行政員警研究所碩士論文，1999年，頁26,36,101,107。

下，進而產生勞動供給意願降低、供給成本上升、供給量減少情形，也就是在廠商需求不變情形下，國內勞動供給減少，加以近年來社會結構改變，人口自然增加率減緩，¹² 以及本國勞工不願參與辛苦、骯髒、危險的工作。政府為解決國內各行各業的需求，因而積極與外國政府簽約，引進外國勞工，1997年開始引進外國勞工236,515人，2008年引進303,812人，雖稍為紓解國內基層勞力不足的問題，且引進外勞的政策，有其實質的效益，但國內基層勞力短缺的問題仍相當嚴重。¹³

以上所述，皆為國內基層勞力的問題，容易予以解決。惟在高科技產業方面，我國人力缺少相當嚴重，有待積極的補強。依據行政院經濟建設委員會的人力規劃資料，2005年至2008年三年內，國內電子科技業，如半導體、顯示器、數位內容、通訊產業、生物科技、資訊服務等人力缺少共50,550人，其中機械工程平均每年缺少5,750人，基礎科學缺少2,900人，電機資訊缺少27,850人，化學工程缺少3,350人，土木工程缺少3,100人，工業工程缺少57,000人，工業設計缺少37,000人，¹⁴ 因此高科技人才之短缺仍是相當急切需要解決的課題，目前國內僑外生大約有百分之二十攻讀上述相關係所，可就近參與我國高科技之產業，但因現有法令之中，仍有不利於僑外生留台就業之處，因此，該等法令均有可以修改的空間：

1、我國自2002年進入世界貿易組織（WTO）後，必須符合WTO

12 莊國良，《外籍勞工在臺灣的福利與基本權益之探討》，嘉義縣：國立中正大學社會福利研究所碩士論文，2001年，頁21。

13 行政院勞工委員會統計處，勞動統計指標 <http://www.cla.gov.tw/acdept/indexcal00.htm>。

14 行政院經濟建設委員會人力規劃處 <http://www.cepd.gov.tw/人力規劃2004/9/26>。

的最惠國及國民待遇平等精神，以美國為例，外籍留學生畢業後皆可在美國工作。故修改「外國人從事就業服務法第46條第1項第1款至第六款工作資格及審查標準」成為當務之急。

2、一般僑生來台求學，大都是在8月底或9月初（即趕在開學前）入境，但我國學制，一般大學畢業都在6月中旬左右，因此畢業後的1年規定，事實上有三個月的誤差仍有改善的空間。

3、畢業後僑外生只能留台1年，不能申請工作證亦不能申請居留證，如此一來則可能迫使這些僑生走入非法工作的窘境，而有遭遣送出境的可能。因此僑生畢業後，如有科技界、企業界願意透過學校的推薦，應給予機會向可以向有關單位申請延長居留。

4、依據就業服務法的規定，僑外生若為工業及服務業專技人員，其目前月平均薪資門檻甚高，因此企業界為其成本考慮，均不願聘僱僑外生，因為目前國內一般大學畢業生，初任職之薪資介於新臺幣28,000元至32,000元之間。為使企業界能聘僱僑外生，就業服務法所規定之月平均薪資應比照國內一般大學畢業生，或行銷企劃類、系統軟體類、工程研發類大學畢業生平均月薪分別為37,500元、37,300元、36,100元。或僑外生留台條件比照國人。¹⁵

5、「律師法」、「建築師法」、「不動產經紀業管理條例」、「技師法施行細則」、「獸醫師法」、「不動產估價師法」等法令均有修正的空間，擴大延攬優秀僑生，將可以促進我國參與國際社會之能力及優惠在我國設立之外國公司。

伍、各項措施與改善策略

¹⁵ 資料來源：<http://19/15928.html,tw.news.yahoo.com/041111/2004/11/14>。

一、世界各國及地區鼓勵僑民返國升學就業的做法

美國、日本、法國、德國、澳洲及新加坡、香港等國家及地區的相關經驗最值參考，茲簡述其中五國如次：

1、美國

美國能夠長期維持其世界最大外籍生接受市場的地位，主要有以下之特色：

(1)擁有世界最多的著名大學和研究機構。

(2)具有強大的經濟實力，能用大量的獎學金資助外籍生留學美國。

(3)外籍生就學第一年，就准許每週合法打工20小時，寒暑假可全時打工。

(4)各大學加強對外國之招生宣傳，尤其經常赴東南亞地區招生。

(5)與世界許多國家簽訂學術交流、雙聯學制等聯合辦學之合約。

(6)對外籍生提供各種就業機會。

(7)各大學對招生人數、學費等方面，完全自主。

2、日本¹⁶

(1)大力設立政府獎學金與其他資助計畫。1992年時，文部省獎學金經費為346億日元；2002年時，有百分之五十七點六的外籍生得到獎學金，平均每月為7萬日元。並積極鼓勵地方政府、民間團體、私人公司、大學設立獎學金。

(2)興建「國際大學村」提供外籍生住宿和研究環境。

(3)同意外籍生每週打工28小時、減免學費及部分住宿費、醫療

¹⁶ 日本外籍生在1995年時為53,847人；到了2002年時，已達到195,000人。

費。

3、法國¹⁷

(1)為了吸引外籍生，專門設立國家獎學金。1997年用於外籍生的獎學金為五億法郎，1998年提供2萬名外籍生獎學金。

(2)專門設立由法國的大學、商科學院與工程師學院組成的法蘭西教育專署，協調外籍生住宿、打工、簽證居留等事宜。

(3)積極推動國際聯合辦學，教育部設立「國際合作局」，每年預算高達七十億法郎，已與德國政府合辦「德法學院」和「德法網上大學」。

4、德國

(1)拓展國際性的學科和專業，通過英語教學及在國外實習等手段，將外籍生培養成國際化的人才。

(2)由聯邦及州內政部共同修訂「外國人法管理條例」，允許延長學習期限，最長可達15年。允許外籍生轉換專業、推動實習、語言進修、課餘打工及家屬工讀等。

(3)對外籍生提供多種形式的獎學金。

5、澳洲¹⁸

(1)在國內設立大量的留學澳洲的諮詢服務機構，加強海外宣傳、舉辦展覽、刊登廣告。

(2)提高對教育國際化和商品化的意識，有效地引進和發展商品經濟的積極效益，利用外籍生教育賺來的資金再用於教育的發展，以教

17 國在1985年時，外籍生就高達131,979人，占全法大學生總數的13.6%；縱使到1996年，下降為128,453人，占全法大學生總數的8.8%，但仍為世界第二大的外籍生接受國。

18 澳洲的外籍生人數，從1980年的8,777人增加到1997年的65,000人。

育養教育，形成良性迴圈。

(3)努力提高教學品質，要求各大學與「對外援助局」簽訂一項協定，以保證提供外籍生高品質的教育服務。

(4)積極與國內外的企業、教育機構合作，加速高等教育國際化，合作辦學，以提升澳洲的經濟實力，帶動大學在教學、研究成果的推廣和應用，並開辦各種培訓，包括海外英語培訓，以解決外籍生的語言障礙問題。¹⁹

此外中國大陸目前以高薪吸收外籍人才，其相關政策與法規亦值參考。

二、吸引僑生人才留台服務具體策略與建議

1、開拓僑教新觀念與新策略

僑委會吳英毅委員長曾表示，「在『大僑社』意涵下，僑界是一個大家庭，沒有『老』、『新』、『台』僑等標籤，沒有敵人，只有朋友，不分彼此，所有的「Overseas Chinese」，都是我們真心結交的物件，整個僑界，齊心協力、眾志成城，這股力量則可成為構築新願景的資源，進而將臺灣塑造為溫暖的『大僑鄉』」。 ²⁰棄絕過去世界「麻煩製造者」的不良形象，堅持以和平為職志，重新建立「和平締造者」新形象。以和平原則為主軸解釋馬總統的「外交休兵」、「活路外交」新思維，所有疑慮就能立刻豁然開朗。和平原則的體現，運用在海外僑社，便是建構「大僑社」，這些新的觀念與策略都是開拓

19 任友洲，《21世紀》2003年第3期，頁12-14。

20 中華民國僑務委員會，委員長政策講話 - 追求和平，建構幸福分享大僑社，2008.11.26，http://www.ocac.gov.tw/unit/unit_pop.asp?no=11648&unit_type=1。

僑教領域，擴大招收海外華裔子弟返台升學及參與國家建設的指導方針。

2、擴大招收海外華裔子弟返台升學

重新擬定僑生回國升學辦法，在海外居留時間方面建議如下：我國的僑生政策規定必須在海外連續居留8年才得以申請回國就學。僑生資格之居留海外年限規定，原為5年，但因擔心有假僑生的情形發生，自現行已由「5年」改為「6年」，醫學系及牙醫系要求提升為「8年」。此項狀況與中國大陸相比限制太嚴，恢復為五年或更少應為可行的策略，此外，對無中華民國國籍之海外華裔子女或可以外籍學生身分來取代僑生身分，渠等可經由「華語文能力測驗」之考試一旦合格後，分發來台就學

在學雜費與入學名額方面，增加僑生就讀較為實用的學系名額，由本地生名額外加的百分之十，提升為百分之二十，以減少錄取人數與報到人數之間的差距並大量增加獎助學金。

在海外青年技術訓練班方面，「海外青年技術訓練班」因未經入學測驗，所修學分國內不認可。但若以大學之進修推廣學分班形式，辦理「海外青年技術訓練班」，給予80個學分的進修學分課程訓練，結業後等同二專畢業，可插班考入大學或二技學院，則可使招收僑生的來源更為寬廣。

3、鼓勵民間產業增收僑生優秀人才

政府制定南向政策以後，台商大幅前往東南亞地域擴展其企業，在各當地受到留台校友的支援，也因此聘用許多畢業僑生，那些人士經常回國接受培訓，除表現優異之外並極具愛台之熱誠，故而鼓勵民間產業增收僑生優秀人才，將可成為民間企業可以考慮的良好策略。

4、修改外籍人士在台服務法令

相關法令應有多處配合修改，例如以下五項：

(1)修訂僑生來台時間的起算點

許多僑生通過考試後來台升學通常在9月份，然而其簽證往往是6月，期間有3個月差距造成僑生的不便，修正規定將可獲得僑心。

(2)各項考試得以英文參與

我國各項考試均重視國際化與外文測驗，僑生在此一方面比國人更居優勢，因此制定需國際化的專業以中英文應試均可的規定將可吸引較多之人才。

(3)延長工作期效及居留期間

世界各國對具有專業之留學生或外籍人士均以延長工作績效與居留時間為手段來吸引渠等參與國家建設，因此相關期效跟期間似可更具彈性。

(4)取消居留兩年以上工作經驗方能就業之規定

前已述及，工作經驗需兩年以上之規定過於嚴苛，允宜修改。

(5)畢業僑生居留臺灣就業條件基本工資比照國人

經查國人大學畢業後參與社會基本工資約28,000元左右，單獨規定僑生及外籍人士必須每月有47,971的薪水才能長期居留的規定不甚公平，修改法令似為較佳之選擇。

陸、結論

綜前所述，僑生返台升學及留台服務，均對國家發展及建設有巨大之貢獻，而事實上，我國僑教政策及法令仍有改善的空間，因此時應對現階段僑生居留、設籍、就業等相關之法令進行通盤之匯整與

修改。客觀之事實與資料證明，僑生為我國國家建設最可靠人才來源之一，為我國所急需，吸引僑生人才留台服務足以強化國家總體經濟力。

不僅如此，自從國民政府播遷臺北，從而彙集整個大陸將進一半的精英在臺灣，歷經半個世紀的勵精圖治，將台澎金馬地區從歷史上的政治局外文化邊陲地帶，蛻變為傳統文化新而多采多姿的中心，由於一方面將傳統的文化小心翼翼地加以維護，另一方面則將古老的文化注入民主法治現代化及高科技化的活水，此外又不斷與世界各地主流文化交往，使得新文化自成體系，更由於臺灣四面環海且處於地球重心的亞洲太平洋地區，故亦成為此地區海洋中華文化活動的樞紐自不待言。「天下為公、富而好禮、慈悲為懷、清淨自在」華人文化，已逐步發展出更進一步冒險犯難、向外拓展的海洋文化創意，在發揚這些新文化的過程當中，僑生應有其扮演的重要角色。

綜觀世界局勢的發展，可以瞭解到全球化及地球村已成為必然的趨勢，而促進各國和諧相處，從而達到共存共榮、世界和平的目標，乃是全體人類的共識。從南北越及東西德已合而為一，同時南北韓也從事和平對話等事實觀察，和諧與和平將是全球未來化的原則，因此海峽兩岸的發展以此原則來進行，可以說是順天應人之舉。惟促進的酵素究竟何在值得省思與檢討，分析結果，海外華人將可成為最重要的酵素之一。

時迄今日，全球所有國家均強化並爭取國際化人才，也擬定了策略與辦法，其中最值得參考的國家與地區如新加坡、香港、澳門、德國、法國等…將深入訪查摘其精華，我國似應在全球化的趨勢下擴展胸懷，吸收具國際背景的優秀僑生返台升學及來台就業，不僅使其成

為國家建設的力量，也可號召全球海外華人來台定居充實大僑鄉。

中國大陸留美作家沈寧兩年前來台訪問，留下了深刻的印象，他認為綜合了許多海外人士的看法，臺灣應該是全球華人心靈的故鄉，他說「臺灣人親切和善，搭車文明有序，書店充滿文化氣息」。他對臺北捷運以及臺灣高鐵都讚不絕口，不但設備新、車廂乾淨、服務好，而且乘客都很守秩序，上下車排隊，無人喧嘩。在他的印象中，只有北歐和日本才有這樣的水準，連美國都比不上。他的結論是「生活在臺灣的人，整天被政客的語言污染，被電視疲勞轟炸，總覺得臺灣一無是處，沒有希望。臺灣不但建立起華人地區一個代表性的民主體制，也是華人社會最文明的地方。就像余英時教授說的：「臺灣雖然很小，影響卻是巨大的。讓我們珍惜臺灣、愛護臺灣。」²¹由此延伸，我國成為全球海外華人心靈故鄉應為可行的舉措，故此建立全球大僑社，臺灣大僑鄉的時機已然到來。

參考文獻

中央社，2009/04/08。

〈內政部統計週報2010年第四周資料〉

任友洲，《21世紀》2003年第3期，頁12-14。

多維新聞，取自<http://politics.dwnews.com/news/2010-01-12/55178596.html>，2010。

行政院勞工委員會統計處，〈勞動統計指標〉，取自<http://www.cla.gov.tw/acdept/indexcal00.htm>，2010。

行政院經濟建設委員會，〈WEF臺灣競爭力評比報告〉，2008，

21 大陸移民美籍作家沈甯看臺灣，世界新聞網，2008.03，<http://www.worldjournal.com/>。

10。

行政院經濟建設委員會人力規劃處，取自<http://www.cepd.gov.tw/>人力規劃 2004.09.26。

何福田等，《國教天地131期，海外僑校師資培訓特刊》，屏東，1999。

吳英毅，委員長政策講話—〈追求和平，建構幸福分享大僑社〉，中華民國僑務委員會，取自http://www.ocac.gov.tw/unit/unit_pop.asp?no=11648&unit_type=1，2010。

夏誠華，〈僑外生留台就業可行性分析〉，收錄於《民國以來的僑務與僑教研究》，頁374至396，2005。

夏誠華，《一九四九年以來的中華民國僑生教育回顧》，研習資訊第23卷第2期，2006.04。

夏誠華，〈海外臺北學校的困境與解決之道〉，第四屆海外臺北學校董事長暨校長聯席會議-校務發展研討會會議實錄，臺北：教育部，2002。

高欣、高鵬翔、高崇雲，〈從東南亞華文教育的發展觀察海峽兩岸文化融合的趨勢〉，《漢字運用與國（華）語文教學國際學術研討會會前論文集》，臺北：華僑協會總會，2008.11。

高崇雲，〈我國僑教政策的檢討與展望〉，《工商學報》，第七卷，第一期，2009.06。

高崇雲，〈海外僑校服務的回顧與展望〉，《工商學報》，第六卷，第一期，2008.08。

高崇雲，〈推動僑民教育績效與其問題及對策〉，第五屆僑教會學術研討會會議實錄，教育部，臺北：僑民教育委員會，2003。

高崇雲，〈僑民教育的現況與發展〉，《研習資訊雙月刊》，國立教育研究院籌備處，2006.04。

高崇雲，《僑民教育政策的回顧與前瞻》，埔里：暨南國際大學，1998.06。

高崇雲、高欣，《東南亞華人與華文教育》，臺北：中華工商研究院，2007.01。

高崇雲、高欣、高鵬翔，〈新時代臺灣僑教政策的前瞻思考〉，「新時代、新視野、海外華人國際學術研討會」，臺北：華僑協會總會，2009.01。

張富美，〈海外僑民教育政策〉，向立法院外交及僑務委員會提出的報告，2000.10.18。

教育部統計處，〈98學年度統計資料〉，取自<http://www.edu.tw/>，2009。

教育部統計處，〈回國升學僑生人數統計〉，九十六學年度，臺北，2008。

教育部僑民教育委員會編，《僑生教育簡介》，臺北：教育部僑民教育委員會，1997.09。

莊國良，《外籍勞工在臺灣的福利與基本權益之探討》，嘉義縣：國立中正大學社會福利研究所碩士論文，2001。

陳正邦，〈海外臺灣學校之營運與展望，我國僑民教育的回顧與前瞻〉，「第六屆僑民教育學術研討會」，臺北：教育部，2005。

童清峰、林友順，〈留台僑生留住中華文化的根〉，《亞洲週刊》十八卷三十三期，2004.08.15。

華僑協會總會，《華僑服務之回顧與展望學術座談會論文集》，

2008。

董清峰，〈大馬華人揚威臺灣〉，《cheers雜誌》，2009。

董鵬程，〈從多元觀點看馬來西亞華文教育〉，《第五屆僑民學術研討會論文集》，2003。

僑民教育委員會，《主要國家僑民教育政策之研究》，2008.03。

《僑民教育概況報告》，教育部，2002。

僑務委員會，《僑務統計年報》，2008。

僑務委員會，《2007年僑務委員會議僑務工作報告》，2007.11。

僑務委員會，《中華民國僑務統計》，2008。

〈僑務委員會業務報告〉，「立法院第7屆第1會期外交及國防委員會第29次全體委員會議」，2008.07。

僑務委員會網站，取自<http://www.ocac.gov.tw>。

《興華文集》，興華文化交流發展基金會，臺北：2009。

魏維賢，〈從新加坡看臺灣僑教政策〉，《華人與僑民教育學術研討會論文》，臺北：2004。

蘇麗嬌，《在台外國人工作及其相關權之研究》，桃園：中央員警大學行政員警研究所碩士論文，1999。

龔鵬程，〈華語教學之淪陷〉，取自<http://www.fgu.edu.tw/~kung>，2004.11.23。

Abstract

Chinese overseas students policy is moving from “if no overseas students then no policy”, “overseas Chinese immigrants are the basis for revolution”, “Children of Chinese descendant will have a chance for education” to “utilize modern technology to educate the people of Chinese origin and “use the means of education to further broaden cultural awareness”. In addition, government institutions are introducing the idea of “flexibility while keeping the goal intact”.

Taiwan is an international education center for overseas Chinese students, thousands of exchange students are emitted every year but the numbers of newly graduates who choose to stay in Taiwan are very limited. As the economics are grown, more and more talents are needed; Chinese overseas students are more attached to the culture and therefore could become a force to compete in the global environment. About the theory mentioned above, we will be discussing them through dissecting historical documents and literature review.

Keywords: National development, overseas Chinese students, overseas Chinese students' education.

「兩岸詞彙雲端資料庫」的收詞淺探 —對外華語文教學視角

方麗娜¹

1 高雄師範大學教授

摘要

本文從對外華語文教學的視角出發，以生態語言學為理論基礎，採用文獻分析法和問卷調查法探討「兩岸詞彙雲端資料庫」的收詞問題；研究目的：(一)分析全球在地化語境下，「兩岸詞彙雲端資料庫」收詞應具備的觀瞻；(二)探討全球華語熱潮中，「兩岸詞彙雲端資料庫」詞條應涵蓋的項目。本研究問卷借鑒北京商務印書館2010年出版的《全球華語詞典》收詞和用字的原則，從語言規範和描述語言的角度，就選詞原則、詞語分類和詞條體例等方面，調查華語教師對「兩岸詞彙雲端資料庫」收詞的意見。研究建議：在全球化時代，文化傳承已被納入世界性的文化版圖，因此，編纂「兩岸詞彙雲端資料庫」應以求同存異為原則，以理解與交流為核心，從跨文化的視野關注詞彙與文化的多重互動關係，以及這種關係對於民族文化的促進與彰顯。在考慮語言的規範性時，一定要兼顧溝通中實用的口語詞彙和各華人社會裡特有的區域詞。唯有以開放的文化心態，立足於「大中華」，接受各種華文變體的衝擊，相容並蓄，才能讓「兩岸詞彙雲端資料庫」成為華人社會共同的資產和華文建設力量的象徵。

關鍵詞：詞彙、詞典編寫、生態語言學、語言規範、華人社會

壹、前言

研究背景—從兩則新聞報導談起

語言的融合是在文化融合的過程中實現的，而文化的融合往往對語言的融合有著推動的作用。在語言的各項要素中，詞彙的穩定性最低、變動性最高，反映社會的變化最迅捷顯著。由於外來文化多以詞彙為媒介，所以，在汰舊更新之際，新詞就會不斷湧現，這種詞語分化與融合的現象是社會變遷的表徵之一。不同地區的新詞語既有其相異、相斥的一面，又有其相融、相合的一面，就像不同社會型態相互之間的分分合合，隨著進一步的相互溝通，詞語借用的現象因而更加頻繁。在全球化背景下，一種強勢語言大舉滲入其他民族語言是不可避免的，而各民族為了維護其文化的獨立性，採取各種有力的措施以保持其語言的純潔性，這種做法也無可厚非。2009年7月26日「中央社即時新聞」¹有一則關於維護民族語言的報導，茲將其內容節錄如下：

北韓「統一新報」指出，民族語言發展的最大障礙是外來語等雜亂語言的滲透，北韓透過正確的語言政策和保存民族語的奮鬥，摒棄了雜亂語言，徹底清理了外來語。「聯合新聞通訊社」今天引述這項報導指出，北韓聲稱，就目前朝鮮半島上使用的韓語之形式而言，呈現出「平壤話純潔、首爾話雜亂」的現象。「統一新報」批評南韓話裡的外來語和各種雜亂語言氾濫，使得原本溫柔動聽的民族語言的純潔性逐漸喪失，…「統一新報」認為，從這一角度上來說，北韓的「標準文化語」平壤話，以最高水準體現了民族語言的優秀特點，是

¹ <http://news.sina.com>。

從文化方面精煉出的朝鮮民族語言典範。

當前世界各國大多屬於多族群國家，在不同的族群、區域之間都存在著語言、方言的差別，影響甚至制約著區域、族群間的交流與發展，同一種語言使用在不同地區就會產生語言變化的現象，華語、英語、韓語…等都是。然而，保護民族語言的純潔性，是否意味著就要將外來語清除？或者可按照民族語言的自身規律予以吸收和融化？從社會語言學的角度來看，這兩種方式殊途同歸，它們背後的動機—保護民族語言，目標是一致的。

面對語言的分化與融合，立場不同，看法各異。2010年3月14日「自由時報」報導，前行政院長劉兆玄表示：

兩岸隔閡幾十年，只有文學能化解差異，兩岸擁有共同文化和歷史記憶，唯一差異在用語不同，在與對岸接觸過後，認為兩岸應合建詞彙雲端資料庫，²可有效加速兩岸文化交流。

南北韓的隔離命運與兩岸關係類似，但對語言問題的處理卻大不相同。北韓從維護語言純正的立場，強調民族語言典範的重要；兩岸則從溝通的角度，希望跨越隔閡與敵意，促進華人世界的價值交

2 黃重憲〈淺談雲端運算〉(Cloud Computing)一文：「所謂『雲端』其實就是泛指『網路』，名稱來自工程師在繪製示意圖時，常以一朵雲來代表『網路』。因此，『雲端運算』用白話文講就是『網路運算』。舉凡運用網路溝通多台電腦的運算工作，或是透過網路連線取得由遠端主機提供的服務等，都可以算是一種『雲端運算』。...『雲端運算』是一種概念，代表的是利用網路使電腦能夠彼此合作或使服務更無遠弗屆。而在實現『概念』的過程中，才會產生出相應的『技術』」(資料來源：國立台灣大學計算機及資訊網路中心，電子報，第0008期，2009年3月20日發行，http://www.cc.ntu.edu.tw/chinese/epaper/0008/20090320_8008.htm。

流。³

貳、研究動機

詞彙是語言的基石。在對外華語文教學中，⁴語言的文化要素最值得我們注意的就是詞彙裏的文化現象。⁵詞彙是教材的一種，⁶近年來編寫具有針對性國別化教材是對外華語文教學的一個熱門話題，周清海(2009)、李雪梅(2009)強調國別化教材就是要貼近所在國家人們的思維、文化和語言表達習慣。編寫辭典的主因之一，正是因為語言詞彙發生了變化，必須加以記錄與規範。由於詞彙編寫涉及「觀察、搜集、篩選和描寫一種或多種語言的語詞單位和語詞組合」(Svensen, 1993)，因此，建置「兩岸詞彙雲端資料庫」，⁷首先必須考慮到規範體系的完整性，建立對規範及時維護和更新的觀念和制度。唯有如此，此一文化平臺才能真正促進兩岸的和諧溝通，又能保存反映時

3 維基百科，<http://zh.wikipedia.org/zh-tw>，引用日期2010年8月11日，「大中華地區大中華地區或大中華區是一個地域名詞，現在主要用於經濟、商業等概念中，涵蓋以華人為多數住民之中華人民共和國(大陸地區及港澳地區)和中華民國(台灣地區)，有時也包括新加坡、馬來西亞。此概念常用在海峽兩岸的經濟或商業領域中，不涉及政治」。

4 按：「對外華語文教學」簡稱「華語文教學」，英文Teaching Chinese as a Second Language。

5 詞彙的變化在內容與形式等方面是多種多樣的，除了向其他國家和民族學習他們的語言、在本族語言中引進「外來詞」之外，隨著社會在觀念、制度方面的變化，在自己本國語言中還會出現一些「新詞語」。

6 教材的定義，廣義地指任何課堂上教學使用的，有系統描述的技巧及練習。

7 按：目前兩岸合作的詞彙名稱不一，劉兆玄院長稱「兩岸詞彙雲端資料庫」，馬總統說《華文大辭典》；為方便說明，本文除引用文章之外，均以「兩岸詞彙雲端資料庫」稱之。

代、地域的特色詞語，同時也能滿足使用者的學習需求。⁸

一、詞典應審慎處理言語的多樣創新

民族文化的多樣性是人類智慧的結晶，也是人類社會的珍寶。在傳統社會裡，文化傳承比較簡單，基本上是在特定的國度或民族內，以極具民族特色的語言和表達方式來進行的。然而，在地球村中，多元的文化融合，頻繁的跨文化交流，語言間相互影響、吸收的現象愈來愈多，新事物、新概念層出不窮，新詞語也因而急速增加。語言的變化、創新促進了語言的豐富發展，也給語言規範帶來了新的問題；特別是言語的多樣創新與語言的一體規範、語用的即期收益與語言的可持續發展等問題愈顯重要。2010年8月26日「中央日報」網路報提到：

總統馬英九今天說，兩岸用語有很多不同的地方，像台灣講雷射、軟體、太太，對岸說的是鐳射、軟件、愛人。對此，國家文化總會正在研擬運用雲端科技推出，捨棄紙本，改用電子形式，預估明年部分資料就可放在網站上，讓兩岸人民能熟悉彼此用語。

據報導，馬總統說「兩岸詞彙雲端資料庫」的編纂目的是「讓兩岸人民能熟悉彼此用語」。然而，就現實面而言，如果僅僅是為了讓兩岸人民熟悉彼此用語，似可不必如此大費周章。根據文獻研究的結果，「兩岸不同詞彙只占百分之十，兩岸人民基本上沒有溝通的障

8 2010年9月7日「工商時報」，國家文化總會長劉兆玄透露，「兩岸詞語雲端資料庫將在年底開放試用，明年底正式啟用；透過雲端資料庫，可以打破地區與時間限制，讓全球更多人學習漢語」。學習者包含以華語為母語和以華語為外語的學習者。

礙」。⁹比較值得正視的問題是：華人世界並不侷限在兩岸之間，華裔移民在海外已然成為許多國家特有的族群現象，落地在海外的華語在各族群的語言相互影響下，已形成並發展了華語的區域變體，這正是多元族群的互動與融合之具體表現，也是同源多向的正常發展。汪惠迪(2010)提到華語詞彙教學須關注「地區詞」時說到：¹⁰

地區詞是指全球華人社區存在的反映本地區特有事物或現象的詞語…地區詞是全球炎黃子孫相互溝通時的障礙，也是華文教學需要關注的課題。…從事漢語傳播或華文教學的語文工作者無論立足哪個華人社區，都要放眼世界，密切關注全球華人社區語文生活的現況與變化。

平心而論，「地區詞」(以下稱「區域詞」)才是全球炎黃子孫相互溝通時的障礙。如今，「大中華」概念逐步取代「兩岸」關係，成為未來台灣、大陸雙方關係發展的指針。所以，「兩岸詞彙雲端資料庫」應該以健全文化的心態，以理性客觀的眼光，來關注全球華人社區語文生活的現況與變化，並應適時地為二十一世紀華人社會所使用的華語的共時變化留下存證。

9 2010年7月9日「南方都市報」北京大學教授王登峰說：「調查顯示，目前兩岸使用語言詞彙的共同性超過90%，不一致的是少數，因此未來兩岸聯合編纂的詞典將大致分成三部分：一是雙方一致的；二是字面相同、相近但含義不一致的；三是雙方各自常用、不相吻合的詞彙或用字」；又根據湯志祥(2004)的說法：華語「區域特有詞語」在華語整個詞彙系統中所占的比例大約是百分之十。也就是說，全球華語圈內的詞語有百分之九十是相同的。因此，說華語的人相互之間基本上沒有交際的障礙。

10 社區詞是指在某個社會區域內流通，反映該社區政治、經濟、文化的特有詞語。社會區域主要指社會制度的背景不同，比如中國內地和香港特區、澳門特區、臺灣省以及中國以外的華人社區，在這些不同的社區有不同的社區詞。在交際過程中，一部分社區詞可以為其他社區共享，一部分社區詞則只在該社區流通，因而社區詞有廣義和狹義之分。

二、詞典應科學更新語言的規範體系

語言會在時、地、人的影響之下產生不同程度的改變，各種語言變體的產生都有其社會與文化的背景，這是語言與文化相互作用的結果。一種語言的詞彙在不同地區有部分相異是必然的，港臺和大陸的用語不同，與兩地的政治、經濟、文化、風俗不同有關，也與新詞語的來源不同有關。由於社會對語言的需求是多方面的，語言使用的情境各有不同，統一拉在一個層面、一個層次上來談規範，是不符合實際的。眾所周知，華人世界雖同文，但語言及文化意涵差異日深，同一的華語卻體現出一道又一道多彩的變異光譜，華文世界需要一個文化的燈塔，已是華人社會的共同期待。詞語的出現是衍生詞典的必要前提，有新詞語就需要編寫新的詞典，詞典就是記錄詞語使用現況的載體。吳英成(2000)在談到認清新加坡華語變體的全球定位時說：

處於海外華人區的新加坡華語，必須兼顧本土意識與外在溝通性需求，不能只顧規範化而一味否定本土華語變體的存在價值，其規範化的尺度必須適時地調整以兼顧這兩方面的內容。新加坡華語變體依據其使用情境的不同而有各種不同的語言表達形式，這完全不違背語言發展規律。唯有如此，新加坡華語方可保存其區域語言特色的同時，將新加坡在華語變體規範化方面所累積的寶貴經驗，提供給其他背景相似的國家借鑒，這對加速全球使用華語地區之間的溝通，也起著直接又正面的影響。

流通於華人社會的區域詞，它們和方言詞、文言詞、外來詞一樣，可以作為現代漢語詞彙的來源之一，也可以進入規範詞彙。由於語言規範是社會對語言變化的評價和抉擇，所以語言規範化的工作必

須由語言學家負責，最後再以詞典的形式公諸於眾。新詞語的規範原則應該是動態的，「兩岸詞彙雲端資料庫」若要達成內容準確、規範和具有權威性，又要忠實地反映語言的發展變化等目標，就需要恰當地把語言規範與描寫語言有機地結合起來，在規範的過程中提倡實用性原則。

參、研究目的

詞典編寫必須考慮到規範體系的完整性，建立對規範及時維護和更新的觀念和制度，才能引導社會語言朝向健康的方向發展。每一種語言的詞典都有許多種類，各類辭典的功用、目的也各有千秋，不過大致可分：

- (一)描寫性詞典：記錄語言使用現況，以便日後研究之用；
- (二)規範性詞典：規範語言，以便使用者學習之用。

不過，無論是哪一種類型的詞典都須要考慮到使用者的需求。西元1755年出版的《詹森字典》，在當時是劃時代的鉅著，詹森曾說「詞典編纂是件苦差，詞典編纂者是『知識的奴僕、學問的開拓者，註定來專門替學者、天才們掃清道路、排除故障的』；任何別的作者均可指望得到讚賞，詞典編纂者卻只能企求免遭指責，就連這種消極補償，得者也極少」(Johnson, S.1755)；「一部著作的價值必須根據其實用性來衡量；詞典僅取悅於評論家是不夠的，除非它同時還對學習者有裨益。」(Johnson, S.1747) 詹森強調詞典中收錄的詞應考慮到用戶的需求、語言水準和使用技能等問題；要幫助讀者使用詞語，就是要突出詞典的學習性。因此，除了語意之外，詞典還應關注語法、語用和文化背景知識。詹森所提的這一學術觀點在現代詞典學中已得到充

分的重視與開展。

本文立基於對外華語文教學的觀點，亦強調以學習者為中心，研究目的有二：

(一)分析全球在地化語境下，「兩岸詞彙雲端資料庫」收詞應具備的觀瞻；

(二)探討全球華語熱潮中，「兩岸詞彙雲端資料庫」詞條應涵蓋的項目。

肆、研究方法

社會語言學把調查語言的應用與演變情況作為研究的切入點，它關注各地區、各族群在語言、詞彙的使用與演變，這種研究視角和方法可以幫助我們思考如何從語言使用調查入手以開展研究。本文以生態語言學為理論基礎，¹¹採用文獻探討法，借鑒國外相關理論與研究方法，探討語言規範中的共時、歷時問題，期能藉助語用生態文明的規範觀，為「兩岸詞彙雲端資料庫」提出有效的建言。

本研究透過問卷調查法，希望瞭解華語文教師對「兩岸詞彙雲端資料庫」收詞的看法與期望。問卷之編製借鑒《全球華語詞典》收詞和用字的原則：¹²

- 11 按：美國斯坦福大學的E. Haugen(1971)最早提出並使用「語言生態」(language ecology)的概念。生態語言學認為，應把語言視為生態系統不可分割的組成部分，從語言與外部環境的相互依存和相互作用的角度分析研究語言。例如，外來詞的引進以及網路用語的泛化就給現代漢語注入了新鮮的血液，產生了大量的新詞。
- 12 李宇明主編《全球華語詞典》，凡例，「把世界各華人區所說的不同華語，羅列出來，以便達到溝通全世界華人，增進瞭解，減少誤解的和諧境界《全球華語詞典》在1999年由新加坡學者周清海教授發起編纂，中港臺澳新等地13所大學參與這項工作。在詞典中，收錄了許多新馬地區特有詞彙『娘惹、峇峇』等，是全球華語的共同財富。」2010年五月，第一版，北京：商務印書館。

1.1本詞典收錄世界各華人社區內使用的華語詞語約10000條；

1.2本詞典所說的華人社區主要包括中國大陸(內地)、港澳、台灣、新加坡、馬來西亞、泰國、印度尼西亞等東南亞地區，此外還有日本、澳大利亞、美國、加拿大等地區；

1.3主要收錄20世紀80年代以來各華人社區常見的特有詞語，如大陸的「海歸、黃金週」，港澳的「叉電、生果金」，台灣的「博愛座、拜票」，新馬的「組屋、度歲金」。還酌收少量共有詞語，如「層面、促銷」。

有鑑於編纂詞典要多方面的考慮，其中選詞、配例、釋義、義項排列等是編寫時要特別注意的。在「詞條的撰寫體例」一項中，本研究設計以《全球華語詞典》的詞條為例，就「詞形、讀音、釋義、用法、舉例」等方面，調查華語老師對「兩岸詞彙雲端資料庫」的詞條撰寫的要求。茲舉「策劃」¹³和「公仔面/公仔麵」¹⁴詞條為例，複製如下：

公仔面/公仔麵 gōngzǎimiàn 〔名〕
 义同“方便面”(见 255 页)。例 在港式茶餐厅中，~多用来汤食，通常会放入荷包蛋、青菜、午餐肉或云吞等作配菜。
 使用地区 港澳
 异名词语 方便面(大陆) 即食面(大陆、港澳、泰国) 快熟面(新马泰) 泡面(大陆、台湾、新加坡) 速食面(台湾、泰国)
 知识窗 “公仔面”是香港著名的方便面品牌。20世纪60年代末，“公仔面”在香港面市，很快就受到香港人的欢迎。由于包装上印着一个小人(粤方言叫公仔)做商标，因此“公仔面”成了方便面的代名词。至今，香港人仍习惯统称所有的方便面为“公仔面”。

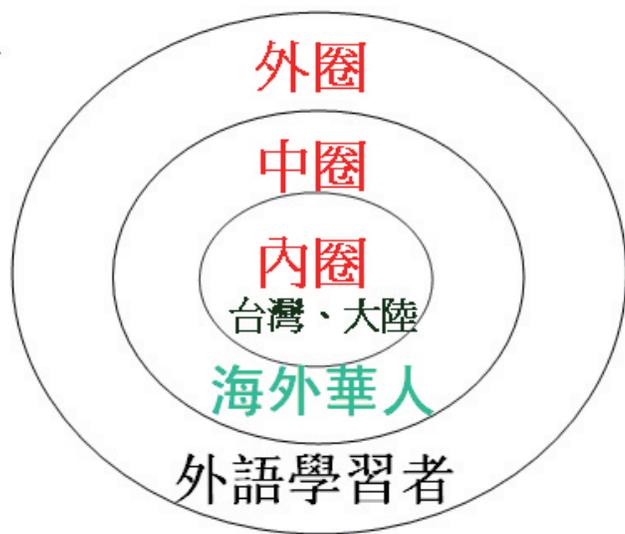
策划/策劃 cèhuà 〔动〕预先计划;筹划;谋划。例 ~师|~方案|现在是一个~的时代,大到市场~、营销~、产品~、促销~,小到节日~、婚礼~、聚会~等,~无处不在|良好的活动~对公司品牌建设和产品销售都将起到推波助澜的作用。
 使用地区 各地
 知识窗 大陆在改革开放前,“策划”一词主要用于负面,带有明显的贬义色彩。但在境外和海外,“策划”是个中性词。改革开放后,“策划”在大陆逐渐转为中性,并为社会大众所接受。

13 參見李宇明主編，《全球華語詞典》，北京：商務印書館，2010：89。

14 參見李宇明主編，《全球華語詞典》，北京：商務印書館，2010：89。

在「兩岸詞語的選用態度」一項中，有關兩岸詞語的篩選，包括「同形異義」，指同詞形但所指不同，例如「土豆」，台灣指花生，大陸指馬鈴薯；「書記」，台灣指從事記錄書寫工作的人，大陸指中共黨團各級組織的主要負責人。「同概念不同詞形」，例如英語「policeman」，台灣稱「警察」，大陸稱「公安」。「同形但兩岸詞義色彩相不同」，例如「地主」，在台灣是土地的主人(中性)，在大陸是指占有土地依靠出租土地而收取租金的人(貶義)。希望藉這些兩岸常用詞語調查華語教師對台灣或大陸的詞語的選用態度。

為求客觀，問卷對象的選取原則採用Kachru, B.B. (1986)、吳英成(2003)語言同心圈的概念。茲將華語三大同心圈圖示如下：



內圈指本地(台灣和大陸)華語教師、中圈指在海外(例如新加坡)教授海外華人的華語教師、外圈指在海外(美國等)教授以華語為外語的學生之華語教師。內、中、外等圈受測者人數均20名。

伍、研究結果與討論

本研究旨在調查華語教師對「兩岸詞彙雲端資料庫」收詞的看法與期望。研究問卷的受測對象，包含：國內外含括台灣¹⁵、中國大陸¹⁶、新加坡¹⁷、美國等大中小學華語教師和華語專家學者等，

。共回收有效問卷60份。在有效樣本中，華語教師的個人背景變項分佈情形如下表：

| 變項名稱 | 變數項目 | 人數 | 有效百分比 |
|--------|------------|----|-------|
| 性別 | 1.女 | 48 | 80% |
| | 2.男 | 12 | 20% |
| 國籍 | 1.台灣 | 12 | 20% |
| | 2.中國大陸 | 17 | 28% |
| | 3.新加坡 | 11 | 18% |
| | 4.美國 | 20 | 33% |
| 年齡 | 1.21-29歲 | 15 | 25% |
| | 2.30-39歲 | 27 | 45% |
| | 3.40-49歲 | 12 | 20% |
| | 4.50-59歲 | 4 | 7% |
| | 5.60歲以上 | 2 | 3% |
| 目前任教單位 | 1.台灣語言中心 | 7 | 12% |
| | 2.台灣大學華語系所 | 3 | 5% |
| | 3.大陸對外漢語中心 | 4 | 7% |
| | 4.大陸對外漢語科系 | 6 | 10% |
| | 5.海外小學 | 18 | 30% |
| | 6.海外中學 | 12 | 20% |
| | 7.海外大學 | 10 | 17% |

資料來源：本研究整理

15 原取樣台灣籍為10名，但新加坡受測者有兩名為台灣籍，故總計台灣籍受測者為12名。

16 原取樣中國大陸籍為10名，但新加坡受測者有七名為大陸籍，故總計大陸籍受測者為17名。

17 原取樣新加坡籍為20名，但新加坡的受測者中有九名為外國籍(台灣2名，大陸7名)，故總計新加坡籍受測者為11名。

茲將問卷結果分：(一)選詞原則，(二)詞語分類，(三)詞條體例等彙整並討論如下：

一、選詞原則

在「詞典編寫的原則」一項中，以實用性為原則分析如下表：

| 同心圈 類別 | 內圈 | 中圈 | 外圈 | 合計 |
|-----------|-----|-----|-----|-----|
| 人數 | 20 | 20 | 20 | 60 |
| 贊同 | 15 | 18 | 19 | 52 |
| 百分比 | 75% | 90% | 95% | 87% |

有五十二位教師贊同實用性是詞典編寫的最高原則，贊同比例：內圈75%，中圈90%，外圈95%。外圈贊同比例比內圈高。茲彙整專家學者個別意見如下：

1. 「近年來全球漢語熱持續升溫，學習華語的人數逐年遞增，愈來愈多的學習者遊走兩岸之間，若能提供他們必須一部好的學習詞典將是一件很有義意的事」。(台灣·某華語文教學研究所教授)

2. 「整理一般生活用語應以『求同存異』為原則，若能制定規範，對編寫教材、華語文能力測驗的命題，都會有所助益」。(美國·某大學教授)

3. 「詞典編寫者對出現的各種不符合現有規範標準的辭彙現象，必須進行描寫、分析、比較、評價，最終作出肯定、選擇其一或否定的導向性判斷，對大眾的辭彙使用情況加以導向性的影響」。(新加坡·某大學助理教授)

4. 「針對漢語的特點，應對其特有的語法現象，例如虛詞、量詞、代詞以及詞素字、連綿字等等都需在一定程度上做規定性說明和解釋。」(中國·對外漢系所教授)

5. 「實用性是指編纂詞典的內容須有例子，例句來源於生活，要接近生活的真實語言情境須採用實用的例句。」(新加坡·某大學教授)

由於本研究的詞典樣本《全球華語詞典》的編排是以保存華人社會的詞彙為目的，多數詞條以釋義為主，並未提供足夠的例句，所以無法讓學生自學使用。在實際語言教學和學習中，無論老師還是學生都希望有一個可遵循的「語言規範」，而「兩岸詞彙雲端資料庫」最好能提供此一功能。

在「詞典的語料篩選」一項中，以現代化語料為原則分析如下表：

| 同心圈 類別 | 內圈 | 中圈 | 外圈 | 合計 |
|-----------|-----|------|------|-----|
| 人數 | 20 | 20 | 20 | 60 |
| 贊同 | 16 | 20 | 20 | 56 |
| 百分比 | 80% | 100% | 100% | 90% |

有百分之九十受測者認為在詞彙語料的選擇上，應當側重於選取現代，尤其是當下與學習生活息息相關的詞彙，以確保詞彙語料的交際性和實用性原則。有四位受試者(集中在內圈)表示語料要包含古詞語，因為古代漢語與現代漢語無法截然分開。

在「華人社會區域詞的選用」一項，贊成收錄區域詞語者分析下表：

| 同心圈 類別 | 內圈 | 中圈 | 外圈 | 合計 |
|-----------|-----|------|-----|-----|
| 人數 | 20 | 20 | 20 | 60 |
| 贊同 | 14 | 20 | 15 | 49 |
| 百分比 | 70% | 100% | 75% | 82% |

贊同收錄區域詞語者有佔82%。其中，內圈有70%贊同，30%反對；外圈有75%贊同，25%反對，理由是：「為了維護語言的規範

性，不須要特別關注各地的區域詞語」。而中圈的華語教師百分之百認為華語的詞語變化須反映整個「中華文化圈」，包括台灣、中國大陸、港澳、新馬以至散布在全球七大州炎黃子孫的各方面進展與變化，且一致認為「大中華」的概念將比「兩岸」概念擁有更大的發展空間。這種論點與本研究受測對象中圈為20名新加坡華文教師有密切關係，也與新加坡實際的華語使用情況完全符合。新加坡是一個多元種族、多元文化的社會，新加坡華語是在新加坡的土壤上發展起來的華語區域變體，它具體地反映了多元族群的互動與融合，例如「巴剎」(菜市場)，「甘榜」(村莊)；「組屋、樂齡、客工」屬於新加坡自創的華文新詞，反映西方事物或觀念的英語移借詞，如「白象、固本、禮申……」，這些詞彙都帶有生動的文化內涵，反映了不同移民階段的社會文化面貌。各地的華語「區域特有詞語」不僅蘊藏著各地區特有的文化、價值觀念，而且也突出地體現了語言的時代特徵，紀錄了民族遷徙的遺跡。我們不能只顧規範化而否定各地華語變體的存在價值，因為這些「區域特有詞語」的出現都為各地域的社會、經濟、政治、文化之間架起了一座橋樑，見證了多元族群的融合及其背後的歷史，它們不僅豐富了民族的語言文化，也有助於促進社會文明的發展。所以，「兩岸詞彙雲端資料庫」在考慮語言的規範性時，一定要兼顧語言的歷時性與共時性，既要保留沉澱下來的書面語，又要照顧到個華人社會溝通中實用、常用的詞彙。

二、詞語分類

在「選用兩岸詞語的態度」一項中，本研究為調查華語教師對兩岸詞彙的選用態度以及教學中常用的兩岸詞彙，研究問卷請受測者寫

下課堂中常用、熟悉的詞語，以了解哪一類詞彙是華語教學上特別需要重視的。茲將重覆性較高的54個兩岸詞彙整如下表：

| | | | | | | | | | |
|------|------|---------|-----|------|-----|------|------|-------|------|
| 台灣詞彙 | 泡麵 | 土豆(花生) | 蕃茄 | 電腦 | 網路 | 工作天數 | 聘僱人員 | 薪水 | 教育程度 |
| 大陸詞彙 | 方便麵 | 土豆(馬鈴薯) | 西紅柿 | 計算機 | 網絡 | 勞動日 | 合同工 | 工資 | 文化 |
| 台灣詞彙 | 人才外流 | 智囊團 | 警察 | 生產線 | 請病假 | 代班 | 值勤 | 離職 | 品質 |
| 大陸詞彙 | 腦流失 | 腦庫 | 公安 | 流水線 | 病修 | 頂班 | 坐班 | 脫產 | 質量 |
| 台灣詞彙 | 豬腳 | 手扶梯 | 大學生 | 研究所 | 列印 | 體檢 | 週休 | 身分證字號 | 水準 |
| 大陸詞彙 | 豬手 | 滾梯 | 本科生 | 研究生院 | 打印 | 查體 | 雙休 | 終身號碼 | 水平 |

華語教師認為對這些詞語比較熟悉的原因，主要是：教材中出現過(76%)、網路常見的(12%)，或是新聞報導過(12%)。至於挑選兩岸詞語的態度，有百分之八十的受測者表示，「以教材中出現的詞彙為主」，「不會隨意更改」，「學生華文程度足夠時會適度說明兩岸詞語的異同」。

在「詞彙量與分類」一項中，贊同增加詞典收詞量者分析如下表：

| | | | | |
|-----|-----|------|------|-----|
| 同心圈 | 內圈 | 中圈 | 外圈 | 合計 |
| 類別 | | | | |
| 人數 | 20 | 20 | 20 | 60 |
| 贊同 | 14 | 20 | 20 | 54 |
| 百分比 | 70% | 100% | 100% | 90% |

有百分之九十的受測者贊同隨著學習者的不同就業需求，要不斷收集符合時代潮流的詞彙，還要以歷史的眼光有選擇地收集具有中國

特色的辭彙；要收集日常生活中的常用辭彙，還要收集文理工醫農經等多個方面的詞彙。其中10%未表示意見，都是內圈的受測者。

在詞彙分類方面，有百分之八十五的受測者選了「配合各類學習教材的需求」和「依照詞義的分類」兩項；分類範圍依次為：飲食衣著、住家旅遊、時政經貿、文化教育、交通郵政、電腦資訊、醫療身心、職業人稱、影視娛樂、競技體育、網路新詞等；此依順序，與「配合各類學習教材的需求」選項相符合，可見華語教師對詞典編寫和編寫教材的構想幾乎一致。

網路詞典具有編讀互動、檢索方式多樣、資源豐富、以義聚類等特點，比傳統的紙本詞典和一般的電子詞典具有領先的形式。所以，「兩岸詞彙雲端資料庫」應是一個統一、開放的動態資源庫，可以無限延伸、擴充，不受時間與空間的限制，讓華人社會推陳出新的詞彙，可在一個共同的機制、標準下放進雲端資料庫。

三、詞條體例

在「詞典的使用者」一項中，贊同考慮外國學習者之需求分析表如下表：

| 同心圈 | 內圈 | 中圈 | 外圈 | 合計 |
|-----|-----|------|------|-----|
| 類別 | | | | |
| 人數 | 20 | 20 | 20 | 60 |
| 贊同 | 14 | 20 | 20 | 54 |
| 百分比 | 70% | 100% | 100% | 90% |

百分之九十的受測者贊同「兩岸詞彙雲端資料庫」的使用對象應兼顧到廣大的以華語為外語的學習者，有六位受測者(皆為內圈，含台灣與大陸的受試者)則認為受限於詞典無法具備各式各樣的功能，資料庫仍應以兩岸人民溝通之用為第一優先考量。

在「學習詞典的功能」一項中，有五十四位受測者提出，「兩岸詞彙雲端資料庫」對詞形、讀音、釋義、用法、舉例的要求要更高，更具代表性、科學性、實用性。在讀音方面，有四十三位受測者提出語音的差異是整理兩岸詞彙必須正視的問題。有十一位受測者提到為了幫助使用者理解和使用詞語，用例要豐富、真實、有效。茲舉數例如下：

1. 「用例要豐富，且要取自語料庫的真實語料」。
2. 「包含新詞語詞典屬性資訊包括語音、詞源、語法和語義、語用等詞語形、音、義以及用法等方面資料」。
3. 「詞條用例的排序，儘可能做到先易後難、先常用後生僻」。
4. 「對外華語學習詞典應重視外語學習者的需求，詞條應充分舉例說明詞義、詞性和詞用，並且連結必要的互動式練習等學習功能」。
5. 「一套好用的學習詞典，可以讓學習者得到事半功倍的學習效果。學習詞典必須充分舉例說明詞義、詞性和詞用，並且連結必要的練習」。

百分之九十的受測者認為釋義、用例尤為重要，理由是「對外華語文教學的對象多是外國人，外國學習者與母語學習者不同，他們缺乏華語的語感，所以他們只能從學習詞典的釋義與用例出發，以學習詞典的釋義與用例為範例來運用詞語」，「例句必須是完整句，語法簡單，語意清晰，語用得體，便於學習者即學即用」。

由以上分析可知，百分之九十以上的受測者認為理想的學習詞典，既要有純客觀的語言事實描寫，又要有提供明確答案的規範說明。從此一結論來看，「兩岸詞彙雲端資料庫」必須具備「學習詞

典」的特性，對詞語的處理要著眼於「應用」。這就要求編寫者必須首先對各式各樣的例證進行研究和提煉，把每一個詞的發音、詞義、詞語搭配、語用特徵等說清楚，以便指導使用者正確使用語言。

伍、結論與建議

不同的學習詞典面向不同的學習者，在選詞數量、編寫體例、繁簡詳略等方面都有差異，這是自然的。但一定標準的編纂方法和有效的編纂原則，對編寫華文學習詞典則具有積極的意義。本研究對「兩岸詞彙雲端資料庫」的收詞建議如下：

一、「兩岸詞彙雲端資料庫」應重視全球在地化對詞彙的影響

語言是一種社會文化現象，它對於研究社會變遷和族群關係有著特殊的價值。在世界13種最主要的語言中，華語是第一大語言社團(language community)，是世界上使用人數最多的語言，也是聯合國六種正式工作語言之一。雖然華語內部存在著差異極大的方言，但是基本上，華語(指Mandarin)通用於全世界華人地區。然而，語言的發展不僅僅是在時間軸的縱軸上發展，其往往也受到共時平面上其他語言或是方言相互影響的作用。現今地球村時代已然形成，民族、國家之間在通訊高科技的造福下，文化交流與互動更加頻繁，文化認同更逐漸成為一種潮流。每一時代、每一社會，一個國家、一個地區，甚至一個民族都有與其相適應的特殊文化。文化的多樣性，是文化魅力的所在，也是文化繁榮的前提，有文化互動的結果才會出現中華文化的多元性；不同民族文化的交織，才有繽紛的世界文化色彩。長久以

來，兩岸均以傳承與維護中華傳統文化自居，然而現今世界已成為一個地球村，處處體現著跨文化的多樣性。我們必須意識到「傳統」並非一成不變的，傳統文化在文化動態的原則下，依然會產生變化。所以編寫詞典時，若執意於文化壟斷，刻意歸納出一把「標準文化尺」來評斷正宗與否，都不利於語言文化的發展與傳揚。

二、「兩岸詞彙雲端資料庫」應保存區域文化詞彙的真實現貌

一種語言的詞彙在不同地區有部分差異是語言發展的必然結果，所以華語的詞語變化應是反映整個「大中華」文化圈的，包括台灣、中國大陸、港澳、新馬，以及散佈在世界各華人社會的進展和變化。周清海《新加坡華語詞彙與語法》(2002:封面)：「新加坡華語辭彙中特有詞語，構成了一道新家坡社會的風景線，可以通過解讀這些詞語來認識新加坡。…要求新加坡華語與中國普通話同步發展，這是不可能的，也不會實現」。在重視文化發展的動態性和互動性的觀點下，「兩岸詞彙雲端資料庫」應以跨文化的視野，因地制宜，保留華文世界那些具有歷史痕跡和特點的詞彙，發揮區域詞語的文化功能。

在全球化時代，文化傳承已被納入世界性的文化版圖，因此，編纂「兩岸詞彙雲端資料庫」應以求同存異為原則，以理解與交流為核心，從跨文化的視野關注詞彙與文化的多重互動關係，以及這種關係對於民族文化的促進與彰顯。所以收錄詞彙時一定要兼顧溝通中實用的口語詞彙和各華人社會裡特有的區域詞。唯有以開放的文化心態，立足於「大中華」，接受各種華文變體的衝擊，考慮外國學習者的需求，進而促進各華人社會的彼此溝通，相容並蓄，才能讓「兩岸詞彙

雲端資料庫」成為華人社會共同的資產和華文建設力量的象徵。

參考文獻

亢世勇，〈現代漢語新詞語資訊（電子）詞典的結構〉，《資訊網路時代中日韓語文現代化國際研討會論文集》，香港：香港文化教育出版社，2000，276—281。

亢世勇，〈現代漢語新詞語資訊（電子）詞典〉的開發應用〉，《辭書研究》，2001，2期，55—63。

亢世勇，〈現代漢語新詞語資訊電子詞典的研究與實現〉，Computational Linguistics and Chinese Language Processing, Vol. 7, No. 2, August 2002, 89-100。

王鐵昆，〈新詞語的判定標準與新詞新語詞典編纂的原則〉，《語言文字應用》，1992，4期，14—20。

吳英成，《全球華語的崛起與挑戰》，香港：語文建設通訊，2003，73期，46-54。

吳英成，陳碧珊，《新加坡華語變體規範化探討》，香港：語文建設通訊，2000，65期，55-60。

李宇明主編，《全球華語詞典》，北京：商務印書館，2010。

李雪梅，〈編寫義大利本土化漢語教材的思考〉，《漢語國別化教材國際研討會會議論文集》，福建：廈門大學，2009，72-78。

汪惠迪，〈華文詞彙教學須關注地區詞〉，《華文教學與研究》，2010，1期，2。

汪惠迪，〈貼近人們語文生活的研究〉—林萬菁《語文研究論集》簡評，語文建設通訊，2002，72期，73-74。

周清海，《新加坡華語辭彙與語法》，新加坡：玲子傳媒私人股份有限公司，2002。

周清海，《變動中的語言》，南洋理工大學孔子學院基金語言文化叢書1，新加坡：玲子傳媒私人股份有限公司，2009，86-99。

季恒銓，〈新詞新語詞典編纂的新收穫〉，《語言文字應用》，1993，1期，77—80。

蔡昌卓，《美國英語史—美國英語融合與創新的歷史研究》，北京：北京大學出版社，2002。

Bloomfield, Leonard. Language [M]. New York: Holt, Rinehart and Winston, 1933. Green, Jonathon. Chasing the Sun [M]. London: Jonathan Cape, 1996.

Johnson, S. The Plan of an English Dictionary [A]. London, 1747.

Johnson, S. The Preface to Johnson's Dictionary [A]. London, 1755.

Kachru, B.B. The alchemy of English: The spread, functions and models of non-native Englishes. Oxford: Pergamon Press. 1986.

Leech, G. The State of the Art in Corpus Linguistics [Z]. In Aijmer, K. and Altenberg, B. 1991

Svensen, Bo. Practical Lexicography [M]. Oxford: Oxford University Press, 1993.

Abstract

This paper departs in light of teaching Chinese as a second/foreign language and takes ecology of language as its theoretical basis to explore issues about item collection in ‘The Cross Straights Cloud Computing Vocabulary Database’, adopting literature review and questionnaire survey methods. The purposes of this research are as follows: 1) To analyze perspectives on what tools should be possessed by the ‘The Cross Straights Cloud Computing Vocabulary Database’ language item collection in the global Chinese speaking community, based on the local, indigenous Chinese speaking environments; 2) To explore what language items should be included in ‘The Cross Straights Cloud Computing Vocabulary Database’ in the wake of global Chinese language learning trends. The questionnaire for this research is designed based on the item collection and vocabulary usage principles set by Global Mandarin Chinese Dictionary, published by Beijing Comercial Press Ltd. to survey from the viewpoints of language standardization, selection of lexical items and their examples etc. and is distributed to Chinese language teachers for eliciting their opinions toward the item collection in ‘The Cross Straights Cloud Computing Vocabulary Database’

Key words: vocabulary, global, Cloud Computing, Mandarin, Dictionary.